

# Avianca

em revista 



## GIOVANNA ANTONELLI

“TODOS OS DIAS, AO ACORDAR, PENSO EM  
FAZER ALGO DIFERENTE”

**ARUBA** PARAÍSO DE ÁGUAS AZUIS SURPREENDE COM PAISAGEM DE CACTOS E PEDRAS VULCÂNICAS

**BRÁSÍLIA** OS 54 ANOS DA CAPITAL QUE HOJE FERVLHA DE BRASILIENSES APAIXONADOS

**NOVA MARCA** NOVO LOGO, SLOGAN, UNIFORME E SISTEMA TECNOLÓGICO BRINDAM MOMENTO POSITIVO DA AVIANCA



# Avianca

em revista 



é  
por  
você

Bem-vindo à nova  
marca Avianca



NOVO LOGO, SLOGAN, UNIFORME E SISTEMA TECNOLÓGICO  
BRINDAM MOMENTO POSITIVO DA AVIANCA

Avianca 

---

Você dedica  
seu tempo  
à sua viagem.  
Nós dedicamos  
o nosso a você.

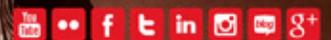
é  
por  
você





PR-

[www.avianca.com.br](http://www.avianca.com.br)



# Avianca

O jeito mais confortável  
de transferir os pontos  
do seu Programa  
de Fidelidade  
Cartões Bradesco:  
voando com a Avianca.

é  
por  
você

Se ainda não é participante  
do Programa de Fidelidade Cartões  
Bradesco, saiba mais pelo site  
[bradesco.com.br/cartoes/fidelidade](http://bradesco.com.br/cartoes/fidelidade).

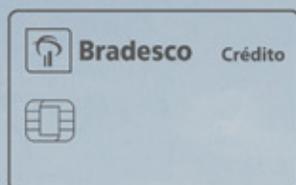
Consulte seu agente de viagens  
ou nossa Central de Vendas:  
4004 4040 (capitais)  
0300 789 8160 (demais localidades)

Imagem meramente ilustrativa.  
Consulte o regulamento no site [www.programaamigo.com.br](http://www.programaamigo.com.br).





Programa de  
**Fidelidade**  
Cartões Bradesco



Voar bem  
com a  
Avianca

BRAPP

## Parceria Avianca & Bradesco Cartões

Transfira os pontos do Programa de **Fidelidade Bradesco** para o **Programa Amigo da Avianca**. Melhor para você, que vai voar com maior espaço entre as poltronas e dar aquela esticada a mais nas pernas.

[www.avianca.com.br](http://www.avianca.com.br)



**Avianca** 

---

Você dedica  
seu tempo  
à sua viagem.  
Nós dedicamos  
o nosso a você.

é  
por  
você

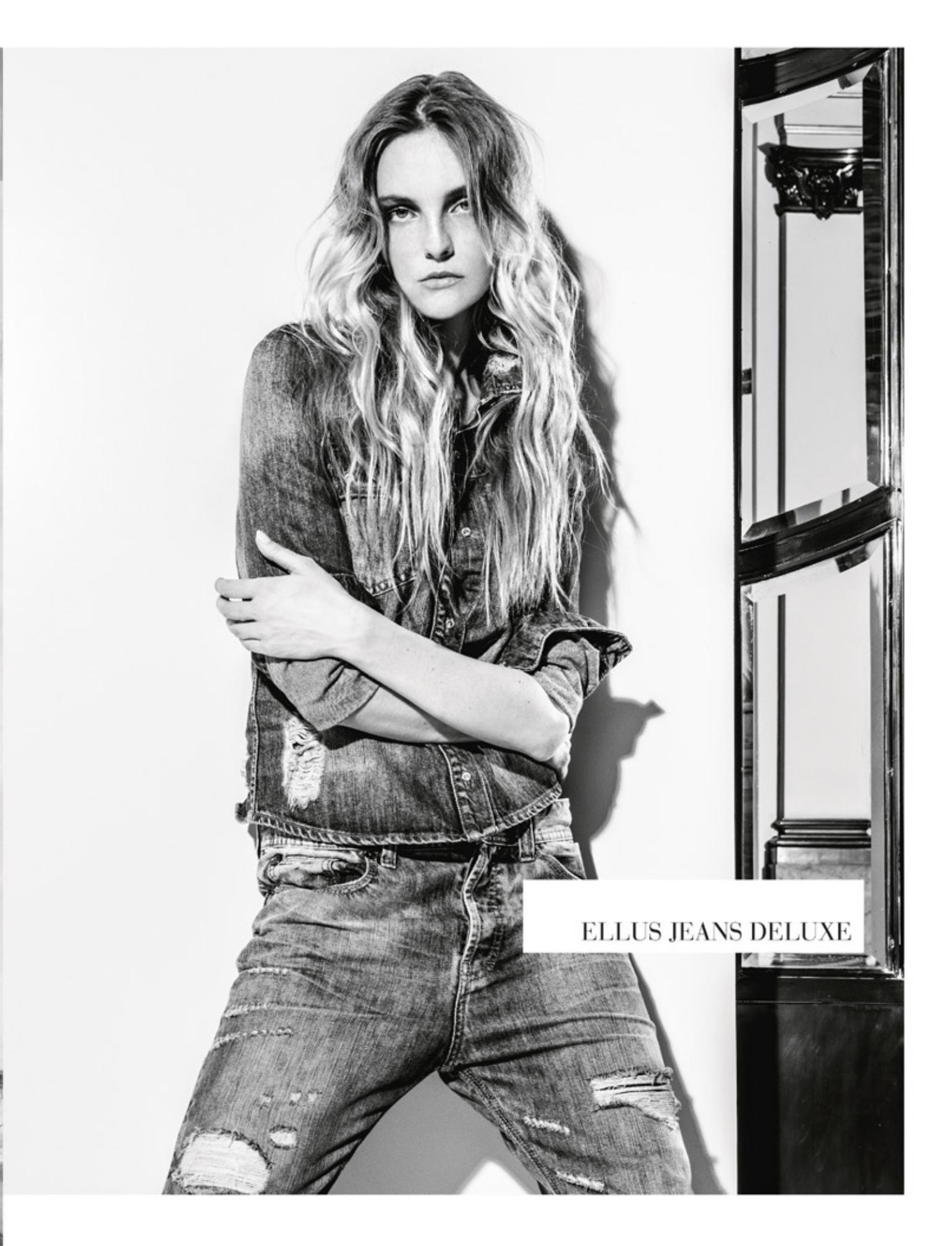




[www.avianca.com.br](http://www.avianca.com.br)







ELLUS JEANS DELUXE

## IT'S FOR YOU

Since the beginning of its operations, Avianca chose as a priority to offer the best product on the domestic airline market, with its costumer services, special in-flight services, modern fleet and punctuality. Starting this month, April, Avianca will be aligned worldwide under the slogan "It's for you" ("Es por ti", in Spanish and "É por você" in Portuguese). Those three words summarize our priority clearly.

Whenever we say "It's for you", we want to reassure you that our goal is to provide our passengers with a superior service and to be recognized for this excellence, creating an emotional connection with style and modernity, and also providing a new experience with the brand. Internal surveys show that among the passenger's priorities, being treated in a differentiated way exceeds even the matter of the price of the airfare.

In a first step, in nine airports in Brazil, we will change with visual aspect of the stores and check-in posts. Until the end of the year, all Avianca's installations in these locations will be adapted to the new brand. Furthermore, the flight crew and collaborators uniforms will also be remodeled, with fabrics and materials suitable to the company's new style. The aircrafts' fuselage will get new painting to be aligned to this change. As you can see in our magazine and on our website, our logo has also changed, accordant to the brand of the whole group. We chose the stylized representation of the condor, the mythic bird with its sharp and privileged eyesight that has already been part of the crests in many Latin countries.

The renewal of our brand is the result of a careful preparation process, initiated almost three years ago, of unifying, under the name Avianca, all the companies that are part of our group (Avianca, Taca, Aerogal and Tampa Cargo). This process also involved the reorganization and modernization of the operations and equipments and the adoption of the best practices in the industry, especially on costumer services, focusing on marking this new era of the airline company, consolidating Avianca in Latin America and in the world as a reference among the best of the industry.

Avianca, in Brazil, operates in 24 domestic airports and we expect to fly more than 7 million passengers this year.

Flying is a calling for Avianca as it is for the condor. We want to be connected to you!

*Have a nice reading and an excellent flight!*

JOSÉ EFROMOVICH  
President

## É POR VOCÊ

Desde o início das suas operações, a Avianca elegeu como sua prioridade oferecer o melhor produto do mercado aéreo nacional, pelo atendimento ao cliente, pelo serviço diferenciado de bordo, pela frota moderna e pela pontualidade. A partir deste mês de abril, a marca Avianca será alinhada globalmente, sob o slogan "É por você" ("Es por ti", em espanhol e "It's for you", em inglês). Essas três palavras resumem, de forma clara, nossa prioridade.

Ao dizermos "É por você", queremos confirmar que nossa meta é prestar um serviço superior ao passageiro e sermos reconhecidos por essa excelência, criando uma conexão emocional com estilo e modernidade, além de proporcionarmos uma nova experiência com a marca. Pesquisas internas revelam que, entre as prioridades do passageiro, ser tratado de forma diferenciada supera até mesmo a questão do custo da passagem.

Numa primeira etapa, em nove aeroportos do Brasil, faremos mudanças no aspecto visual das lojas e postos de check-in. Até o fim do ano, todas as instalações da Avianca nesses locais estarão adaptadas à nova marca. Além disso, os uniformes das tripulações e colaboradores também serão remodelados, com tecidos e materiais adequados ao novo estilo da empresa. A fuselagem dos aviões passará por nova pintura para alinhar-se a essa mudança. Como vocês podem observar em nossa revista e no site da companhia, nosso logotipo também mudou, em harmonia com a marca de todo o grupo. Optamos pela representação estilizada do condor, a mítica ave com visão aguçada e privilegiada, que figura nos brasões nacionais de boa parte dos países latinos.

A renovação da nossa marca é fruto de um processo cuidadoso de preparação, iniciado há cerca de três anos, para unificar, sob o nome Avianca, todas as empresas que compõem nosso grupo (Avianca, Taca, Aerogal e Tampa Cargo). O processo também envolveu a reorganização e modernização das operações e equipamentos e adoção das melhores práticas da indústria, especialmente no atendimento ao cliente, com objetivo de marcar a nova fase da companhia aérea, consolidando-a na América Latina e no mundo como referência entre as melhores do setor.

Atualmente, a Avianca, no Brasil, opera em 24 aeroportos nacionais e nossa expectativa é de transportar mais de 7 milhões de passageiros neste ano.

Como é para o condor, cruzar os céus também é a vocação da Avianca. Queremos estar conectados a você!

*Boa leitura e excelente viagem!*

JOSÉ EFROMOVICH  
Presidente

Uma das coisas  
mais importantes  
da sua viagem:  
**com quem  
você vai.**

evolution



Conte com quem mais entende  
de aluguel de carros na América  
Latina para viajar com mais conforto  
e tranquilidade.

Tarifas de acordo com a sua  
necessidade, em até **10X sem juros\***.

**Reservas 24H:**  
0800 979 2000  
[www.localiza.com](http://www.localiza.com)

 **Localiza**  
Aluguel de Carros

\*Pagamento à vista ou em até 10x sem juros nos cartões de crédito American Express, Visa, Mastercard, Diners Club International e Elo emitidos no Brasil, exceto cartões Corporate.



# MONTE FUJI, JAPÃO

Foto: C. Koga







64

FRONT

GIOVANNA ANTONELLI

# SUMÁRIO

ABRIL DE 2014 • EDIÇÃO 45

## 41 MÚSICA

O carioca Pedro Bonifrate conquista a cena independente

## 80 PERFORMANCE

Criada no século XIV, a patinação tem fãs por todo o mundo

## 82 PET STYLE

Leve seu pet para uma viagem de aventura

## 84 SABORES

A moderna cozinha japonesa do chef Sassá



44

ESPECIAL

NOVA MARCA

Logo mais moderno e nova campanha: "Avianca. É por você"



54

ARTE

MADE IN CHINA

Babilônia chinesa no Parque Ibirapuera, em São Paulo



70

TURISMO INTERNACIONAL

ARUBA

Passeios inusitados ganham destaque na ilha caribenha



94

TURISMO NACIONAL

BRASÍLIA 54 ANOS

Um guia do que há de melhor na capital do Brasil

DUDALINA



dudalina.com.br



DUDALINA

# Editorial #45

Giovanna Antonelli nos recebeu em seu apartamento no Rio de Janeiro para a produção das fotos desta edição. Inserida em sua rotina, a atriz é igual ao que imaginamos quando a vemos na televisão: espontânea e de bem com a vida. Em cartaz nos cinemas com o filme "S.O.S Mulheres ao Mar", Giovanna também destaca-se na novela das 9, "Em Família", no papel de Clara. Uma novidade nesta edição é a apresentação de uma segunda capa para anunciar a nova marca da Avianca Brasil. A comissária Françoise Bächtold foi escolhida para estampar esse novo momento da companhia.

Abril também é mês de comemoração em Brasília. A capital federal celebra 54 anos e vive um momento diferente, com brasilienses filhos de brasilienses. Há 20 anos, isso quase não existia, pois pais e avós vinham de outras partes do Brasil para povoar a nova cidade. Preparamos diversas dicas para mostrar que Brasília não é nada do que dizem por aí: fria e parada.

Para voar mais longe, inclua na sua próxima viagem destinos dos longas-metragens premiados no Oscar. Preparamos um roteiro básico de três grandes filmes vencedores: 12 Anos de Escravidão, Clube de Compras Dallas e Blue Jasmine. Três histórias diferentes em três cidades nos Estados Unidos, que merecem uma visita.

Outro cantinho do mundo que impressiona é a pequena Aruba. Com águas azuis turquesa e sol quase o ano inteiro, o destino atrai turistas, cujos únicos desejos são sentar na areia, dar um mergulho, tomar um drink e repetir esse circuito durante todos os dias das férias. É verdade que esse é o lugar ideal para realizar essa missão, mas a ilha tem seu outro lado: paisagem árida com cactos e pedras vulcânicas banhadas pelo alto mar. Fomos até lá descobrir quais são os melhores passeios para fazer quando sobrar energia entre uma praia e outra.

Mas uma das melhores viagens das próximas páginas são os roteiros para fazer com o seu "pet". Rafting, boia cross, stand up paddle e trilha são algumas das opções de turismo de aventura disponíveis para animais que se adaptam às atividades ao ar livre. A experiência aumenta a confiança entre o dono e o bichinho e ainda melhora o condicionamento dos dois. Tem muito mais dicas nas próximas páginas - não apenas de turismo, mas também de gastronomia, cultura, esporte e economia. Todos os meses, aprendemos muito durante a produção desse conteúdo. E é isso que queremos passar adiante: matérias que informam e divertem.

Bom voo e até a próxima!

**FREDY CAMPOS**

[redacao@aviancaemrevista.com.br](mailto:redacao@aviancaemrevista.com.br)

PÔR DO SOL  
ARUBA



**GIOVANNA ANTONELLI**

**Fotos:** Yuri Sardenberg

**Tratamento de Imagem:** Marcelo Giannotti

**Make & Hair:** Edvânia Santos e Bárbara da Silva  
**Stylist:** Déborah Ewbank



**FRANÇOISE BÄCHTOLD**

**Fotos:** Priscila Prade  
**Make & Hair:** Andrea Braga

# CHOPP BRAHMA

## Express



O  
MELHOR  
DO  
BAR

DIRETO  
NA SUA  
CASA

BEBA COM MODERAÇÃO.

LIGUE E PEÇA:  
0300 210 2222

CHOPPBRAHMAEMCASA.COM.BR





Mariana Tauil e  
Pedro Henrique Tauil



Ricardo de Souza Campello  
Rio de Janeiro para São Paulo



Berio Pires  
Brasília para Fortaleza no  
Carnaval 2014



Cantor João Lacerda  
Salvador para Rio de Janeiro



Comandante Figueiral  
São Paulo para Passo Fundo



Jeff Pacheco  
São Paulo



Denise Franca  
Salvador para Natal



Blue por Rozze Angel  
São Paulo

ENVIE SUA FOTO PARA  
[redacao@aviancaemrevista.com.br](mailto:redacao@aviancaemrevista.com.br)

OU UTILIZE O INSTAGRAM  
[#aviancaemrevista](https://www.instagram.com/aviancaemrevista)

# A ocasião ideal para sentir-se como uma estrela.



Uma das muitas peculiaridades naturais Brasileiras é a união dos rios Negro e Solimões. O encontro das águas é um dos fenômenos mais bonitos que existe no rio Amazonas, além das mais belas paisagens que temos nesta paradisíaca terra. É precisamente nesse cruzamento, onde o IBEROSTAR alcança uma das suas jóias de seu exclusivo grupo Grand Collection: o IBEROSTAR Grand Amazon, um hotel flutuante de grande luxo, "all inclusive". Desfrute de toda exclusividade, conforto e aventura que a Amazônia oferece, dentro deste maravilhoso navio-hotel 5 estrelas.

BRASIL · REPÚBLICA DOMINICANA · HUNGRIA · ESPANHA · MÉXICO · JAMAICA · CUBA

[thegrandcollection.com](http://thegrandcollection.com) - 55 92 2126 9927 - consulte seu agente de viagens



*Desfrute sendo uma estrela*



POR FABIO KANCZUK

# Como seria a crise da China

HÁ MUITO TEMPO PREVISTA. SEMPRE POSTERGADA PARA O PRÓXIMO ANO. DESACREDITADA POR ALGUNS E PESADELO RECORRENTE PARA OUTROS. SEM SOMBRA DE DÚVIDA, UM FATOR DE RISCO QUE DEVE SER DISCUTIDO E MONITORADO.



## Armagedom

Neste ano, o nervosismo do mercado financeiro tem sido em função dos mercados emergentes. Os cinco países frágeis - Brasil, Rússia, Índia, Turquia e África do Sul - estão pagando por suas políticas econômicas inconsistentes ou instabilidades políticas. Mas o verdadeiro vilão, o país que poderia realmente gerar uma crise econômica mundial de proporções apocalípticas, seria a China.

Dado o tamanho da economia chinesa, além de sua interação comercial com o resto do mundo, uma desaceleração abrupta em seu crescimento teria força para fazer colapsar todos os países desenvolvidos e emergentes. Nem se fale do Brasil, cuja saúde tanto depende da venda de commodities. Sofreríamos bem mais do que em 2008, quando os Estados Unidos capotaram. Nosso PIB cairia, o dólar daria um pulo, o nível de desemprego subiria. Nada agradável, acredite.

## Crise financeira, à la Lehman

A hipótese cada vez mais comum é a de que a crise financeira da China seria típica, como a da Lehman Brothers, em 2008. Os recentes problemas no sistema bancário informal chinês, usualmente denominado de "shadow banking", são a justificativa para essa visão.

Em detalhe, o shadow banking chinês constitui-se de duas atividades principais. A primeira são empréstimos feitos pelos próprios bancos, mas que são colocados fora de seus balanços, como um "caixa dois". Nesta categoria estão os produtos financeiros com altos retornos, oferecidos aos investidores pelos próprios bancos, chamados de "wealth management products". A segunda atividade não é realizada diretamente pelos próprios bancos, mas por instituições conhecidas como "trusts". Essas trusts oferecem produtos com retornos altos para investidores com bastantes recursos.

Embora sejam legalmente independentes, tipicamente utilizam um banco para vender seus produtos e, nesse sentido, acabam implicitamente oferecendo a garantia desse banco caso algum problema apareça.

O que se tira dessa descrição é que, exatamente como nos Estados Unidos, o sistema financeiro chinês se desenvolveu de forma a escapar da forte regulação do governo. A crise, assim, também seria parecida. A ideia é que há graves problemas escondidos nos balanços dos bancos, os quais estão completamente interconectados. Quando o governo deixar uma instituição quebrar para disciplinar os abusos das outras, a intermediação financeira da economia irá congelar. Com isso, os projetos econômicos ficam sem recursos, levando à parada do sistema produtivo e à consequente demissão em massa. Uma crise tão profunda quanto longa, do pior estilo possível.

## Crise econômica, Gangnam Style

O problema com a hipótese da crise financeira é que ela supõe que o governo chinês tem as mesmas restrições políticas que o americano. Nos EUA, em 2008, tornou-se completamente inviável continuar salvando os bancos (e banqueiros), ainda que essa fosse a melhor alternativa para os próprios trabalhadores. Já na China, o governo tem liberdade para fazer o que quer, sem se preocupar com sua popularidade.

Isso fará com que o governo chinês não hesite em salvar todos os bancos com problemas. A crise será puramente econômica, sem um colapso do sistema financeiro. O que ocorreu na Coreia, em 1998, talvez seja a melhor comparação. Ainda que sofrida, essa crise foi bem mais breve do que a de 2008. No próximo artigo eu elaboro mais esse tópico e lhe convengo de que alguma crise na China, ainda que suave, é inevitável. 🚫

Fabio Kanczuk é engenheiro pelo ITA, PhD em Economia pela UCLA com pós-doutorado em Harvard, além de professor titular do departamento de Economia da USP

0800 002 6262  
RECCO.COM.BR

WWW.RECCO.COM

*Recco*<sup>®</sup>  
lingerie

O VOO PARA A NOVA COLEÇÃO  
DA RECCO VAI DECOLAR.

GARANTA JÁ O SEU LUGAR PARA VIAJAR PELA  
COLEÇÃO CAFÉ BRASIL DE PRIMEIRA CLASSE.



POR SILVIA CAMARGHO

# Finalmente chegou a hora



*Silvia Camargho é diretora de marketing na empresa JHSF e apaixonada há muito, pelas transformações de um mundo cada vez mais digital*

**P**arece que chegou a hora e não dá mais para fugir. O deslumbramento com as promessas atuais e futuras de um mundo melhor e de uma vida mais fácil, que a tecnologia há anos semeia, parece finalmente estar produzindo. Mesmo com tanta novidade para distrair, a forma de consumir música ou ainda qualquer outro “gadget” bonitinho, como despertadores que saem correndo caso perceba que você está se recusando a levantar, era inevitável que este tópico ganhasse atenção: a nossa privacidade. Afinal, com tanta informação disponível a nosso respeito sendo fornecida voluntariamente por nós mesmos ou coletadas por meio de ferramentas próprias, teria que se chegar o momento de avaliação deste cenário.

O assunto permeou tanto a Consumer Electronica Show (CES), que aconteceu em janeiro, em Las Vegas, como a recém-incensada South by Southwest Conference (SXSW), realizada em março, que contou com o disputado painel de Edward Snowden, ex-funcionário da NSA (Agência Nacional de Segurança dos EUA). O ex-analista de inteligência não sai dos noticiários desde a denúncia feita sobre a espionagem e monitoramento do governo americano, não apenas a países e líderes de Estado, mas também a cidadãos comuns. De uma localização não revelada na Rússia, Snowden concedeu sua palestra utilizando uma ferramenta do Google, chamada Hangout. Ele fez um apelo à comunidade de desenvolvedores para que ajudem a proteger os direitos dos cidadãos e criem soluções para garantir que estejamos todos seguros.

Um mediador do painel ainda reforçou que é dever de todos repensar suas relações de confiança com as empresas. Para outros, a questão de privacidade e informações pessoais foi avaliada dentro do contexto de que consumidores estão mais ou menos dispostos a compartilhar suas informações de acordo com os benefícios que receberão em troca. Quanto maior a utilidade de serviços

que o consumidor deseje receber, maior será a quantidade de informação que terá que ser compartilhada. Sir Tim Berners-Lee, inventor da rede www, concorda que empresas ganham valor à medida que acumulam informações sobre consumidores, mas o maior beneficiário deverá ser sempre o próprio consumidor.

Toda esta conversa convergiu para ainda mais novidades e lançamentos. O evento SXSW, inclusive, foi onde o Twitter e o Foursquare foram lançados e, mais uma vez, não decepcionou, apresentando soluções inovadoras dentro do tema. Como bem afirmou uma diretora do laboratório de Ciências da Computação do MIT, um dos mais avançados do mundo, “dar aos consumidores poder e controle sobre seus dados e quem os gerencia fará toda a diferença e, para isto, novas tecnologias estão sendo desenvolvidas.” Sim, estão, e várias foram apresentadas. Aplicativos, como o Whisper, o Secret e o No.Trace.im, serviços gratuitos de troca de mensagens de forma anônima, não rastreáveis e que não ficam gravadas em nenhum servidor, ganharam atenção do público.

Eu já tenho o meu favorito, o Ghostery, serviço que expõe para o usuário quais empresas estão traqueando suas atividades na rede e lhe permite bloqueá-las individualmente. O Ghostery já conta com 20 milhões de usuários e possui uma lista de mais de 1.800 das maiores empresas em seu banco de dados, juntamente com um sumário de qual é o uso que estas empresas fazem dos seus dados. Isto nos oferece informação e conhecimento para que possamos decidir quais empresas desejamos permitir ou não o acesso às nossas atividades na rede. Parece-me que isto confere mais equilíbrio às relações entre nós, consumidores, e as empresas, e nos coloca um pouco mais no controle. Em um mundo cada vez mais digital, esta questão estará cada vez mais presente em nosso cotidiano. Importante estar atento. 🚫

Cuidar de cada detalhe.

#esseéoplano

CUIDAR DE VOCÊ. ESSE É O PLANO.

A UNIMED SABE QUE SEUS PLANOS  
SÃO IMPORTANTES PARA SUA VIDA  
E SE CUIDAR É A MANEIRA DE VOCÊ  
REALIZAR CADA UM DELES.

**Unimed** 



POR DRA. ANDREA GODOY

# Matemática da beleza

## *Relaxamento + bom sono = pele jovem e bonita*



**É** fato: quem não dorme bem à noite fica com aspecto cansado, olheiras, pode ter irritabilidade, queda de cabelos, envelhecimento precoce da pele, além de risco aumentado para doenças, como diabetes, obesidade e acne. Saiba como driblar as adversidades do sono para dormir tranquilo e feliz

É importante saber que, após realizar toda a rotina do seu dia, não basta deitar para dormir e achar que seu organismo vai conseguir ter o merecido descanso. A qualidade do sono é fundamental para que o corpo tenha um bom funcionamento. É preciso completar de seis a oito horas de sono contínuo e restaurador, à noite, no escuro, em um ambiente calmo, tranquilo e silencioso, para que a melatonina - hormônio que regula o ciclo dormir/descansar/acordar - possa exercer sua função de maneira satisfatória. Ela começa a ser produzida ao entardecer e seu pico de liberação ocorre das 22h às 2h da manhã, quando o ideal é estar com os olhos fechados e em um ambiente escuro, pois a luminosidade bloqueia sua produção.

É ela quem dá sustentação e firmeza aos tecidos, portanto, é também a responsável por destruir os radicais livres - substâncias que degradam o colágeno indiretamente - além de prevenir a flacidez, manchas e o envelhecimento precoce da pele. Logo pela manhã, há um pico na produção de um outro hormônio chamado cortisol, que, em doses corretas, tem uma importante ação imunológica e anti-inflamatória, porém, em altas e indesejadas doses, se transforma no chamado "hormônio do estresse". Uma noite de insônia ou poucas horas de sono aumentam sua produção consideravelmente e esse excesso leva à queda da imunidade, aumenta a oleosidade, manchas, flacidez da pele, predispõe o organismo a infecções sistêmicas e cutâneas, piora os receptores periféricos de insulina e, a longo prazo, pode levar ao risco de diabetes, obesidade e queda de cabelos.

Outra ação importante do sono noturno é facilitar a liberação do Hormônio do Crescimento GH - Growth Hormone - o que acontece duas horas depois de se adormecer. Ele facilita o transporte de aminoácidos para o interior das células e proporciona melhores condições para a sintetização de diferentes proteínas, entre elas o colágeno. Para auxiliar a produção destes hormônios em níveis adequados e equilibrados, o ideal é manter uma rotina diária de sono, isto é, procurar dormir e acordar sempre nos mesmos horários, preferencialmente das 22h às 6h.

Se, ao acordar, você tiver a sensação de disposição, tenha a certeza que o tempo que passou dormindo foi suficiente para seu organismo realizar todas as funções noturnas necessárias para um novo dia saudável. Caso acorde cansado com frequência ou tenha dificuldade para ter um sono restaurador, tente criar uma rotina "pré-cama": faça exercícios físicos regulares pela manhã, aproveite para lavar e tonificar a pele, aplique um hidratante em seu corpo, beba água ao longo do dia, procure ter uma dieta saudável, evite o uso de substâncias excitantes - como o café, após as 16h - e não tome bebidas alcoólicas no jantar. Coma pelo menos três horas antes de ir para a cama para que o sistema digestivo não esteja em pleno funcionamento e atrapalhe seu repouso. Meditar e relaxar um pouco antes de deitar também ajuda bastante. Importantíssimo: desligue todos os aparelhos que emitam som e luz. Estabeleça horários, métodos, rotinas, tenha disciplina e constância. Faça do seu quarto seu reduto de descanso e paz. Depois de certo treino, fica mais fácil e automático dormir bem para se manter jovem, bonito e com a certeza de que essa beleza extravasa para pele. Cuide-se e viva feliz! 🍷

**Dra. Andrea Godoy** é médica dermatologista, membro efetivo da SBD CRM 97673

# Por que o aluguel de móveis é a melhor solução para sua empresa?

**Agilidade** na estruturação de ambientes funcionais e otimizados.

Elaboração do layout, buscando a **melhor solução** para sua necessidade.



**Liberdade** para aumentar ou diminuir a estrutura na hora que quiser.

Manutenções preventivas e corretivas que **garantem** a **perfeita** usabilidade.



**telelok**  
locação de móveis

0800 835 3565  
www.telelok.com.br

100%  
Brasiliana

# DE OLHO NAS NOVIDADES

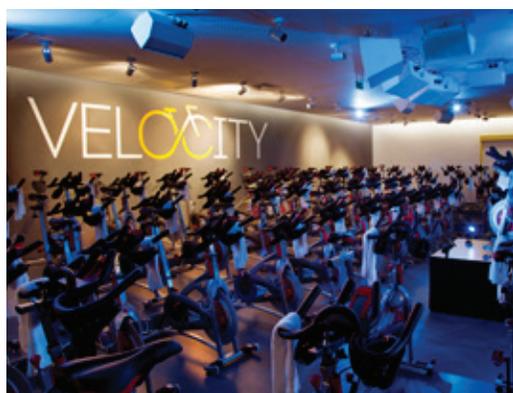
POR CAMILA BALTHAZAR

## SUA CASA EM NYC

A agitada Times Square, em Nova York, acaba de ganhar mais um empreendimento hoteleiro. Com investimento de 140 milhões de dólares, o Row NYC abre as portas para o seu universo particular. Antes de bater perna por Manhattan, os hóspedes podem dar uma volta pelos bairros do Centro de Nova York nos andares superiores do hotel, que transportam, por meio de fotos, aos lugares mais emblemáticos da cidade. No café da manhã, o District M traz um menu artesanal inspirado em padarias e bistrôs europeus. À noite, o lugar vira um longe com

música ao vivo. Ainda na gastronomia, um completo mercado gourmet, City Kitchen, será inaugurado este ano, oferecendo o que há de melhor na região. Obras do artista Yorgo Alexopoulos e intervenções do paparazzo Ron Galella completam a decoração moderna e acolhedora. O hotel oferece wi-fi gratuito.

**Row NYC**  
700 8th Avenue  
rownyc.com



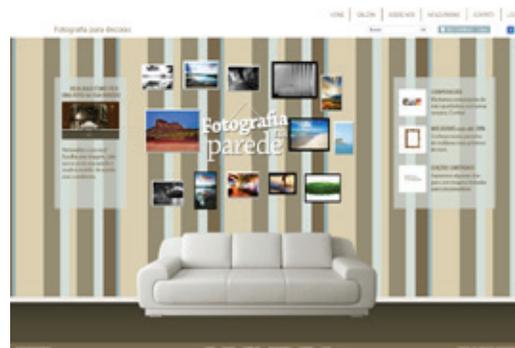
**Studio Velocity**  
Rua Jerônimo da Veiga, 436  
São Paulo  
studiovelocity.com.br

## FORÇA NO PEDAL

“Ultrapasse quem está na sua frente!”, incentiva a professora do Studio Velocity, Priscila Junqueira. Os 60 ciclistas indoor pedalam mais forte ao som de uma música pop, que vem de equipamentos de última geração. As luzes também criam uma atmosfera que energiza, enquanto os olhos de todos na sala estão voltados ao telão de LED com o ranking da competição. A princípio, parece uma aula de spinning - igual a tantas outras oferecidas nas academias. Mas basta ir até lá e pedalar os 45 minutos para entender a diferença. O Studio Velocity segue a referência que já é febre nos Estados Unidos, sendo pioneiro nesse formato no Brasil. A primeira unidade fica no bairro Itaim Bibi, em São Paulo, mas já há planos para expansão para outras cidades. O aluno reserva a bike pelo site e paga por aula, sem compromisso com mensalidade. A primeira experiência é gratuita para todos.

## CLICKS DECORATIVOS

Uma galeria de arte virtual com fotografias clicadas por todo o mundo. Essa é a ideia inaugurada recentemente pela fotógrafa Graziela Ventura, em parceria com outros profissionais. No site [www.fotografianaparede.com.br](http://www.fotografianaparede.com.br), o cliente escolhe a imagem e também o formato da impressão, que pode ser feita em vidro, tecido, papel de parede e até madeira. Claro que o tradicional quadro para decorar um ambiente é o carro-chefe do negócio, sendo que há diferentes medidas disponíveis. Cada vez mais tendência na decoração, é possível escolher fotografias de tiragem limitada, conferindo um atrativo a mais para colecionadores. Preços acessíveis e para todos os bolsos. Curtiu?



**Fotografia na parede**  
fotografianaparede.com.br



## ATENÇÃO, SENHORES PASSAGEIROS, COM DESTINO A UMA EXPERIÊNCIA GASTRONÔMICA ÚNICA: DESEMBARQUE IMEDIATO EM UMA DE NOSSAS CASAS.

O GRUPO SPETTUS TEM TUDO PARA AGRAVAR EM CHEIO AO SEU PALADAR. SÃO 20 CORTES DAS MAIS NOBRES CARNES, UMA INCOMPARÁVEL LAGOSTA NA BRASA, FRUTOS DO MAR, SUSHI E UMA GRANDE E SABOROSA VARIEDADE DE SALADAS E ACOMPANHAMENTOS. TUDO ISSO EM AMBIENTES DE MUITO REQUINTE E ATENDIMENTO PERSONALIZADO PARA VOCÊ TER O MÁXIMO EM SATISFAÇÃO.

GRUPO SPETTUS



Recife - Maceió - Florianópolis - Chapecó - Brasília  
(em breve)

Recife - Florianópolis

[www.grupospettus.com.br](http://www.grupospettus.com.br)

# Beleza e bem-estar em Campos do Jordão

POR CARLA PALMIERI  
FOTOS EDUARDO SEYER



Interior da suite



**P**az, descanso visual, conexão de mente e corpo são algumas sensações que os hóspedes encontram ao visitar o Prana Spa Ayurvedico

Instalado no Sítio Campos de Oliva, em Campos do Jordão, e liderado pela nutricionista e fundadora Marise Berg, o Spa é um convite à revitalização dos sentidos pela consciência alimentar, meditação, yoga e terapias corporais inspiradas na Ayurveda. Essa medicina tradicional, de origem indiana, preconiza que a vida é o resultado da união do corpo, dos sentidos, da psique e da alma. Não é apenas um sistema de cura, mas todo um modo de vida, que tem como objetivos a longevidade e a felicidade.

"A ideia é que sejamos, por alguns dias, uma espécie de 'casa longe de casa' para nossos hóspedes", afirma Marise. O espaço funciona somente nos finais de semana e feriados, sendo que seis pessoas são hospedadas por vez. A programação inicia às 18h da sexta-feira e termina na manhã de segunda-feira.

O Spa possui espaços simples e confortáveis, que oferecem máxima integração com a natureza exuberante do lugar. São três suítes, que oferecem exnival de algodão egípcio e lençóis elétricos, área social com lareira, varanda para leitura, templo para meditação, deck ao ar

livre, cachoeiras e guest house com vista para o pomar de oliveiras orgânicas. Na programação, estão inclusas aulas de yoga, meditações guiadas e terapias naturais delicadas com óleos vegetais, ervas e aromas. "Elaboramos uma rotina com práticas naturais de bem-estar, para que os hóspedes possam facilmente adotá-las no retorno de suas rotinas", explica a fundadora.

A gastronomia que o Spa oferece é baseada nos princípios da Ayurveda, com objetivo de desintoxicação. Todo o menu é preparado no fogão à lenha com ingredientes colhidos na horta orgânica do local. Além disso, as refeições são semi vegana, ou seja, livres de alimentos de difícil digestão. Quer dar um tempo do mundo? O Prana Spa é o lugar perfeito para restaurar suas energias e sentidos. 🍷

Categoria: ★★★★★

**Prana Spa Ayurvedico**  
Bairro da Tabatinga, Campos do Jordão  
[www.pranaspa.com.br](http://www.pranaspa.com.br)

🚰 Água mineral até na hora de se banhar

📍 Dificil localização. Não tem academia, nem piscina.

Preço médio de sexta-feira a domingo: R\$ 1.600,00 o casal  
\* Inclui todas as refeições e uma sessão de massagem corporal e sauna por hóspede, além de aulas de yoga e meditação opcionais.

Parceiro

**Avianca** 

# Passageiro Avianca, alugue um carro e continue a viagem com desconto e Km livre<sup>1</sup>.

A Movida traz descontos para você.

Quem voa de Avianca tem vantagem para alugar um carro na Movida<sup>1</sup>. Aproveite Km livre, proteções inclusas e condições especiais para clientes Avianca.

**Cliente Ouro** - GPS gratuito

**Cliente Prata** - aluguel de GPS por R\$ 10,00<sup>2</sup>



APRESENTE SEU COMPROVANTE DE EMBARQUE

---

DIÁRIA 27H com KM LIVRE + PROTEÇÕES INCLAS

=

Por apenas R\$ **77,00<sup>3</sup>** a diária

**BOARDING CAR**   
VOE E GANHE VANTAGENS



LOCAÇÃO CARBON FREE



KM LIVRE



DIÁRIA 27H

# movida

rent a car

Seu mundo em movimento



Central de reservas  
**0800 606 8686**

[movida.com.br](http://movida.com.br)

 /movidarentacar

Imagens meramente ilustrativas. 1) Válido para voos nacionais. 2) Pagamento máximo de R\$ 70,00 caso a locação exceda 7 dias no mês. 3) Tarifa válida somente para veículos do Grupo A.

# Pipa para relaxar

TEXTO E FOTOS SIMONE FARRET



Instalada entre palmeiras, folhagens e flores nativas de um bellissimo jardim tropical, a pousada Brasil Tropical Village é um convite ao relaxamento no badalado balneário de Pipa, no Rio Grande do Norte. Além de ótima estrutura, com recepção 24h, restaurante padrão internacional, serviço de bar, piscina, jacuzzi e sauna, a pousada conta com chalés que acomodam até quatro pessoas.

Os chalés, nas categorias Luxo (35m<sup>2</sup>) e VIP (65m<sup>2</sup>), localizados ao redor da paradisíaca piscina, se diferenciam pelo tamanho e pela divisão. Ambos são equipados com telefone, TV, frigobar, ar-condicionado e ventilador de teto, banheiro e uma deliciosa varanda com rede. O VIP também oferece uma sala de estar conjugada com a cozinha americana equipada, abrigando até mais duas pessoas em camas extras. A política do empreendimento acomoda, gratuitamente, uma criança entre zero e 11 anos, acompanhada por adultos.

A localização permite fácil acesso às praias mais conhecidas de Pipa. A pousada Brasil Tropical Village está a 500 metros da Praia do Amor e aproximadamente 750 metros do centro da Vila de Pipa, onde estão a Praia do Centro, os restaurantes, bares, cafés, lojas e boates. 🚫



Área ao ar livre:  
Piscina e jacuzzi

Categoria: ★★★★★

**Pousada Brasil Tropical Village**  
Rua Cruzeiro do Sul, 251 - Praia da Pipa - Rio Grande do Norte  
[www.brasiltropicalvillage.com.br](http://www.brasiltropicalvillage.com.br)

🚫 Falta de vista para o mar e a distância do centro

Diárias a partir de R\$ 257,00 o casal com café da manhã

Área ao ar livre: Piscina e jacuzzi

Atividades: Canoaagem, trilhas a pé, equitação, sauna, banheira de hidromassagem

Wi-Fi gratuito



## VOOS PARA NATAL (NAT)

São Paulo (GRU)  
Rio de Janeiro (GIG)  
Brasília (BSB)

**SAÍDA CHEGADA**  
15:45 19:20  
09:16 14:37  
11:46 14:37

[avianca.com](http://avianca.com)



OS MELHORES MOMENTOS  
EM FAMÍLIA ESTÃO A BORDO DOS  
HOTÉIS DA REDE NOBILE



## VISITE NOSSOS HOTÉIS

### NORDESTE:

Sotero Hotel by Nobile (Salvador - BA) | Quintas Private Residence by Nobile (Costa do Sauípe - BA)  
Nobile Hotel Royal (João Pessoa - PB) | Nobile Suítes Ponta Negra Beach (Natal - RN)  
Gran Marquise Hotel (Fortaleza - CE) | Beach Class Fortaleza (Fortaleza - CE)  
Beach Class Residence by Nobile (Recife - PE) | Nobile Beach Class Executive (Recife - PE)  
Nobile Style Maria Frazão (Recife - PE) | Beach Class Resort Muro Alto (Porto de Galinhas - PE)

### CENTRO-OESTE:

Getúlio Hotel by Nobile (Cuiabá - MT) | Nobile Suítes Monumental (Brasília - DF) | Days Inn (Brasília - DF)  
Nobile Lakeside Convention e Resort (Brasília - DF) | Nobile Long Stay Lakeside (Brasília - DF)



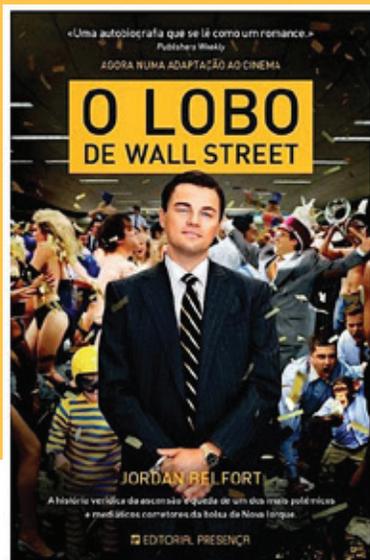
## FUTURAS IMPLANTAÇÕES

- RECIFE • BELO HORIZONTE • VARGINHA •
- PORTO DE GALINHAS • BRASÍLIA • JUÍZ DE FORA •

## CENTRAL DE RESERVAS

4062-5323 Capitais e Regiões Metropolitanas  
0800-603-5323 Demais Localidades

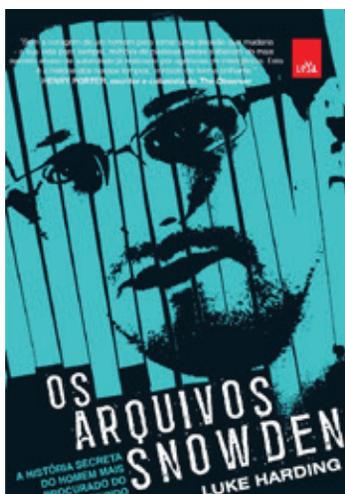
PORTATIANEGRECO



## O Lobo de Wall Street

Autor: Jordan Belfort

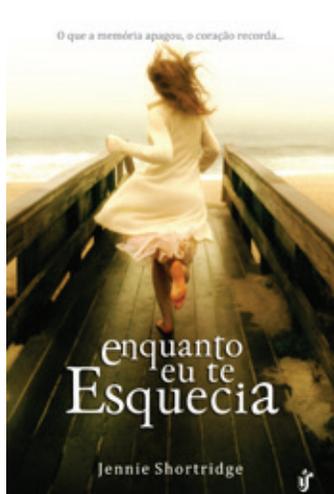
O best-seller é uma autobiografia de Jordan Belfort, um jovem corretor de Wall Street, que ganhou uma fortuna incalculável, sobrepondo a lógica da economia e manipulando o mercado bolsista. Com muito humor, Jordan relata com detalhes sua ascensão e inevitável queda devido ao estilo de vida megalômano. A história atual e alucinante permite ao leitor conhecer melhor o universo da bolsa nova-iorquina, agora adaptada ao cinema por Martin Scorsese.



## OS ARQUIVOS DE SNOWDEN

Autor: Luke Harding

Edward Snowden, um jovem gênio da computação trabalhando para a NSA (Agência Nacional de Segurança - sigla em inglês), alertou o mundo para o modo como a poderosa organização utilizava as novas tecnologias para ter acesso a informações privadas, até mesmo dos insuspeitos do governo norte-americano. A publicação relata os bastidores das ações de Edward com os jornalistas, que resultaram no vazamento dos segredos dos Estados Unidos e estremeceram as relações de líderes políticos de todo o mundo.



## ENQUANTO EU TE ESQUECIA

Autora: Jennie Shortridge

A forma como vivemos e a possibilidade de uma nova chance de ser feliz é o tema principal desse romance. Lucia Walker perdeu a memória após um acidente e não sabe como foi parar em uma clínica psiquiátrica. Um homem, afirmando ser seu noivo, a leva de volta para casa e assim ela começa a tomar conhecimento de sua personalidade antes do ocorrido, da pessoa controladora, dos segredos da família, bem como dos mistérios que podem ter provocado o acidente. Será que ela quer tudo isso de volta ou será essa a chance de um novo recomeço?



## O SEGREDO DA BASTARDA

Autora: Cristina Norton

Amor, traição e intrigas fazem parte dessa história escondida pela corte portuguesa. No romance, Eugênia Maria, preocupada com o estado de saúde de sua filha Isabel, vítima de tuberculose, resolve contar-lhe o segredo da própria paternidade, sobre o qual a menina nunca deixou de perguntar. Cartas e documentos, cedidos por várias famílias, tornaram possível para Cristina contar a verdadeira história de Eugênia, misteriosamente apagada do histórico da família real.

# NA AGENDA

## SHOW DEMI LOVATO

A cantora apresenta o show da turnê "The Neon Light Tour", em cinco cidades do Brasil.

23, 24 e 25 de abril

Citibank Hall - São Paulo/SP

27 e 28 de abril

Citibank Hall - Rio de Janeiro/RJ

30 de abril

Opera Hall Brasília - Brasília/DF

1 de maio

Chevrolet Hall - Belo Horizonte/MG

3 de maio

Pepsi on Stage - Porto Alegre/RS

[www.ticketsforfun.com.br](http://www.ticketsforfun.com.br)

## SHOW PLACEBO

A banda britânica de rock alternativo volta ao país após quatro anos e faz única apresentação, em São Paulo, com a turnê "Loud Like Love".

14 de abril

Citibank Hall - São Paulo/SP

[www.ticketsforfun.com.br](http://www.ticketsforfun.com.br)

## DRAGÃO FASHION 2014

O maior evento de moda autoral do país reúne o melhor da indústria da moda no Nordeste.

23 a 27 de abril

Centro Dragão do Mar de Arte e Cultura - Fortaleza/CE

[www.dfhouse.com.br](http://www.dfhouse.com.br)

## EXPOSIÇÃO FABIAN MARCACCIO PAINTANT STORIES

A mostra traz ao Rio de Janeiro uma obra de cem metros de extensão, nunca exibida nas Américas.

Até 10 de agosto

De quarta-feira a sábado, das 11h às 19h; domingos e feriados, das 11h às 18h

Casa Daros

Rua General Severiano, 159 - Rio de Janeiro/RJ

[www.casadaros.net](http://www.casadaros.net)

## EXPOSIÇÃO ZUZU ANGEL

Vestidos, croquis, documentos e cartas são alguns dos objetos em exposição, que fazem uma retrospectiva da vida e obra de Zuzu Angel, um dos grandes nomes da moda brasileira.

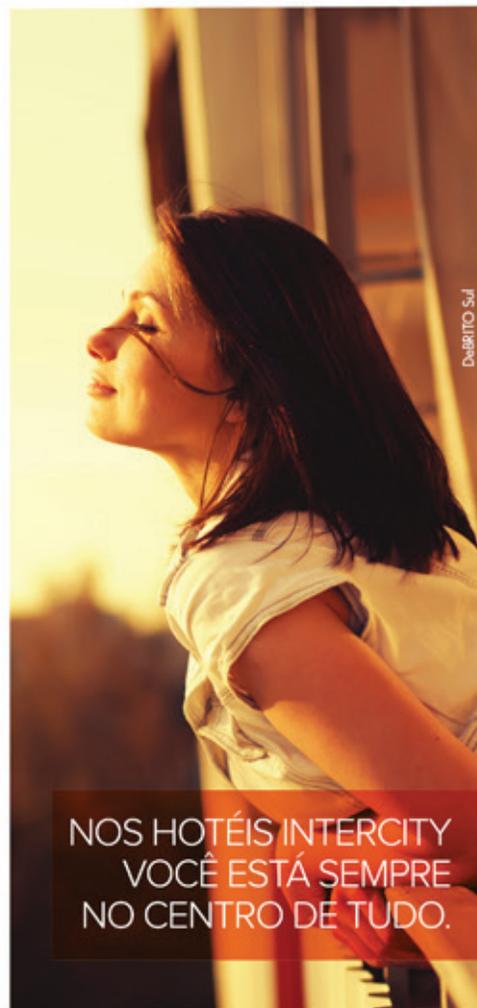
1 de abril a 11 de maio

De terça a sexta-feira, das 9h às 20h; sábados, domingos e feriados, das 11h às 20h

Itaú Cultural

Avenida Paulista, 149 - São Paulo/SP

[www.itaucultural.org.br](http://www.itaucultural.org.br)



DeBARTO Sul

NOS HOTÉIS INTERCITY  
VOCÊ ESTÁ SEMPRE  
NO CENTRO DE TUDO.



INTERCITY HOTÉIS:  
SEMPRE A MELHOR LOCALIZAÇÃO

A InterCity está presente nas 5 regiões do Brasil e no Uruguai, sempre com hotéis localizados em pontos estratégicos, próximos a centros empresariais, gastronômicos e de entretenimento. Praticidade, conforto e tranquilidade para você desfrutar ainda mais de suas viagens de negócios e lazer.

[intercityhoteis.com.br](http://intercityhoteis.com.br)

Reserve online com a garantia do menor preço e sem taxa de reserva.

# NO TEATRO

POR VITOR CARDOSO



## O QUE O MORDOMO VIU

Farsa escrita em 1967 pelo inglês Joe Orton, considerado o melhor texto concebido no período mais amadurecido do autor.

### Comédia

**Texto:** Joe Orton. **Direção e Versão:** Miguel Falabella.

**Com:** Com Miguel Falabella, Marisa Orth, Marcelo Picchi, Alessandra Verney, Ubiracy Paraná do Brasil e Magno Bandarz.

Teatro Procópio Ferreira - Rua Augusta, 2823, Jardins - São Paulo/SP. Sexta-feira, às 21h30; sábado, às 19h e 21h30 e domingo, às 19h

[teatroprocopioferreira.com.br](http://teatroprocopioferreira.com.br)

São Paulo



### QUEM TEM MEDO DE VIRGINIA WOOLF

Espectáculo escrito há mais de 50 anos ganha sua quarta montagem nacional. Imortalizado no cinema por Elizabeth Taylor e Richard Burton, foi vencedor do Oscar em cinco categorias.

### Drama

**Direção:** Victor Garcia Peralta.

**Com** Zezé Polessa, Daniel Dantas, Erom Cordeiro e Ana Kutner.

Teatro Raul Cortez - Rua Dr. Plínio Barreto, nº 285, Bela Vista - São Paulo/SP. Sexta-feira e sábado, às 21h e domingo, às 18h  
[ingressorapido.com.br](http://ingressorapido.com.br)

### MEU DEUS!

Terapeuta recebe uma ligação de Deus!  
O Todo Poderoso está deprimido e quer se consultar.  
Peça da dramaturga israelense Anat Gov.

### Comédia

**Texto:** Anat Gov. Versão: Célia Regina Forte.

**Direção:** Elias Andreato.

**Com:** Irene Ravache, Dan Stulbach e Pedro Carvalho.  
Teatro FAAP - Rua Alagoas, 903, Higienópolis - São Paulo/SP. Sexta-feira, às 21h30; sábados, às 19h e 21h30 e domingo, às 18h  
[teatrofaap.com.br](http://teatrofaap.com.br)



### RITA LEE MORA AO LADO

Adaptação teatral do livro "Rita Lee Mora ao Lado - Uma Biografia Alucinada da Rainha do Rock", do escritor Henrique Bartsch. Na peça, Mel Lisboa vive a roqueira, que mistura realidade e ficção para contar a trajetória da cantora desde a infância até os dias de hoje. Bárbara Farniente é uma vizinha, que acompanhou de perto a vida da família da cantora, já que sua mãe era apaixonada pelo pai de Rita. Bárbara nasce no mesmo dia e na mesma hora em que a artista, e as vidas das duas se cruzam em vários episódios.

### Musical

**Direção:** Debora Dubois e Márcio Macena.

**Com:** Mel Lisboa, Carol Portes, Fabiano Augusto e grande elenco.  
Teatro das Artes - Shopping Eldorado - Avenida Rebouças, 3970, Pinheiros - São Paulo/SP. Sexta-feira, às 21h30; sábado, às 21h e domingo, às 19h  
[ingresso.com](http://ingresso.com)

# CLIENTE AVIANCA VIAJA EM BOA COMPANHIA E NÃO PAGA NADA A MAIS POR ISSO.

Apresente seu bilhete Avianca na Hertz e ganhe Conductor Adicional Grátis, além de diárias a partir de R\$ 90,00 que incluem proteções, ar-condicionado e direção hidráulica.



**Avianca** 

RESERVAS:

/// [Hertz.com.br](http://Hertz.com.br) ou [avianca.com.br](http://avianca.com.br)

/// (11) 2246-4300 (Grande São Paulo)  
0800 701 7300 (Demais localidades).

/// Ou vá direto a uma loja Hertz  
e apresente o seu cartão de embarque.

**Hertz. Acelerando com o Brasil.**

Tarifa válida em todo o Brasil para diária da categoria C4 (EXMR), incluindo proteção ao veículo e a terceiros. Promoção de Conductor Adicional Grátis válida de 01/04/2014 a 31/05/2014 e não cumulativa com outras ofertas. Os condutores devem cumprir os requisitos básicos para locação. Será cobrada taxa de serviço de 10,9% sobre o valor total da locação. A Hertz não garante a escolha de modelo, cor, placa e disponibilidade de acessórios para locações eventuais. Sujeito a disponibilidade. Cartão de embarque da Avianca utilizado nos últimos 30 dias em voos nacionais deve ser apresentado na retirada do veículo. Imagem de veículo meramente ilustrativa. Respeite a sinalização de trânsito.

**Hertz**  
Aluguel de  
Carros

# NO TEATRO

POR VITOR CARDOSO



## TODOS OS MUSICAIS DE CHICO BUARQUE EM 90 MINUTOS

Homenagem a Chico Buarque e suas canções, que são utilizadas para contar a história de uma trupe teatral.

**Musical**

**Direção:** Charles Möeller. **Direção Musical:** Cláudio Botelho.

**Com:** Soraya Ravenle, Malu Rodrigues, Davi Guilhermme, Estrela Blanco, Felipe Tavoraro, Lilian Valeska e Renata Celidonio.

Teatro Clara Nunes - Marquês de São Vicente, 52 - Shopping da Gávea - Gávea, Rio de Janeiro/RJ. De quinta-feira a sábado, às 21h e domingo, às 20h

[ingresso.com.br](http://ingresso.com.br)

## Rio de Janeiro



### UMA VIDA BOA

A história real que deu origem ao filme Meninos Não Choram inspira o drama de Rafael Primot.

**Drama**

**Direção:** João Fonseca.

**Com:** Daniel Chagas, Julianne Trevisol e Amanda Vides Veras.

Oi Futuro Flamengo - Rua Dois de Dezembro, 63, Flamengo, Rio de Janeiro/RJ - Quinta a domingo, às 20h

[oifuturo.org.br](http://oifuturo.org.br)



### E SE ELAS FOSSEM PARA MOSCOU?

Drama escrito e dirigido por Christiane Jatahy, livremente inspirado em As Três Irmãs, de Anton Tchekhov.

**Drama**

**Direção:** Christiane Jatahy.

**Com:** Isabel Teixeira, Julia Bernat e Stella Rabello.

Espaço Sesc - Mezanino (60 lugares). Rua Domingos Ferreira, 160, Copacabana, Rio de Janeiro/RJ - De quinta-feira a sábado, às 20h; domingo, às 19h

[sescrio.org.br](http://sescrio.org.br)

## Ceará



### CHICO PARA SEMPRE - ANO III

Sob lei municipal, o Ceará comemora o dia do humorista em 12 de abril. A celebração homenageia Chico Anysio, que nasceu nessa data, no ano de 1931. Para o evento, humoristas se dividem com shows solos e revivendo alguns personagens do mestre, como Painho, Professor Raimundo, Salomé, entre outros. As sessões acontecem sempre às 20h, sendo que os ingressos são vendidos no local, uma hora antes do início do espetáculo.

**Musical**

**Direção:** Luciano Lopes.

**Com:** Luana do Crato, Henrique Vidal, Florzinha do Cariri, Damiana, David Morais, Dona Fransquinha, Barruada, Coronel Barduino, Grace Kelly e Severino Cipó Cravo.

3 de abril

Teatro SESC Patativa do Assaré  
Av. Padre Cicero, 2555 - Triângulo Juazeiro do Norte

5 de abril

Iandê Shopping  
Avenida Édson da Mota Corrêa, 620 Centro - Caucaia

9 de abril

Teatro SESC Emiliano Queiroz  
Rua Clarindo de Queiroz, 1740 Centro - Fortaleza

4 de abril

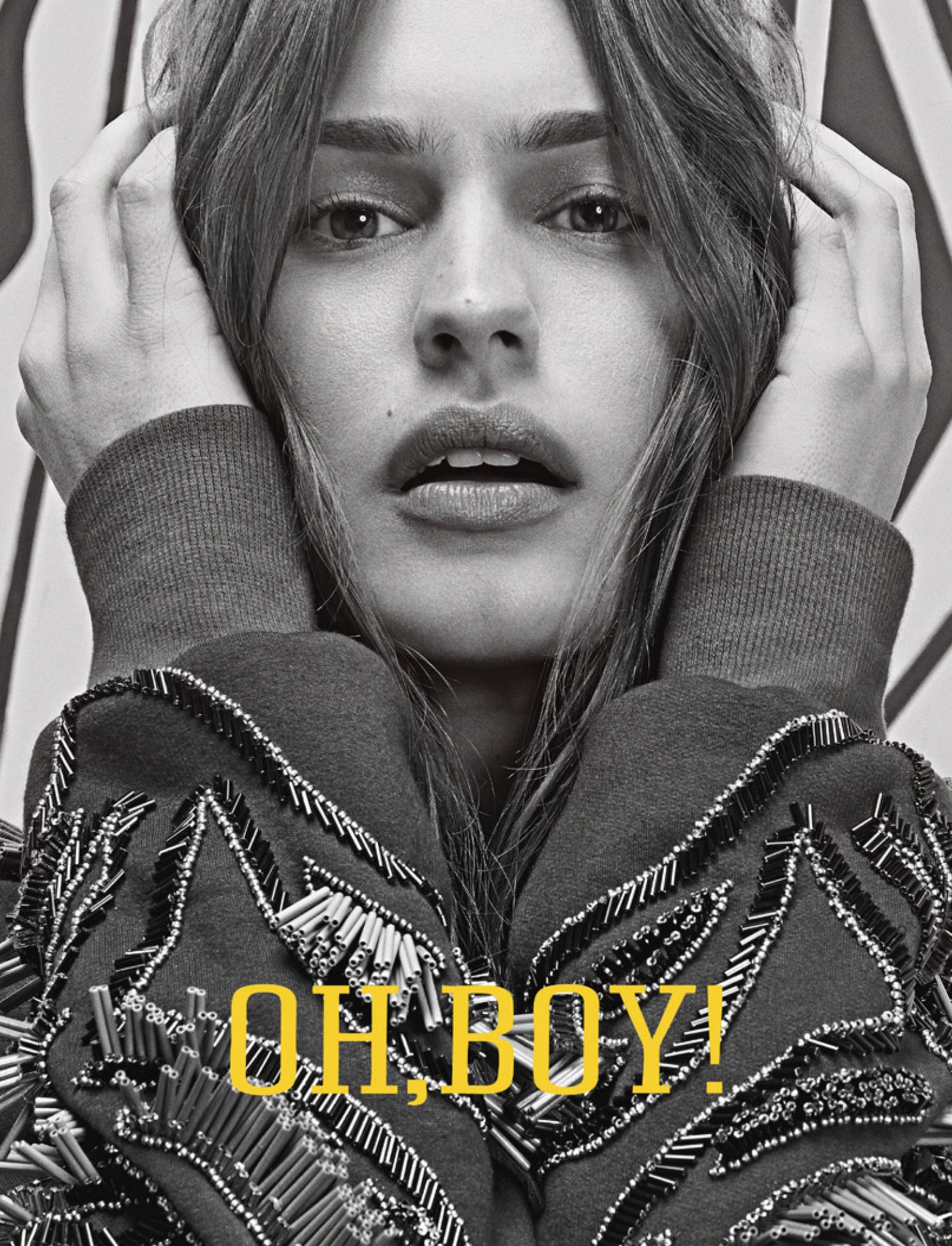
Teatro Auditório do SESC Crato  
Rua André Cartaxo, 443 São Miguel - Crato

6 de abril

Sociedade Artística Maranguapense  
Rua Major Agostinho, 495 Maranguape

**Informações:**

(85) 9979-8513 / (85) 8702-1973



OH, BOY!

# playlist

## FABIO QUEIROZ

Relações Públicas

1. Alice Caymmi - "Iansã"
2. Gustavo Galo - "Moda"
3. Tono - "Amor, amor"
4. Barbara Eugênia - "Por que brigamos?"
5. Baleia - "Sei lá (a vida tem sempre razão)"



@byfabioqueiroz



@annagelinskas

## ANNA GELINSKAS

Cantora

1. *Take this waltz* - Leonard Cohen
2. *I love The way you're breaking my heart* - Peggy Lee
3. *One way or another* - Blondie
4. *Spell* - Nick cave and The bad seeds
5. *The Dry Cleaner from Des Moines* - Joni Mitchell

# DANÇA

## "CHE TE FA BENE"

POR PEDRO HENRIQUE ARAÚJO

O nome "orquestra" carrega uma formalidade da música erudita, uma pompa filarmônica que separa os grupos por classes: cordas aqui, madeiras acolá, teclas, metais, percussões e assim por diante. Bom, caro leitor, dê uma esquecida nesta nomenclatura e conheça duas orquestras populares, bem populares. A Som Bateau fez o povo dançar nos anos 1960, 70 e 80, enquanto a Orquestra Brasileira de Música Jamaicana (OBMJ) faz as pessoas caírem na folia misturando ska e reggae com muita disposição. Em comum, elas revisitam músicas conhecidas e apresentam roupas novas a canções de Tim Maia, Jorge Ben Jor, entre muitos outros.

### ORQUESTRA SOM BATEAU

#### "SOM BATEAU ATACA NOVAMENTE" - VOLUME III (1971)

O som é quente, é dançante. É desses discos que, sem esforço, ganham seu coração. Ali, despreziosamente, você se depara com um "medley" (mistura de duas músicas) de "Você Não Entende Nada", de Caetano Veloso, com "Você Abusou", de Antonio Carlos e Jocafrê; ou então com "Deixe Estar Como Está", famosa na voz de Celly Campello, acompanhada de "Chocolate", de Tim Maia. Tudo muito animado e bem feito, sob a tutela do mestre, arranjador, maestro e compositor Waltel Branco. Capitaneada pela gravadora Polydor, a Orquestra Som Bateau lançou mais de uma dezena de LPs entre as décadas de 1960 e início dos anos 1980, alguns com direção musical de outro mestre da Soul Music, o potente Tony Bizarro. Em todos os trabalhos, uma coisa em comum: a pegada de banda grande, animada, que varia, ora para a Nostalgia ora para a Disco Music, mas sem perder o balanço jamais. O único lado ruim disso tudo é que os discos estão cada vez mais bissexto nos sebos e lojas de vinil e não há remasterização nem previsão que algo parecido seja feito. Enquanto isso não rola, temos duas alternativas: vivemos garimpando novos exemplares ou nos contentamos com as músicas soltas pelo YouTube.



### ORQUESTRA BRASILEIRA DE MÚSICA JAMAICANA

#### VOLUME II (2013)

A OBMJ é outra força da natureza, capaz de fazer sua pélvis assumir o comando do seu corpo e te jogar na dança. Criada pelo talentoso Sergio Soffiatti, o supergrupo lançou, em 2013, seu segundo álbum, o "Volume II". Mantendo as referências brasileiras e jamaicanas, como o nome da banda já antecipa, o repertório deste trabalho conta com clássicos como "Frevo Mulher", de Alceu Valença, "País Tropical", de Jorge Ben Jor, "Primavera", de Tim Maia, "Meu Limão Meu Limoeiro", imortalizada na voz de Wilson Simonal, "Pagode Russo", de Luiz Gonzaga e "Trem das Onze", de Adoniran Barbosa, além de uma linda versão de "Sítio do Picapau Amarelo", de Gilberto Gil. É desses projetos que precisam ser saboreados, degustados com calma, descobertos aos poucos. Para saber mais, acesse [www.obmj.net](http://www.obmj.net)





# HOMEM AO MAR

POR PEDRO HENRIQUE ARAÚJO FOTOS BIANCAVIÉGAS

SURPREENDENTE COMPOSITOR, BONIFRATE É UM DOS TALENTOSOS NOMES DE SUA GERAÇÃO



**E**térea, bela, psicodélica, harmônica, cuidadosa. Bons adjetivos não faltam para definir a obra do carioca Pedro Bonifrate. Morador da literária Paraty e historiador em horário comercial, o cantor é um dos grandes compositores da atual cena independente. Leve nos acordes, foi buscar boas referências para alinhar ao som que hoje produz. “Comecei a compor depois que ouvi Syd Barrett e a escrever em português depois que ouvi ‘Ave Lúifer’, dos Mutantes”, revela. Além disso, guarda no peito quase toda a psicodelia dos anos 1960, a neopsicodelia dos anos 1990 e 2000, o kraut rock alemão, o dub jamaicano e os sons nordestinos dos anos 1970. Por influência dos pais, armazena no cerebelo os clássicos da música brasileira e nomes como Cat Stevens, Johnny Rivers, Carole King, Bob Dylan, Leonard Cohen e os Beatles. “Eles tinham quase todos os discos, que eu ouvi até gastarem, e guardo até hoje”, comenta.

Com 32 anos (e meio), o cantor leva na bagagem três belíssimos discos solos, um EP com cinco canções, lançado este ano, e mais de uma década de vida à frente da excelente e lisérgica banda Supercordas. Mas sua vida musical é bem mais longínqua. “Aos 6 ou 7, tive umas aulas de piano com a Dona Tita, na Ilha das Cobras, aqui em Paraty. Aos 11 ou 12, comecei a arranhar o violão e fazer umas aulinhas. Sempre foi um lance que a minha mãe incentivou. Minha voz vem dela também e está ficando cada vez mais parecida”, explica. “Ela sempre cantou, nunca profissionalmente, mas chegou a participar de um projeto de música africana quando eu era criança, que ainda é um lance bem vivo na minha memória - os idiomas crioulos em cantigas tristonhas”, completa.

Nas ruas de pedra do Centro Histórico de Paraty, Bonifrate faz suas trilhas e, sozinho, é responsável pelas composições, arranjos,

gravações e mixagens. “Isso pode ser um pouco enlouquecedor. Sempre procuro mostrar para os amigos e ouvir a opinião deles pra ter certeza de que não estou ficando biruta. É mais fácil fazer as coisas sozinho quando você está espacialmente isolado, mas isso transforma muito a energia das criações”, diz. O mar, a praia, o sol estão na sua música? Sim, mas não é o mote de seu trabalho. “Acho que o ambiente influencia, mas não de forma direta. A metrópole já me ajudou a consolidar sentimentos de nostalgia e escapismo rural que afloraram no “Seres Verdes ao Redor” ou no “Anões da Villa do Magma” (discos do Supercordas), por exemplo”, comenta o músico, acrescentando que a volta à calmaria interiorana e ao contato com a natureza talvez lhe tragam sentimentos mais pesados e sombrios. “Trabalho muito em cima de negações e sentimentos conflitantes com o derredor”.

E como Jean-Jacques Rousseau no livro “Os devaneios do caminhante solitário”, Bonifrate anda a vida em longas caminhadas observando a flora, os homens, a vida, tudo de forma serena. Lançado ao mar de Paraty, navega inspirado, seguro e decidido. Sua “Toca do Cosmos” está voando pela Internet e tem planejado o passo adiante. “O próximo, segundo o oráculo neste momento presente que já passou, será uma leitura musicada de um poema português do século XVI. Um épico meio ‘prog rock’ meio ‘lo-fi’”, devaneia. Com o Supercordas, está começando a pensar num novo álbum e ainda toca guitarra com o Digital Ameríndio e está produzindo um EP do compositor Simplício Neto. Bonifrate está por aí. Acenda os ouvidos e se surpreenda. 🎧

Para baixar, ouvir, ver e saber mais sobre o compositor acesse:

[www.bonifrate.com](http://www.bonifrate.com)

# SOB O OLHAR DE DANIEL RIBEIRO

POR VITOR CARDOSO FOTO TCMS-ASSESSORIA

Cineasta, paulista e com uma visão bem clara a respeito de assuntos não tão tidos de nossa sociedade, Daniel Ribeiro estreia seu primeiro longa já duplamente premiado em Berlim e com o convite para exibir o filme em oito países. A sutileza com que o diretor aborda o primeiro amor de um adolescente cego despertou o interesse de público e da crítica em seu curta "Hoje eu não quero voltar sozinho", que culminou, três anos mais tarde, no longa "Hoje eu quero voltar sozinho". O filme estreia em abril no circuito comercial brasileiro e tem em seu protagonista um garoto comum, com suas descobertas típicas da idade, dentre elas, a sexualidade.

*A que você atribui o sucesso de público do seu curta e a expectativa em torno do longa?*

Acho que o curta se comunicou muito bem com um público adolescente que não se vê retratado no cinema. O filme mostra que é possível, para um adolescente gay, encontrar o amor e ter um “final feliz”. Muitos jovens que se descobrem gays não têm uma referência positiva no audiovisual e, por isso, podem se sentir deslocados em uma sociedade que, às vezes, é muito conservadora.

*Na sua opinião, qual é o tema principal dos dois filmes?*

A descoberta do primeiro amor. Leonardo é um adolescente cego que está lidando com sentimentos nunca antes experimentados. Mas também falo de amizade, respeito, tolerância.

*Todos os seus trabalhos abordam personagens gays sem escancarar a sexualidade deles como temática central. Essa é a sua intenção?*

Minha intenção é dar visibilidade para esses personagens sem focar diretamente na questão da sexualidade. Temos inúmeros filmes brilhantes que exploram esse universo. Alguns revelando os conflitos internos de personagens descobrindo que são gays. Outros, dos problemas com a sociedade com os quais esses personagens precisam lidar. Hoje, como a homossexualidade já é um tema popular, que está nas novelas e também na mesa do jantar dos brasileiros, tenho vontade de contar histórias que não foquem nos problemas que podem surgir dessa descoberta, mas, sim, no que há de comum entre quem é gay e quem não é.

*Por que você acha importante falar sobre este tema no cinema?*

O cinema é um espaço em que é possível debater temas de forma mais complexa e contundente. Na televisão, pela necessidade de agradar ao público, o retrato da homossexualidade caminha de forma mais lenta. Tanto que o beijo gay na Globo demorou muito para ir ao ar. O cinema, que não necessariamente precisa agradar ao público, permite que temas tabus sejam retratados e façam com que o debate sobre eles aconteça na sociedade.

*Da onde surgiu a ideia de escrever um roteiro sobre um adolescente cego que se descobre gay?*

A ideia surgiu do eterno debate que é “de onde vem a sexualidade?”. Muita gente insiste que uma pessoa escolhe ser gay, mas a maioria deles vai afirmar que nasceu assim. Como a sexualidade é muito atrelada à visão, achei que o personagem de um garoto cego, que nunca viu um homem ou uma mulher se apaixonando por um outro rapaz, seria uma metáfora interessante para este debate. Mesmo sem nunca ter visto Gabriel, Leonardo passa a descobrir sentimentos que, até então, não existiam. Sentimentos que não estão necessariamente atrelados ao desejo sexual, mas, sim, ao carinho, afeto e respeito que Gabriel tem por ele

*Por que você alterou o título que, no curta, era “Hoje eu não quero voltar sozinho” para “Hoje eu quero voltar sozinho” no longa?*

Um dos temas que surgiram quando o roteiro do longa começou a ser desenvolvido foi o da independência. Este é um tema muito importante para os adolescentes e achei que seria interessante explorar a partir de um personagem cego. Leonardo, além de ter que superar os conflitos comuns a qualquer jovem, também precisa lidar com a superproteção por parte da mãe. Um dos objetivos de Leo é provar para as pessoas que ele não precisa de ajuda para ser levado pra casa. Por isso, na hora de escolher o título do filme, queria manter a relação que o filme tem com o curta, mas também mostrar que existia uma diferença entre os dois.

*Como “Hoje eu quero voltar sozinho” está sendo recebido pelo público e crítica internacionais?*

A recepção no Festival de Berlim foi muito boa. Na estreia, o público aplaudiu de pé por muito tempo, reação que nos surpreendeu e deixou muito feliz. A crítica também tem sido favorável, inclusive com uma avaliação muito positiva na The Hollywood Reporter. Além disso, depois das primeiras exhibições, o filme já recebeu ofertas para ser distribuído em oito países. Fiquei muito feliz em perceber que é uma história universal, que também se comunica com pessoas de culturas diferentes da nossa.

*O longa não é uma reedição estendida do curta, certo? Os filmes foram rodados em épocas diferentes?*

O curta e o longa são completamente independentes. O curta foi rodado em uma semana, em 2010, e o longa durante um mês, em 2013. Durante esses três anos, muita coisa mudou e os atores cresceram. Por isso adaptei o roteiro para personagens um pouco mais velhos e pudemos explorar temas que não couberam no curta.

*Qual é o significado, para você, dos dois prêmios que o filme levou em Berlim?*

O prêmio da FIPRESCI (The International Federation of Film Critics) foi muito inesperado. Receber um prêmio de crítica, logo no primeiro festival que o filme participa, me deixa confiante de que o longa pode alcançar muita gente. Já o Teddy, que é o maior prêmio para filmes com temática LGBT do mundo, foi emocionante receber. Sou gay e tenho como objetivo retratar personagens homossexuais nos meus filmes então trata-se de um reconhecimento importantíssimo.

*Tivemos, recentemente, o primeiro beijo gay masculino em TV aberta. De uma maneira geral, a aceitação do público foi positiva. Você acha que o brasileiro está mais tolerante com a homossexualidade ou esse foi um caso isolado devido ao carisma do personagem?*

O brasileiro já está acostumado com a existência da homossexualidade no seu cotidiano. Isso me parece um reflexo de anos do retrato dos personagens gays, tanto no cinema quanto na televisão brasileira e internacional. O público se acostumou com esses personagens e essa visibilidade fez com que os gays saíssem do armário e declarassem sua orientação sexual. Hoje, todo mundo conhece alguém que é gay, seja no trabalho, na escola, na família ou um vizinho. Este beijo vem com anos de atraso porque os beijos gays já se tornaram banais na vida real. Por isso sinto que o beijo gay da novela não surpreendeu ninguém. Não que tenhamos uma sociedade supertolerante, mas é que mesmo que as pessoas sejam preconceituosas e homofóbicas, o fato é que, hoje, elas sabem que os gays existem e são pessoas normais.

*Quais são os próximos passos para o filme?*

Agora vamos começar a circular por festivais internacionais e teremos o lançamento comercial no Brasil no dia 11 de abril. 🍿

# A nova marca

# Avianca



POR CAMILA BALTHAZAR

A AVIANCA BRASIL APRESENTA CONSTANTE EXPANSÃO. PARA 2014, A EXPECTATIVA DE CRESCIMENTO É DE 20%, TRANSPORTANDO 74 MILHÕES DE PASSAGEIROS, ALÉM DA INCORPORAÇÃO DE SETE NOVOS AVIÕES, TOTALIZANDO 39 AERONAVES. ESSE IMPORTANTE MOMENTO É BRINDADO COM O LANÇAMENTO DA NOVA MARCA DA AVIANCA



“ Uma experiência bem sucedida é primordial para que a marca seja reconhecida e admirada ”

*Tarcísio Gargioni*  
Vice-presidente de Marketing,  
Comercial e Cargas

Como estampa a capa desta revista e a ilustração abaixo, o novo logo é a representação abstrata de um condor em voo. O desenho traçou os contornos dos mapas das Américas do Norte, Central e do Sul, evidenciando a maneira como a companhia aérea aproxima o continente e busca uma direção para o futuro. “O logo nasce do princípio fundamental do nosso negócio, que é conectar as três Américas, enfatizando nossa visão global”, explica o vice-presidente de Marketing, Comercial e Cargas, Tarcísio Gargioni.

A nova identidade visual da companhia faz parte de um alinhamento de marca iniciado em maio de 2013, com todas as empresas da Avianca Holding, tais como Avianca Internacional, Taca Peru, Taca El Salvador, Aerogal e Tampa Cargo. Devido à complexidade desta operação, o processo de unificação em torno de uma marca única ainda seguirá pelos próximos anos.

Na Avianca Brasil, o pontapé inicial da transição começa agora. “Optamos por realizar a troca da identidade visual junto com a entrada do novo sistema de reservas Amadeus - o mesmo utilizado pela Avianca Internacional. A empresa entende que, ao trocar a nossa identidade e alinhar a marca globalmente, precisamos ter uma experiência próxima às das empresas da holding. Parte disso é conquistado com a mesma plataforma sistêmica”, comenta Gargioni. Todas essas transformações têm o objetivo de aprimorar os principais pilares da Avianca: atendimento qualificado, serviço de bordo diferenciado, entretenimento e conforto.

A marca Avianca está de cara nova. Mas, segundo a gerente geral de Marketing e E-commerce, Flavia Zülzke, a marca é muito mais do que um nome. “É a soma de cada experiência vivida pelos passageiros, a forma como somos percebidos pelas experiências que proporcionamos. Por isso utilizamos o termo branding para falar sobre o conjunto das imagens e ideias que representam uma empresa, como nome, logo, slogan, identidade visual e serviços”, pontua. Acompanhando esse processo de transformação, um novo site entra no ar, tornando a navegação mais ágil e otimizando a experiência de consultar preços, efetuar reservas e comprar passagem. “Todos os nossos canais de comunicação, como site, redes sociais, blog, revista de bordo e sistema de entretenimento têm o objetivo de mostrar aos passageiros que tudo o que fazemos é para melhorar a qualidade dos nossos serviços”, diz a gerente.

Com esse intuito, nasce também um novo slogan: “Avianca. É por você”, que substituirá a famosa campanha “Avianca. Aqui todo mundo voa bem”, premiada na 26ª edição do Marketing Best, em 2013. Daqui pra frente, “é por você”. “A criação do novo slogan evidencia o nosso trabalho de sempre priorizar o cliente. Entendemos que este cliente é, de fato, o dono da marca. É ele quem escolhe voar conosco. Uma experiência bem sucedida é primordial para que a marca seja admirada e reconhecida”, expõe o vice-presidente.



Nova Campanha

Novo Uniforme



Françoise Bachtold, comissária da Avianca há um ano

## Avianca Cargo

Trabalhando com o mesmo alinhamento apresentado com a marca Avianca, a Avianca Cargo no Brasil também entrará com a nova identidade visual. Com o slogan "Gente que Entende o Seu Negócio", a empresa está ciente de que o mundo dos negócios evolui constantemente, o que exige cada vez mais conexão com uma política comercial dinâmica e com oportunidades que alcancem novos horizontes. "A nossa razão de ser não é apenas transportar a carga dos nossos clientes, mas compreender que tipo de carga, qual necessidade de cuidados e apoio para cada remessa. Entendemos que o tempo é uma regra no mundo dos negócios, cada minuto conta, e empresas que oferecem serviço de classe mundial são vitais para clientes que precisam de um aliado comercial", ressalta Gargioni.

## Novos uniformes para uma nova marca

Tripulantes e comissários de voo poderão ser vistos pelos aeroportos mais elegantes e contemporâneos. No novo modelo feminino, além do uniforme vermelho brilhante, característico da marca Avianca, um chapéu compõe a produção. Desenhados pelo conceituado estilista colombiano Álvaro Reyes, o estudo para a criação do novo conceito incorporou a cultura dos diferentes países em que a companhia aérea opera. Além da equipe a bordo, os demais setores também ganharão novos modelos, considerando as funcionalidades necessárias para o dia a dia de cada atividade.

O estilista explica que a equipe que trabalha nas rampas, por exemplo, conta com jaquetas de algodão leve, porém, que protege. Já os colaboradores de manutenção têm uniformes fáceis de lavar. "Buscamos materiais de alta tecnologia, que mantenham uma boa aparência após o uso frequente e que resistam às temperaturas extremas de calor e frio", afirma Reyes, acrescentando que o objetivo é que os passageiros da Avianca reconheçam a nova estética proposta, onde quer que estejam, unindo os destinos. Com cores vibrantes, os novos uniformes passarão a ser utilizados ao longo de 2014.

**É COMO A FONTE DA JUVENTUDE:  
VOCÊ SÓ PRECISA DEIXAR  
UMAS MOEDAS.**



Dyna Super Glide®



Fat Boy®



V-Rod Muscle®

**2 ANOS DE  
GARANTIA  
HARLEY-DAVIDSON**

**TAXA  
0,89%  
a.m.**

**ENTRADA 50%  
SALDO 36X**

EXCLUSIVO PARA

**FAMÍLIA SOFTAIL\***

Fat Boy®  
Fat Boy® Special  
Heritage®  
Deluxe®

**FAMÍLIA V-ROD\***

Night Rod® Special  
V-Rod Muscle®

**FAMÍLIA DYNA\***

Super Glide® Custom  
Fat Bob®  
Switchback®

**Fat Boy®**

vivid black

entrada R\$ 26.450,00  
saldo 36x R\$ 884,57

versões à vista a partir de R\$52.900.

**V-Rod Muscle®**

vivid black

entrada R\$ 27.700,00  
saldo 36x R\$ 925,46

versões à vista a partir de R\$55.400.

**Dyna Super Glide®**

vivid black

entrada R\$ 21.050,00  
saldo 36x R\$ 707,94

versões à vista a partir de R\$42.100

**CONCESSIONÁRIOS HARLEY-DAVIDSON® DO BRASIL**

**Belo Horizonte**

BH Harley-Davidson®  
(31) 25324400

**Brasília**

Brasília Harley-Davidson®  
(61) 2101 0202

**Campinas**

Tennessee Harley-Davidson®  
(19) 3758 4400

**Campo Grande**

Rota 67 Harley-Davidson®  
(67) 3311 0600

**Curitiba**

The One Harley-Davidson®  
(41) 3340 6000

**Florianópolis**

Floripa Harley Davidson®  
(48) 3085 9400

**Fortaleza**

Newroad Harley Davidson®  
(85) 3133 4750

**Goiânia**

Umuarama Harley-Davidson®  
(62) 3089 2800

**Porto Alegre**

Iesa Harley-Davidson®  
(51) 3025 3000

**Recife**

Recife Harley Davidson®  
(81) 3497 1666

**Ribeirão Preto**

Ribeirão Harley-Davidson®  
(16) 2101 0500

**Rio de Janeiro**

Rio Harley-Davidson®  
(21) 3613 1111

**Salvador**

Bahia Harley-Davidson®  
(71) 3360 5100

**Santos**

Santos Harley-Davidson®  
(13) 3202-3000

**São Paulo**

Aba Harley-Davidson®  
(11) 4785 0000  
Autostar Harley-Davidson®  
(11) 3469 6800  
(11) 5627 4444



**Capacete é a proteção do motociclista**

Taxa de financiamento de 0,89% a.m. / CET 1,04% a.m. e 11,04% a.a., válida exclusivamente para os modelos família Softail (Fat Boy, Fat Boy Special, Heritage, Deluxe), Família V-Rod (Night Rod Special e V-Rod Muscle) e família Dyna (Super Glide Custom, Fat Bob e Switchback) ano/mod. 2013/2013 ou 2013/2014, na cor Vivid Black, disponíveis nos estoques das concessionárias participantes. Estoque mínimo de 1 unidade de cada modelo anunciado. Dyna Super Glide Custom – total a prazo R\$ 46.535,84 / Fat Boy Vivid Black – total a prazo R\$ 58.294,52 / V-Rod Muscle Vivid Black – total a prazo R\$ 61.016,56. Condições comerciais para os modelos Fat Boy Special, Heritage e Night Rod Vivid Black deverão ser consultadas diretamente nos concessionários Harley-Davidson®. 2 anos de garantia válido para motor e caixa de câmbio, desde que cumprido com o plano de manutenção estipulado pelo fabricante H-D®. Veículos em conformidade com o PROCONVE. Ofertas válidas até 30.04.2014. Modalidade Crédito Direto ao Consumidor - CDC com 30 dias de carência para pagamento da 1ª parcela, incluindo tarifas, custos e impostos (IOF). O valor da parcela foi calculado para o estado de São Paulo, podendo variar conforme a região (UF), considerando as despesas de registro de contrato. Fotos meramente ilustrativas. Financiamento realizado através do programa Harley-Davidson® Finance. Em caso de não aprovação do crédito pela instituição indicada, os valores das parcelas poderão sofrer alterações. \*Harley-Davidson® Finance é uma marca licenciada ao Banco Bradesco Financiamentos S.A. Os produtos de crédito sob a marca Harley-Davidson® Finance são oferecidos, administrados e de responsabilidade do Banco Bradesco Financiamentos S.A. © H-D 2013. Os logotipos Harley, Harley-Davidson® e Bar Shield estão entre as marcas da H-D U.S.A., LLC.

▶ THINK RED

# THINK RED

FOTOGRAFE O VERMELHO DO SEU DIA A DIA, PUBLIQUE NAS REDES SOCIAIS COM #thinkredavianca E FIQUE ATENTO À PRÓXIMA EDIÇÃO.

Ou envie sua foto para [redacao@aviancaemrevista.com.br](mailto:redacao@aviancaemrevista.com.br)



Lua



Musée Hergé- Brussels  
Adriano Samm



Foto Letícia Vieira  
Bolo feito por Andrea Schwarz



Comissária Rosane  
Sampaio BSB



Isabela "Belinha"



Comissário Kleber Silva



ref. AH61945 G22 | Visite seu oftalmologista regularmente. [www.oculosanahickmann.com.br](http://www.oculosanahickmann.com.br)



Ana Hickmann  
eyewear

◆ EXPRESSO DO ORIENTE ◆

# BOAS COMPRAS

FOTOS DIVULGAÇÃO  
shopping@aviancaemrevista.com.br



*BONÉ COM ZIPPER  
LITORANEUS*  
R\$ 69,00  
litoraneus.com

*VICTORHUGO  
CETIM DE SEDA* «  
R\$ 375,00



*RELÓGIO DIESEL*  
R\$ 830,00  
grupotechnos.com.br



*JAGUAR*  
R\$1.672,00  
orientnet.com.br/jaguar

*OGOCHI  
CAMISA MANGA LONGA* «  
R\$179,00  
ogochi.com.br



*PRADA  
SAFFIANO CUIR FUOCO* «  
R\$9.240,00



*ALEXANDRE BIRMAN  
PUMP COLORS*  
R\$ 1.330,00



www.generaloptical.com.br ref: T9018 06T - Visite seu oftalmologista regularmente



T-CHARGE  
eyewear

# SÃO PAULO

É MUITO MAIS DO QUE SHOPPING!

POR PATRÍCIA MALDONADO  
FOTOS ACERVO PESSOAL

Quando você pensa em um destino no Brasil para passear, descansar e curtir com as crianças, qual cidade vem à sua cabeça? Salvador e suas praias, Ouro Preto e sua história ou Gramado e seu clima europeu? Pensa também em Manaus e sua natureza exuberante, no Rio de Janeiro e em suas paisagens. Acertei? Tenho certeza que a maioria escolheu uma dessas cidades como sendo ideal para passar as férias com os pequenos. O que nem todo mundo sabe é que São Paulo também é uma cidade muito legal quando o assunto é a molecada.

E engana-se quem pensa que estou falando em shoppings e em lugares fechados como atrações. Há muitos passeios legais a céu aberto. Tudo bem que a maior cidade do país e da América do Sul (e a quarta maior de todo o mundo) é a preferida quando se fala em turismo de negócios. Mas basta um pouquinho de boa vontade para o turista descobrir que a terra da garoa tem muito a oferecer para quem ainda nem sonha em trabalhar. Separei algumas sugestões para você descobrir uma São Paulo que vai muito além do cartão postal da Avenida Paulista!



## Zoo

O maior zoológico do Brasil (de acordo com o Guinness Book) ocupa uma área de aproximadamente 900 mil m<sup>2</sup>. Grande parte do parque é coberta pela Mata Atlântica, onde são encontradas as nascentes do histórico riacho Ipiranga. A população da Fundação Parque Zoológico de São Paulo ultrapassa 3,2 mil animais cadastrados, sendo 200 espécies de aves, 100 de mamíferos, 98 de répteis, além dos anfíbios e invertebrados. São encontrados ainda exemplares raros de rinocerontes brancos, arara-spix, arara-de-lear e micos-leões.

### Fundação Parque Zoológico de São Paulo

Avenida Miguel Stefano, 4.241 - Água Funda - Zona Sul (Metrô Jabaquara)  
[www.zoologico.com.br](http://www.zoologico.com.br)

Terça a domingo, das 9h às 17h

Preço: R\$ 19 para adultos e crianças acima de 12 anos; R\$ 7,50 para crianças de cinco a 12 anos. Grátis para crianças menores de cinco anos.



## Zoo Safári

Neste parque, os animais ficam soltos e os visitantes entram de carro no meio da "floresta". Leões, tigres e hipopótamos ficam em jaulas, mas alguns animais ficam soltos e é possível vê-los passeando como se estivessem no seu habitat. Em lugares pré-determinados, dá pra abrir a janela e alimentar alguns deles com ração vendida lá mesmo (R\$ 5). As crianças amam! Quem não for de carro pode fazer o passeio a bordo dos veículos do parque.

### Zoo Safári

Av. do Cursino, 6.338 - Saúde - Zona Sul

[www.zoologico.com.br](http://www.zoologico.com.br)

De segunda-feira a domingo, das 9h30 às 16h

Veículo próprio: entre R\$ 10 e R\$ 20 por pessoa

Veículo do Zoo Safári: entre R\$ 17 e R\$ 21 por pessoa



## Parque do Ibirapuera

Esse é o parque queridinho dos paulistanos: o mais frequentado e o que tem o maior número de atrações. Atualmente, quem passeia por lá pode escolher entre visitar o Museu de Arte Moderna (MAM), o Pavilhão da Bienal, a Oca, o Pavilhão Japonês, o Planetário e o Viveiro. Há também áreas para atividades físicas, ciclovia, 13 quadras e playgrounds. A entrada de cachorros com coleira é permitida.

### Parque do Ibirapuera

Avenida Pedro Álvares Cabral, s/n - Vila Mariana - Zona Sul (a 5 Km do Metrô Santa Cruz)

[www.prefeitura.sp.gov.br](http://www.prefeitura.sp.gov.br)

Todos os dias, das 5h às 24h

Entrada Gratuita



BULGET  
OCCHIALI



www.generaloptical.com.br

Visite seu oftalmologista regularmente. www.generaloptical.com.br

048 | 1341

Flávia  
Alessandra

en Provence

# made in China

POR ROZZE ANGEL  
FOTOS DIVULGAÇÃO





YANG Fudong, Yejiang  
*The Nightman Cometh*  
Photograph 2011  
120x180cm

**A** China é o país mais populoso do mundo e também berço de uma das mais antigas civilizações da humanidade. Some a isso uma existência marcada por dinastias, impérios, momentos de plena glória e outros de completa destruição e se tem a fórmula da arte chinesa contemporânea. Fruto dessa efervescência, uma nova geração de artistas chineses se estabelece no cenário internacional. Alguns dos mais relevantes deles, sessenta e três no total, aceitaram o desafio de apresentar ao público brasileiro uma mostra de seu potencial e estarão reunidos na exposição ChinaArteBrasil, que será exibida na Oca, a partir de 10 de abril até 18 de maio.

A curadoria é das historiadoras de arte Ma Lin, de Shangai, e Tereza de Arruda, brasileira que reside em Berlim, na Alemanha, e que, desde 2006, trabalha na China, pesquisando e expondo artistas. “Para esta mostra, especificamente, estamos focando na evolução da arte chinesa, minha vertente de curadoria nos últimos 30 anos, ou seja, desde o final da revolução cultural”, explica Tereza. Além disso, ela conta que a mostra foi concebida para o prédio da Oca, com obras desenvolvidas especialmente para sua estrutura. “Ou ainda em caráter instalativo ou monumental para dialogar com o prédio”, acrescenta.

Entre as 110 obras expostas, todas inéditas em São Paulo, duas delas serão produzidas aqui. “Alguns dos artistas vão, não somente montar no Brasil, mas também desenvolver parte da obra aí como resultado da vivência deles com este novo contexto”, conta ela. Este é o caso de Yuan Gong, que, além de artista, é um grande ativista e desenvolve um diálogo com diversas culturas. Ele construirá uma escultura acoplando nela objetos que receberá em um processo de troca ou doação durante a montagem da mostra.

O pintor Lu Song será outro artista a criar algumas pinturas durante a montagem e também com uma intervenção no suporte utilizado para as telas. “Sua obra tem um grande diálogo com o espaço urbano e com a natureza, por isto penso que a vivência paulistana dele, com a intenção de expor suas obras no parque do Ibirapuera, pode ser muito efetiva”, destaca Tereza.



1



2

Além de instalações e pinturas, a mostra terá uma variedade entre linguagens e suportes, tais como esculturas, fotografias, vídeos, performances, arte têxtil e arte antiga, além do site specific, ou seja, obras montadas especificamente para a Oca, como as de Rong Rong & Inri, Wang Qingsong, Wang Shugang e Xiong Yu.

O acervo retrata diferentes momentos da arte chinesa, de clássicos até os contemporâneos. “Há questionamentos com relação à nova identidade chinesa, que não existe por si só e, sim, amparada por um vasto legado cultural”, ressalta Tereza, que ainda acrescenta: “muitos dos artistas questionam também a evolução atual da China e um certo futuro incerto”. Mas, segundo ela, eles não veem isso como um problema e, sim, como um desafio criativo. “Por isso, muitas das posturas dos artistas são de caráter irônico com relação à sua própria identidade e realidade”, conclui.



1 早晨的太阳  
200x450cm  
面丙烯 2012

2 Huang Yan  
Chinese Landscape Tattoo(No. 10)  
color print,1999

3 Li Wei  
Li Wei Falls to the relic Low  
digital color print, 2003  
150x150cm



3

Toda Páscoa tem  
que ter chocolate com

Flor de sal  
*fleur de sel*  
Cimsal



Os bombos de caramelo e chocolates  
finos tipo trufas, adicione a Flor de Sal Cimsal  
e sinta uma verdadeira explosão de sabor.



SAC: +55 (84) 3316-1511  
flordesal@cimsal.com.br  
www.cimsal.com.br



## #chinaartebrasil

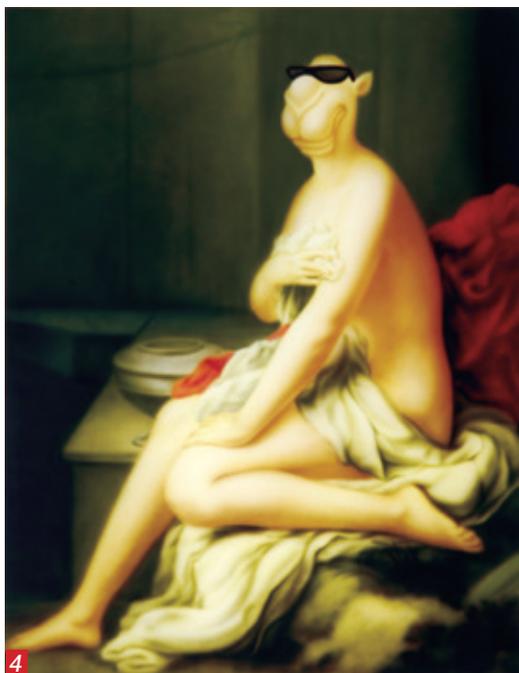
A mostra convida a todos a fotografar as obras e compartilhar suas imagens em redes sociais usando a hashtag, com direito à publicação das melhores fotos e premiação.

10/4 a 18/5/2014  
De terça a domingo, das 9h às 18h, e quintas, das 11h às 22h  
Ingressos: R\$20 e R\$10 (meia), às terças, com entrada gratuita

Informações:  
[chinartebrasil.com.br](http://chinartebrasil.com.br)



Claiton Biagg



Weng Fen **1**  
*Family Aspiration*  
*Good Marriage*  
color print, 2000  
100x80cm

Xiong Yu **2**  
*Casa Andrade Muricy*

Luo Brothers **3**  
*Welcome to the worlds*  
*famous brands*  
laccquer and paint on  
wood, 2003  
66x56cm

Zhou Tiehail **4**  
*Mademoiselle Riviere*  
acrylic air brush on  
synthetic canvas, 2000  
200x150cm

Chen Quilin **5**  
*Migration*  
Installation Mixed media,  
2006

A fashion advertisement for SACADA. A model with long dark hair is seated on a dark wooden chair. She is wearing a long, flowing, pleated skirt with a metallic gold sheen and a wide, matching gold belt. Over the skirt, she wears a long-sleeved jacket with a floral pattern in shades of orange, red, and yellow on a light background. The jacket has a large collar and a zipper. The background consists of a dark, patterned wall on the left and a light-colored wooden door on the right. The lighting is dramatic, highlighting the textures of the clothing.

SACADA



# COLECIONADORES DE ARTE NO BRASIL

POR RICARDO OLIVEROS

1

O mercado de arte contemporânea no Brasil vive um momento de expansão devido ao crescimento econômico do país e à qualidade da produção dos artistas nacionais. Ainda assim, há muito espaço para o surgimento de mais galerias, especialmente fora do eixo Rio de Janeiro - São Paulo. Eliana Finkelstein, presidente da Associação Brasileira de Arte Contemporânea (ABACT), comenta sobre estes assuntos e dá dicas para quem quer começar uma coleção de arte

A segunda edição da Pesquisa Setorial Latitude, lançada no ano passado, demonstrou que o mercado de arte contemporânea cresceu 22,5% em 2012. Uma das características mais fortes deste crescimento é a presença de galerias em feiras importantes, como ARCOmadrid, Art Basel Miami Beach e Frieze, que oferecem a oportunidade de se relacionar com artistas, curadores, críticos e colecionadores do mundo todo, criando momentos de aquisição e exposição de seus artistas em instituições de prestígio.

O crescimento do mercado e o reconhecimento internacional da produção contemporânea brasileira acabam evidenciando a fragilidade de outras instâncias do sistema das artes. As instituições públicas brasileiras, por exemplo, necessitam urgentemente de políticas mais assertivas voltadas à constituição e expansão de suas coleções de arte contemporânea.

"Talvez este seja um momento propício para que, por meio de parcerias e iniciativas público-privadas, se busque, de fato, superar a defasagem entre o circuito institucional, o polo de produção e o mercado de arte. Além disso, que se estabeleçam, via iniciativas e parcerias público-privadas, as condições adequadas para o desenvolvimento sustentável do sistema das artes como um todo", analisa Ana Letícia Fialho, coordenadora de Pesquisa Latitude.

Mesmo com toda a euforia que o setor atravessa, ainda temos muito espaço para crescer e muitos artistas sem galeria. "A história da arte no Brasil tem uma trajetória consistente, de grande qualidade, mas isso não se reflete muito no mercado. Nós precisamos sair do eixo Rio de Janeiro - São Paulo, ter mais galerias. Se, aparentemente, um número de 100 galerias pode parecer grande, é muito pequeno em relação a outras cidades como Nova York, que, só no bairro de Chelsea, concentra mais de 300 locais de arte", explica Eliana Finkelstein.

Uma grande característica deste setor é que a grande maioria dos compradores são colecionadores privados, especialmente os jovens colecionadores. O perfil deste grupo é formado por profissionais liberais, que têm, em média, 35 anos e compram principalmente porque gostam. Uma particularidade interessante é que, quando eles vão a uma feira ou a galerias, perguntam sobre a obra, depois recolhem as informações sobre o artista na internet e voltam com muitas informações. Tem o lado da paixão, mas também tem um lado de pesquisa, de recolher dados, de entender a trajetória do artista.

**1** André Komatsu  
**Peso Morto**  
2011  
Compensado  
22 x 211 x 15 cm  
Foto cortesia do artista

**2** Marcelo Cidade  
**Lo Cambio de Pesos em Formas**  
2013  
pesos argentinos, cimento e mesa de madeira  
90 x 40 x 40 cm  
Foto cortesia do artista

**3** Jonathas de Andrade  
**O Levante [The Uprising]**  
vídeo, som e cor, arquivo em full HD  
8'  
Foto cortesia do artista



2

Hoje existe uma aposta grande em jovens artistas, como Marcelo Cidade, André Komatsu e Jonathas de Andrade, que têm obras em grandes coleções nacionais e internacionais. A rede colabora para que estes nomes circulem com mais velocidade. Soma-se a isso o prazer do comprador de arte em reconhecer o talento, antes dele se tornar um artista maduro. "O verdadeiro colecionador sabe que comprar uma obra de arte de um artista jovem não significa somente um investimento financeiro a espera de uma valorização, mas, sim, o investimento na carreira do artista e a viabilização para que ele continue com seu trabalho", revela Finkelstein. 🍷



## DICAS PARA QUEM QUER SE TORNAR COLECIONADOR

POR ELIANA FINKELSTEIN

1. Visitar o que a cidade oferece em termos de exposições, tanto públicas, quanto particulares. Isso possibilita uma ampliação de seus conhecimentos e sua visão sobre a arte;
2. Pesquisar em sites especializados para entender o circuito da arte e começar a ver o que te interessa, com quais artistas você se identifica;
3. Evite começar sua coleção com múltiplos. Apesar de preços mais acessíveis, a possibilidade de valorização é menor. Prefira investir em obras originais, especialmente de jovens artistas;
4. A quantidade de obras não é tão importante na formação de sua coleção, assim como o investimento em um único meio. A grande característica da arte contemporânea é a diversidade dos suportes das obras.



Bom dia e bom apetite!  
E se quiser *mais* alguma  
coisa, é só pedir.

Cuidar bem de você é o que a gente faz melhor. Por isso, em todos os hotéis da rede ALLIA HOTELS você é recebido com um belo café da manhã logo que acorda. A gente sabe que pão fresquinho, frutas, frios, bolos, sucos e um café saboroso fazem toda a diferença no seu dia.

0800 283 9988 | [alliahotels.com.br](http://alliahotels.com.br)  
[reservas@alliahotels.com.br](mailto:reservas@alliahotels.com.br)



**30 HOTÉIS NOS DESTINOS** - Distrito Federal: Brasília • Espírito Santo: Conceição da Barra | Guarapari | Vitória • Goiás: Goiânia • Minas Gerais: Araxá | Belo Horizonte • São Paulo: Campos do Jordão | Ilhabela | Ribeirão Preto | São José do Rio Preto | São Paulo. **60 HOTÉIS NOS PRÓXIMOS DESTINOS** - Amazonas: Manaus • Bahia: Barreiras | Camaçari | Juazeiro | Salvador Santo Antônio de Jesus | Vitória da Conquista • Espírito Santo: Aracruz | Cachoeiro de Itapemirim | Colatina | Linhares | Montanhas Capixabas | São Mateus | Serra | Vila Velha • Goiás: Cristalina Maranhão: Imperatriz | São Luís • Minas Gerais: Betim | Caratinga | Governador Valadares | Ipatinga | Itabira | Itabirito | João Monlevade | Lagoa Santa | Montes Claros | Pouso Alegre | São Gonçalo do Rio Abaixo | Ubá | Viçosa • Pará: Parauapebas • Rio de Janeiro: Campos | Itaguaí | Macaé | Rio Bonito | Rio de Janeiro | São João da Barra • São Paulo: Roseira | Sorocaba • Tocantins: Palmas.

# UM OLHAR MULTICULTURAL

POR ROZZE ANGEL FOTO ANDERSON CLEYTON

A mistura cultural de Mark Greiner, 43, não se reflete apenas em sua pele branca e seus olhos claros. Seu pai era chinês, descendia de alemães e escoceses, e fugiu de Shangai, sua terra natal, para escapar da revolução comunista de Mao Tsé-Tung, desembarcando no Brasil na década de 40. “Em Cariri, no interior do Ceará, ele conheceu minha mãe, ou seja, sou o que pode haver de mais mestiço”, diverte-se. Tal miscigenação genética, por sinal, pode ter se refletido em sua personalidade. Apesar de ser cearense, nascido e criado em Fortaleza, Mark Greiner representa o criador globalizado. Teoricamente, faz vestidos de festa sob medida, mas chamá-lo de estilista seria resumir-lo demais. Mark Greiner é um artista experimental e usa a moda, principalmente em seus desfiles, como uma forma de expressão. “Acho que eu me tolheria muito se ficasse preso exclusivamente ao universo do ateliê. A passarela abre um leque de possibilidades para o meu próprio trabalho”, enfatiza.

## **Você acha que faz uma moda cearense?**

*Não sei definir nem o que é moda brasileira, o que dirá a cearense [risos]. Na verdade, acho que meu estilo passa pela questão do multiculturalismo e, lógico, pelas referências regionais tão efervescentes aqui no nosso Estado. Acabamos recorrendo a essa história do fazer manual. Mas não de uma forma caricata e, sim, mais contemporânea.*

## **Por que você optou por atender em ateliê?**

*Para me dedicar a cada peça de forma única, sem precisar trabalhar com grandes pedidos e com a massificação.*

## **Então Mark Greiner não é bem uma marca?**

*Definitivamente, não. Não tenho interesse em vestir o mundo, quero vestir pessoas. E, principalmente, pessoas com quem crio uma afinidade. Quando você trabalha em ateliê, tem essa possibilidade. Não é um produto que nasce única e exclusivamente da minha cabeça. É um trabalho conjunto. Aprendo com as pessoas, não só com a minha cliente, mas com minha própria mão de obra, as funcionárias, o dia a dia. Trabalhar em ateliê me possibilita isso, transformar o meu centro produtivo em um laboratório.*

## **Você faz somente vestidos?**

*Geralmente são vestidos. Noivas, debutantes, o universo da festa. Mas é sempre um desafio novo, mesmo sendo construções que você geralmente faz. É um processo de sedução da cliente.*

## **Você começou na semana de moda do Nordeste, no Dragão Fashion?**

*Foi. Particpei do concurso de Novos Talentos em 2001 e 2002. Não ganhei nenhum [risos]. Em 2003, o Claudio [Silveira, diretor do evento] me convidou para fazer parte do “line-up”. E desde então participei de todas as edições.*

## **Nessa década que passou, o que você alcançou?**

*Acho que é um aprendizado constante, tanto profissional quanto pessoal. A passarela me permite propor novas ideias, não só na construção da própria roupa, mas em encontrar novas parcerias artísticas, conhecer outros profissionais, sejam músicos ou artistas visuais. É interessante usar a moda como um veículo de comunicação e de integração com as pessoas. Por isso, para mim, participar do Dragão Fashion é tão importante. Eventos como esse e a Casa de Criadores possibilitam falarmos com mais pessoas sobre aquilo em que a acreditamos.*

## **Se você faz o ‘sob medida’, o que leva para a sua passarela?**

*Como eu disse, aprendo a cada nova coleção. São técnicas que adquiro, experimentos que se faz, que não são aplicadas em roupas que serão comercializadas. São dois universos paralelos, mas que se somam. A roupa que eu faço para o desfile é feita para o espetáculo em si. Pensada realmente para projetar meu nome, projetar meu trabalho e dialogar com outras pessoas. Agora, o trabalho no ateliê é feito com base no aprendizado que a passarela me permite, até mesmo o de testar materiais inusitados. Mas claro que o ateliê tem um trabalho específico, construído para as minhas clientes. Nunca coloquei chifres nas cabeças das minhas clientes, como já fiz na passarela [risos].*

## **Sua cliente vem em busca dos vestidos que você leva para sua passarela?**

*Não. A cliente do ateliê é muito específica. Ela não chega até mim por conta de um desfile que eu fiz. Ela chega até mim porque viu a amiga com um vestido que eu fiz, e amou.*

## **Suas coleções tem um tema? Qual é o do próximo desfile?**

*Costumo trabalhar com temas que remetem ao meu universo particular, aquele que eu vivencio. Tenho me permitido ir ao encontro até das minhas próprias raízes. Esse ano estou fazendo uma coleção que se iniciou com um trabalho junto ao SEBRAE, que se chama Ateliê Criativo. É um projeto que já acontece há dois anos e ano passado foi produzido por alunos e artesãos da região do Cariri. Parte disso vai ser apresentada agora, no meu próximo desfile no Dragão Fashion.*

## **O que vai ter de mais artístico neste desfile?**

*Tem uma parceria bem forte com uns meninos lá do Cariri que têm um coletivo de fotógrafos e performance chamado Coletivo Café com Gelo. Eles vão fazer uma apresentação no meu desfile. É isso que eu digo: a moda me permite dialogar com outros universos.*

## **Se alguém chega e pede um vestido igual a outro que tenha feito, você repete?**

*Eu sempre digo: ‘não faço igual, posso fazer dentro do próprio princípio, mas acho que a gente tem que construir um para você’. O importante é tornar viável o sonho de quem te procura.*

## **Você busca inspiração viajando?**

*Gosto muito de viajar quando tenho tempo, o que tem sido meio escasso atualmente [risos]. Mas, dentro do Brasil, São Paulo e Rio de Janeiro me inspiram muito, além de todo o Nordeste, claro. E quando posso, vou para o exterior. Mas, seja na Europa ou no interior do Ceará, sempre encontro inspiração naquilo que me é mais forte, que são as pessoas locais, a riqueza cultural do mundo em si, que hoje é tão globalizado. ▲*



**Mark Greiner**  
[www.markgreiner.com.br](http://www.markgreiner.com.br)  
Instagram: markgreiner

# Giovanna Antonelli

*livre, leve e solta*

**POR** CAMILA BALTHAZAR **FOTOS** YURI SARDENBERG

A ATRIZ NÃO TEM FRESCURA. SE NÃO FOSSE PELA INSISTÊNCIA CONTRÁRIA DA EQUIPE DE PRODUÇÃO, TROCARIA DE ROUPA ALI MESMO, NO JARDIM DO CONDOMÍNIO ONDE MORA, NA BARRA DA TIJUCA, NO RIO DE JANEIRO. GIOVANNA É ADEPTA DO CROSSFIT, PROGRAMA DE TREINAMENTO DE ALTA INTENSIDADE, TRABALHA AINDA MAIS INTENSAMENTE DO QUE TODOS OS EXERCÍCIOS JUNTOS E FAZ QUESTÃO DE CUIDAR DA ORGANIZAÇÃO DA CASA, O QUE INCLUI TRÊS FILHOS. ELA NÃO PARA. E NEM PENSA EM PARAR



*Vestido Tufi Duek  
Joias Giovanna Antonelli para Rommanel*

Por “quase” livre e espontânea vontade, os amigos de Giovanna Antonelli, durante a infância, costumavam fantasiar-se para dançar, cantar, encenar ou qualquer outra forma de expressão. A cobrança do ingresso para os espetáculos artísticos acontecia na porta do quarto do apartamento da pequena atriz, no Leme, bairro do Rio de Janeiro. “Teatro sempre fez parte da minha vida. Não me lembro de outra coisa. Eu levava muito a sério e queria fantasiar meus amigos - praticamente os obrigava”, recorda Giovanna, rindo da situação. “Desde pequena sempre tive voz de comando. Era divertido demais”, diz.

A fama de controladora segue até os dias de hoje. Para desgosto dos profissionais de Recursos Humanos, que não gostam de ouvir essa resposta nas entrevistas de emprego, ela tem, sim, mania de perfeição. No seu apartamento, na Barra da Tijuca, no Rio de Janeiro, os sinais de que três crianças correm de um lado para o outro são mínimos. Como parte da decoração, duas bicicletas cor-de-rosa e um carrinho de passeio estão “estacionados” em harmonia com os móveis da sala e as obras de arte. Os veículos são de propriedade das gêmeas Sofia e Antônio, de 3 anos, fruto da sua união atual com o diretor de televisão Leonardo Nogueira, e de Pietro, 8, do primeiro casamento, com Murilo Benício.

“Controlo o dia a dia. Cada um da família tem seu espaço para guardar as coisas. Gosto de tudo organizado, mas não é um ‘toc’. A máquina não pode parar, tem que fluir como uma música”, comenta Giovanna, ciente de seus pontos fortes e fracos. A atriz não se aventura no fogão, mas sabe organizar um lar como ninguém. Ela é acelerada. Na noite anterior à sessão de fotos para esta edição da revista, quando finalmente foi dormir, já era madrugada após dozes horas de trabalho no Projac, seguidas de uma massagem a domicílio à meia noite (vantagens encontradas nas grandes e caóticas capitais). Acordou gripada, mas não por isso menos animada. “Estou acostumada a esse ritmo de vida. Sempre fiz muitas coisas ao mesmo tempo. Se um dia eu tivesse que me enquadrar numa rotina ia pirar”, afirma, com o característico sorriso no rosto.

A escolha desse estilo de vida aconteceu ainda na infância - mesmo que de forma inconsciente. Aos 11 anos, Giovanna matriculou-se em um curso para comercial de TV. A partir daí, começaram os testes e as gravações. Foram muitos, mas que já fogem da memória da atriz. A aparição mais significativa na tela foi como assistente de palco no programa infantil Clube da Criança, estrelado pela apresentadora Angélica, na Rede Manchete. Aos 13

anos, ela divertia-se enquanto trabalhava. O próximo passo foi entrar para uma oficina de atores que a Globo oferecia e, aos 18, estreou na novela Tropicaliente. “Nunca mais parei”, afirma. De lá pra cá, foram 13 novelas, 4 minisséries, 10 personagens de cinema e uma peça de teatro. “Sempre foquei mais em TV. Além do teatro amador, quando era mais nova, que era uma grande brincadeira, só fiz uma peça até hoje”, lembra.

Mas o grande divisor de águas aconteceu no ano 2000, com a garota de programa Capitu, personagem da novela Laços de Família, de Manoel Carlos, ou Maneco, como a atriz carinhosamente chama o autor das tantas Helenas. Nove anos depois, Giovanna volta a integrar o elenco do escritor na novela Viver a Vida, dessa vez interpretando Dora Regina. “O Maneco foi uma das primeiras pessoas a acreditar no meu trabalho. Tenho um grande carinho. Sempre nos reencontramos”, conta a atriz, que nesse momento trabalha na última novela de Manoel Carlos, Em Família. Agora Giovanna é Clara, casada com Cadu (Reynaldo Gianecchini), porém interessada na fotógrafa Marina (Tainá Müller).

Depois de o público torcer pelo beijo gay de Félix e Niko, na novela Amor à Vida, que foi ao ar apenas no último capítulo, a expectativa sobre o beijo de Giovanna e Tainá já virou assunto para conversas entre os fãs de folhetins. Mas a atriz não dá importância a isso. “Colocar o foco em cima do beijo mostra que existe preconceito dessas pessoas. Meu papel não é levantar bandeira, mas, sim, contar uma história. Novela é uma obra aberta. Sempre sabemos como vai começar, mas nunca como vai terminar. Isso é o mais gostoso”, explica Giovanna, que está entre amigos nas gravações. Além da parceria com Maneco, seu marido, Leo Nogueira, é o diretor da novela, e essa é a quinta vez que ela e Gianecchini se encontram nas telas.

Os dois estiveram juntos nas novelas Laços de Família (2000), Da Cor do Pecado (2004) e Sete Pecados (2007), além terem contracenado nos filmes Avassaladoras (2002) e S.O.S Mulheres ao Mar, que estreou em março deste ano. No longa-metragem, que está em cartaz nos cinemas, Giovanna é Adriana, uma mulher traída que embarca em um cruzeiro pelo Mediterrâneo, junto com a irmã e a diarista, para vigiar o marido Eduardo, interpretado por Marcello Airoldi. Na comédia romântica, dirigida por Cris D’Amato, cada uma encontrará um novo caminho para suas vidas e conhecerá novas pessoas, entre as quais o estilista André (Reynaldo Gianecchini).



*Vestido Tufi Duek  
Joias Giovanna Antonelli para Rommanel*



A parceria dos dois não é de hoje, nem exclusiva para os momentos atrás das câmeras. Amigos desde os tempos da primeira novela gravada juntos, Giovanna e Reynaldo inauguraram, no final de fevereiro, no Rio de Janeiro, o restaurante Pomar Orgânico, fruto de uma sociedade com a chef e nutricionista Andrea Henrique. Amiga pessoal da chef, Giovanna mudou muito sua consciência alimentar nos últimos anos. "Mas gosto de todas as tranqueiras que todo mundo gosta. Tento não comer nada disso de segunda à sexta-feira, além de não beber. Mas se eu tiver um jantar especial, não vou sair de casa para comer folha e tomar água", afirma. Para ela, a vida só vale a pena se for curtida - intercalando momentos de trabalho e prazer.

Esse não é o seu primeiro mergulho no mundo dos negócios. Além dos produtos licenciados com seu nome, nos quais ela faz questão de dar 'pitaco', a atriz e empresária abriu, em julho do ano passado, uma clínica de depilação a laser na cidade de Volta Redonda, no Rio de Janeiro. Sempre emendando um personagem no outro, sua rotina é realmente intensa. Mas isso não faz com que ela coloque sua vida no piloto automático. "Todos os dias, ao acordar, penso em fazer algo diferente. Seja na minha profissão, como encontrar um roteiro incrível, ou pensar em business. Tento fazer mudanças internas e externas todos os anos. Quero ser uma mãe, mulher, pessoa, funcionária e patroa melhor", expõe Giovanna, que adora as surpresas da vida. "Dá um ânimo pensar num futuro diferente. Não quero saber nada antes, seja bom ou ruim. Não vou à cartomante. Gosto das surpresas", conta.



Quem sabe a próxima surpresa de sua vida será a realização do pedido guardado à sete chaves na fitinha do Bonfim amarrada no seu tornozelo. Motivo de brincadeira entre os amigos mais próximos, a fitinha já virou fiapo e até apareceu em rede nacional durante uma cena da trama Em Família. "É meu axé babá. Não cai, menina. O pedido, que eu nem lembro mais, está agarrado", conta rindo. Se a moda pegar, Giovanna já sabe o que inventará. "Vou botar um pingente!", diz a atriz, sem deixar dúvidas sobre seu estilo despojado - no melhor sentido da tão repetida frase "livre, leve e solta". 🍷



*Cenas do filme S.O.S - Mulheres ao Mar*  
Reynaldo Gianecchini, Fabíula Nascimento, Giovanna Antonelli e Thalita Carauta

# PRÊMIO CELSO FURTADO DE DESENVOLVIMENTO REGIONAL

## RECONHECENDO QUEM CONTRIBUI PARA REDUZIR AS DESIGUALDADES REGIONAIS

É uma iniciativa do Ministério da Integração Nacional, que tem por objetivo promover a reflexão e o debate sobre o estágio atual da questão regional brasileira e divulgar a Política Nacional de Desenvolvimento Regional (PNDR).

**HOMENAGEADO:  
ARMANDO DIAS MENDES**  
Economista, especializou-se em Planejamento Regional, ícone do pensamento crítico sobre o desenvolvimento da Amazônia.

“Mais do que existencialistas tardios, precisamos ser ‘insistencialistas’ atentos. A senha é esta: não desistir. Insistir, insistir, insistir.”

### TODOS PODEM PARTICIPAR

1. Teses e dissertações.
2. Novos projetos para implantação no território.
3. Relato de projetos exitosos.

**SÃO MAIS DE 260 MIL  
REAIS EM PRÊMIOS**

### REGULAMENTO E INSCRIÇÕES

[www.integracao.gov.br/premio](http://www.integracao.gov.br/premio)

As inscrições podem ser feitas pelo site ou via postal.

### INFORMAÇÕES

[premiodesenvolvimento@integracao.gov.br](mailto:premiodesenvolvimento@integracao.gov.br)

(61) 2034.5344 – (61) 2034.5673

**INSCRIÇÕES  
ABERTAS  
ATÉ 30  
DE JUNHO**

Apoio:



Patrocínio:



Realização:



Ministério da  
Integração Nacional





Árvore divi divi em Eagle Beach

# Aruba

## *dushi*

POR CAMILA BALTHAZAR  
FOTOS GRAZI VENTURA

**T**RADUZINDO DO IDIOMA OFICIAL PAPIAMENTO, A EXPRESSÃO “DUSHI” TEM MUITOS SIGNIFICADOS: BOM, DOCE, LEGAL E ATÉ UM SENTIDO MAIS CARINHOSO PARA QUERIDO E QUERIDA. DURANTE A ESTADA NA PEQUENA ILHA-PAÍS DE 180 KM² E TEMPERATURA MÉDIA ANUAL DE 28°, É FÁCIL QUERER VIRAR LOCAL E SAIR USANDO ESSA EXPRESSÃO. DAS ÁGUAS AZUIS E CLARAS, COM AS FAMOSAS ÁRVORES TORTAS “DIVI DIVI”, À PAISAGEM ÁRIDA E INESPERADA DE CACTOS E PEDRAS VULCÂNICAS, TUDO É DUSHI

O cenário caribenho de cartão postal impressiona quem aterrissa no Aeroporto Internacional Rainha Beatriz. As águas azuis cristalinas, emolduradas pela areia branca, dão uma prévia do que está por vir durante a estada na ilha. Além do clima constante de sol e ventos alísios, que favorecem a prática de esportes náuticos, como windsurfe e kitesurfe, o clima da população tem a mesma sintonia. Um sorriso no rosto e gestos sinceros de ajuda fazem parte do cotidiano de seus 108 mil habitantes. Aruba é um país pequeno, de pouca dimensão territorial, mas que reúne mais de 90 nacionalidades, que se mesclam aos nativos de descendência holandesa, africana, espanhola e indígena. Essa mistura deu samba ou, no caso, deu tumba - a música local.

Os grandes resorts alinham-se ao longo da orla de Palm Beach, criando o cenário perfeito de férias: cadeira na praia, drinks e mergulhos no mar, que se repetem preguiçosamente. O ritmo urbano de Aruba concentra-se na capital, Oranjestad. Com seus shoppings, restaurantes, bares, praias badaladas e o porto, que recebe mais de 25 linhas de cruzeiros por mês, há quem defina a paisagem

como uma "Miami do interior". Os preços também têm um "quê" de Estados Unidos. Na região próxima da marina, lojas de grife exibem as últimas coleções com etiquetas em dólar, que atraem os brasileiros. Diferentemente de Miami, não há outlets, mas ainda assim os preços são baixos se comparados à realidade brasileira. A moeda local é o Florin, porém o rei é o Dólar.

Muitos turistas circulam por essa região, alheios à diversidade geográfica e cultural arubiana. No caminho da paradisíaca Baby Beach, localizada no extremo sul da ilha, o distrito de San Nicolas guarda os vestígios da antiga refinaria de petróleo, que funcionou até 1985, e exibe uma arquitetura mais simples e sem a fachada turística presente em Oranjestad. É uma Aruba mais autêntica, que traduz o cotidiano de sua população. Já em Baby Beach, o mar azul, claro e sem ondas é um convite às famílias com crianças, que veem as horas passar tranquilamente na praia, considerada uma das mais bonitas da região. A infraestrutura é menor do que em Palm Beach ou Eagle Beach, por isso vale levar petiscos, água e snorkel - equipamento que deve estar sempre à mão em Aruba.

Mar cristalino em Palm Beach **1**

Âncora vermelha a caminho de Boca Grande **2**

Mapa da ilha **3**

Passeio de catamarã pela costa **4**





# POR TODOS OS CANTOS DA ILHA

**P**ara conhecer Aruba embaixo d'água, os melhores pontos de mergulho com snorkel podem ser percorridos a bordo de catamarãs. A empresa De Palm Tours organiza passeios com três paradas em diferentes locais da costa, incluindo Boca Catalina, os arrecifes Arashi e o navio Antilla, afundado pelo próprio capitão na Segunda Guerra Mundial. O tour oferece almoço (surpreendentemente gostoso), open bar, transporte do hotel até a marina e todos os equipamentos por 80 dólares por pessoa. Mesmo quem não tem tempo para explorar todo o pequeno país, precisa espiar sua vida aquática.

Desbravar o outro lado da ilha também é uma experiência interessante. A região norte destoa do mar caribenho de areia branca e impressiona com sua paisagem árida de cactos e pedras vulcânicas. À primeira vista, parece um deserto à beira mar. De acordo com Amayra Boekhoudt, que trabalha no Aruba Tourism Authority, esse contraste na vegetação da ilha ocorre pela falta de chuva. O trajeto é praticamente um rally, por isso não se recomenda ir por conta própria. A melhor opção são os passeios com jipes Land Rover oferecidos pelas agências de turismo. O trajeto começa pelo Farol California, passa pela capela de Alta Vista, que data de 1750, contorna as ruínas Bushiribana - onde antigamente se fundia ouro - e contempla as pontes naturais de pedra sobre o mar.

Todos os pontos merecem paradas e uma delas tem um pouco de superstição. A tradição diz que o empilhamento das pedras realiza pedidos. Ao contrário do outro lado da ilha, aqui não há faixa de areia e o mar aberto tem tonalidade escura e muitas ondas. O turista avista diversos "castelinhos" de pedras, chamados de Jardim dos Desejos. Difícil não querer tentar a sorte e fazer o seu pedido. Mas o ponto alto do passeio chega com a entrada no Parque Nacional Arikok, uma reserva ecológica desértica, que compõe 1/5 do território arubiano. Lá, uma piscina natural protegida por rochas é a parada refrescante para, mais uma vez, contemplar o fundo do mar e deslumbrar-se com a beleza local. Devido ao trajeto bastante acidentado, crianças e idosos devem evitar o passeio.



1



2



3

*Jipes Land Rover exploram o outro lado da ilha*

1

*Ruínas Bushiribana*

2

*Mar aberto e escuro contrasta com a paisagem caribenha*

3

# ESTA TERRA SÓ PODERIA SER UM GRANDE DESTINO.

É A TERRA DA RODA DE CHIMARRÃO, QUE REÚNE VELHOS AMIGOS E DÁ AOS NOVOS AS BOAS-VINDAS. TERRA DA HONRA ÀS TRADIÇÕES E DO ABRIGO ÀS CULTURAS DO MUNDO TODO. DO VENTO MINUANO, QUE LEVA A TODO CANTO O AROMA DA RIQUEZA DOS CAMPOS, DOS CÂNIONS, DAS MISSÕES E DO INVERNO MAIS CHARMOZO DO BRASIL. DA COSTELA NA BRASA, DA TAINHA NA GRELHA, DO FOGO DE CHÃO. TERRA DO PAMPA, DAS PRAIAS E DA SERRA, DA UVA E DO VINHO, DOS DOCES E DO CHOCOLATE, DO CALOR HUMANO E DO FRIOZINHO GOSTOSO, DAS SAFRAS RECORDES E DOS GRANDES NEGÓCIOS, DAS MAIORES FESTAS E FESTIVAIS. TERRA DA GARRA E DO TALENTO, DO TRABALHO E DA DIVERSÃO, DO IMORTAL E DO GIGANTE. TERRA DE GENTE LEAL E VALOROSA QUE SEMPRE RECEBE QUEM CHEGA DE BRAÇOS ABERTOS.

**VENHA CONHECER ESSE GRANDE DESTINO NO SUL DO BRASIL.**



Rio Grande do Sul  
**Um Grande Destino**



Esta cuia estilizada é a marca que representa a grandeza e a importância do turismo para o Rio Grande do Sul. Venha conhecer este grande Estado, que tem tudo o tempo todo e acolhe com carinho quem chega.

[www.umgrandedestinors.gov.br](http://www.umgrandedestinors.gov.br) • Facebook: [facebook.com/SeturRS](https://facebook.com/SeturRS) • Twitter: @SeturRS

Promover a  
igualdade faz  
a diferença

**Governo  
do Rio Grande  
do Sul**

Secretaria de Turismo

O clima seco favorece o plantio da babosa, cultivada na região desde 1890. Por todos os lados, encontram-se lojas de cosméticos desenvolvidos a partir de aloe vera, que tem propriedades medicinais. Para conhecer o processo de extração do óleo da folha e o desenvolvimento dos produtos, a única fábrica de Aruba oferece tours para visitantes. O Guia Albert explica que a babosa veio da África trazida por dois holandeses que a plantaram em 2/3 da ilha. Até 1968, a economia dependia desse negócio, porém agora o foco é apenas turístico. De toda a produção, 80% são vendidos localmente e 20% exportados para Miami. "Em breve, começaremos a exportar para a Europa também, por isso vamos aumentar a fabricação", comenta Albert, enfatizando que não são feitos testes em animais.



1



2

Plantação de babosa **1**

Loja da fábrica  
Aruba Aloe **2**

Santuário dos Burros **3**



3

Mas o verdadeiro cuidado com animais pode ser visto no Santuário dos Burros. Antigamente usados como meio de transporte, aos poucos, os animais foram tendo seu posto tomado pelos carros, o que gerou uma situação de abandono para eles. Muitas vezes maltratados e atropelados, desde 1997 eles são recolhidos pela equipe do santuário. Atualmente, são 134 burros, que recebem os visitantes calorosamente com seus focinhos - principalmente ao verem cenoura ou maçã. A entrada é gratuita e a instituição vive apenas de doação. Voluntários dividem os afazeres ao longo da semana. Jaydee Perez é uma delas. Trabalhando com impostos na empresa Ernst & Young, ela atua no santuário todos os sábados, das 10h às 13h. "Trabalho na frente do computador quase todos os dias. Gosto daqui porque fico ao ar livre, além de ser recompensador porque sei que estou ajudando", diz.

Não à toa, Aruba é um dos melhores destinos do Caribe. Combinando as praias paradisíacas com paisagens inusitadas, a ilha surpreende os turistas que buscavam apenas sombra e água fresca. Além de fresca, às vezes até gelada, a água ainda é uma das mais limpas do mundo. Sem lagos ou rios, o país é abastecido por meio de um processo de dessalinização do mar. Inclusive, a clássica cerveja arubiana Balashi é feita com essa água. Entre um brinde e outro, prove o drink Aruba Arriba, uma invenção doce para turistas, mas que faz parte da experiência local. Com talento natural para receber, não há como não se dar bem com os nativos. Os idiomas oficiais são o papiamento e o holandês, devido à sua colonização, mas a escola também ensina inglês e espanhol, idiomas falados fluentemente. Destino perfeito principalmente para famílias e casais, Aruba é o Caribe mais próximo do Brasil. E com o diferencial de proporcionar umas férias com tudo o que há de "dushi".

# Roteiro Gastronômico

## CHARLIE'S BAR

Um clássico de Aruba, inaugurado em 1941, no bairro San Nicolas. Antigamente a proposta do holandês Charlie era servir whisky para os marinheiros da antiga refinaria de petróleo que existia ali perto. As paredes e tetos são cobertos por objetos raros, trazidos por viajantes ou marinheiros. A refinaria fechou em 1985 e o filho, Charlie Jr., continuou com o negócio, porém abrindo uma cozinha. Perfeito para visitar na volta de Baby Beach.

[www.charliesbararuba.com](http://www.charliesbararuba.com)



## PINCHOS GRILL & BAR

Pinchos Grill & Bar Construído em um píer sobre a água, o ambiente conta com decoração rústica e elegante. Uma atmosfera romântica e aconchegante é criada com pequenas luzes e velas nas mesas. Há música ao vivo e vista privilegiada para o pôr do sol. Todos os pratos do menu são grelhados. Localizado em Oranjestad, porém fora do circuito dos resorts.

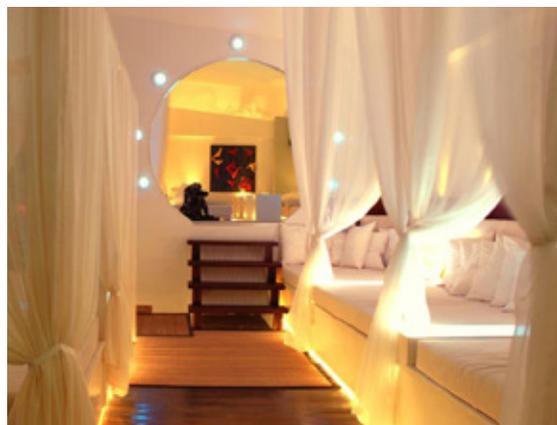
[www.pinchosaruba.com](http://www.pinchosaruba.com)



## SCREAMING EAGLE

Localizado em Eagle Beach, mas não à beira mar, o restaurante tem uma carta de vinhos com mais de 150 rótulos – um deles é o Screaming Eagle, o mais caro dos Estados Unidos e disponível por 10 mil dólares. A culinária contemporânea com influência francesa impressiona, preparada pelas mãos do chef Erwin Hüsken. Depois de estudar gastronomia por seis anos na Holanda e trabalhar em restaurantes e bistrôs de até duas estrelas Michelin, ele voltou para Aruba com a proposta de abrir algo diferente. A inusitada ideia veio de Miami, onde há um restaurante que serve em camas. No Screaming Eagle, é possível optar pelas camas ou pelas mesas normais. “Minha dica do menu é pedir como entrada o crême brûlée de fígado de pato”, sugere Erwin. É importante reservar antes.

[www.screaming-eagle.net](http://www.screaming-eagle.net)



## ZEEROVER

Barcos atracados na lateral do restaurante descarregam peixes frescos recém-pescados - e prontos para venda. O cliente escolhe o que quer comer (por exemplo, 1 kg de camarão ou dourado para duas pessoas), paga em dinheiro no caixa e eles cozinham. No caso do camarão, o quilo custa 25 dólares. Comida farta, ambiente de pescadores, preço bom e um deque no mar. Outra opção gastronômica para a volta da Baby Beach. Não tem site, mas dá pra ligar no +297-584-8401.

## MOOMBA BEACH

Pé na areia em Palm Beach, a mais badalada de Aruba e que reúne os grandes resorts. Para almoço, o cardápio conta com pizza, salada, sanduíches e wraps. À noite, entram pratos mais elaborados, como peixes e carnes. O restaurante é um dos mais procurados para drinks no fim do dia, com vista para o pôr do sol, sendo que, de sexta-feira a domingo, há música ao vivo. Fica ao lado do Holiday Inn.

[www.moombabeach.com](http://www.moombabeach.com)



## THE OLD FISHERMAN

Frequentado por turistas e locais, o ambiente é simples, porém com comida caseira e frutos do mar deliciosos. A entrada de abacate com camarão é melhor do que muitos restaurantes sofisticados mundo afora. É um dos únicos locais onde você poderá experimentar os tradicionais panbati (pão que mescla farinha branca com farinha de milho) e funchi (polenta). Próximo ao porto onde atracam os cruzeiros.

[www.oldfishermanaruba.com](http://www.oldfishermanaruba.com)

## O RESTAURANT & LOUNGE

O proprietário, Edjean Semeler, logo explica: o nome do restaurante vem da interjeição "Ohhh" - reação esperada para o momento de degustação do prato. Aberto apenas para o jantar e bem localizado no Paseo Herencia Mall, o ambiente é elegante, devido ao fato de ocupar o espaço de um antigo clube de jazz, porém a proposta é de casual dining. Há shows frequentes, principalmente do próprio Edjean, um cantor local.

[www.facebook.com/OAruba](http://www.facebook.com/OAruba)



## ONDE FICAR

### HOLIDAY INN

O hotel passou recentemente por uma grande reforma e oferece instalações modernas e espaçosas. São 597 acomodações, sendo que vale a pena pedir para hospedar-se na ala nova. De frente para Palm Beach, as piscinas têm vista para o mar e, conseqüentemente, para o pôr do sol. Tem toda a infraestrutura de resort: restaurantes, cassino, lojas, jacuzzi, sauna e academia nova e bem equipada. Wi-fi gratuito nos quartos, além de máquina de café, ar condicionado e TV de tela plana. É o melhor custo-benefício da ilha. As diárias podem incluir pensão completa ou apenas o café da manhã.

[www.holidayresortaruba.com](http://www.holidayresortaruba.com)

#### VOOS PARA ARUBA (AUA)

São Paulo (GRU)  
Rio de Janeiro (GIG)

**SAÍDA** **CHEGADA**  
08h45 17h10  
08h40 17h10

[avianca.com](http://avianca.com)



MINISTÉRIO DA CULTURA, GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO E SECRETARIA DA CULTURA APRESENTAM



# MUSEU DO FUTEBOL 70

A PAIXÃO NACIONAL PELO DRIBLE, PELO CHUTE E PELO GOL.  
MUITA HISTÓRIA, EMOÇÃO E DIVERSÃO.

DE TERÇA A DOMINGO, DAS 9H ÀS 17H

[MUSEUDOFUTEBOL.ORG.BR](http://MUSEUDOFUTEBOL.ORG.BR)

[FACEBOOK.COM/MUSEUDOFUTEBOL](https://FACEBOOK.COM/MUSEUDOFUTEBOL)



Estádio do Pacaembu (Praça Charles Miller s/n) - Estacionamento com Zona Azul - Confira o horário em dias de jogos

# RODAS NOS PÉS

POR ERIC POMI SOUSA  
FOTOS TATI BRANDÃO



Uma mistura de lazer e esporte: essa é a patinação, modalidade que tem raízes na Europa do século XIV, quando patins de madeira eram usados para deslocamentos nas "estradas de gelo" formadas pelos canais congelados. A prática dessa modalidade é interessante por proporcionar sensação de liberdade em maior velocidade e ao percorrer distâncias que seriam difíceis a pé. Além disso, pode ser incorporada como estratégia para quem tem dificuldade ou sobrepeso para correr, por exemplo.

Potente atividade para pernas e glúteos (principalmente se os agachamentos e amplitudes de movimento forem incorporados), pode-se gastar entre 190 e 425 calorias em 30 minutos de atividade, dependendo da intensidade e das manobras. Mas proteja-se sempre. Use capacete, joelheiras, cotoveleiras e protetores de punho. Coloque também meias altas para evitar atrito com a bota. Boa sorte e divirta-se.

## EMOÇÃO SEMPRE

Segundo a personal trainer e praticante, Ana Paula Cardoso, sempre nos emocionamos com os patinadores nas modalidades competitivas, pois eles realizam manobras complexas, como no caso do Freestyle (estilo livre), Street (manobras radicais de rua) ou Vertical (manobras radicais realizadas em rampas grandes em forma de "U"), atingindo alta velocidade no Speed (corrida), ou realizando belíssimos movimentos na Patinação Artística e na Freestyle Dancing (dança sobre patins).

## EVOLUÇÃO HISTÓRICA DA PATINAÇÃO

- 1572 - Vira um esporte na Escócia. Surgimento dos patins com lâminas de ferro.
- 1743 - Primeiro registro do uso dos patins "tradicionais", numa performance em palco, em Londres. A história desconhece o inventor desses patins.
- 1760 - Primeiro registro da invenção dos patins, por Joseph Merlin, que mostrou um patins inline primitivo, com rodas de metal.
- 1819 - Primeiro modelo de patins "tradicional" patenteado, na França, por M. Petitbled.

## INTRODUÇÃO NOS JOGOS OLÍMPICOS

- 1908 - Patinação Artística – Londres
- 1920 - Hóquei no gelo – Antuérpia
- 1928 - Patinação de velocidade – Chamonix
- 1995 - O Aggressive Inline (Roller inline ou patins inline) tem sua primeira aparição nos X Games

*Eric Pomi Sousa é graduado pela USP, especialista em Biomecânica, pesquisador do Laboratório de Biomecânica - EEFUEUSP, membro do Asics Training Team e voluntário da ONG TETO*

**Agradecimento:**  
*Professora Ana Paula Cardoso*

Dois pra lá, dois pra cá.  
Se você sabe essa jogada,  
já pode se preparar  
pra bater um bolão.



LINK



# Sergipe São João Campeão

No ano da Copa, Sergipe vai ser o estado-sede do forró. De 31 de maio a 13 de julho, enquanto a bola rola pelo Brasil, no São João Campeão a gente vai suar a camisa com muita dança e alegria. Tem o "São João de Paz e Amor" em Areia Branca, a tradicional Corrida do Barco de Fogo em Estância, a Festa do Mastro em Capela, o sabor das comidas típicas de Muribeca, o Festival de Quadrilhas de Canindé de São Francisco, o Arraiá do Povo e o Forró Caju em Aracaju, com grandes nomes da música nacional e local e mais gente que o Maracanã. E você ainda pode bater uma bolinha numa praia paradisíaca, mergulhar em um cânion, desfrutar a riqueza da cultura sergipana. Festejos juninos em Sergipe é tudo de bom.

# PASSEIO 'RADICAÇÃO'



POR ROZZE ANGEL FOTOS DIVULGAÇÃO

*Nada melhor do que uma viagem de aventura na companhia de seu melhor amigo: o de quatro patas. Se você é do tipo esportista e tem um cachorro que se adapta a atividades ao ar livre, hoje em dia não faltam roteiros para curtirem juntos*

**M**el, uma border collie de três anos, muito esperta e que adora nadar, experimentou sua primeira aventura radical no começo de 2013. "Buscamos por um roteiro para fazer juntos: eu, Mel e meu marido", lembra Marisa Ribeiro. Como a intenção era praticar atividades ligadas à água, escolheram Brotas, no interior de São Paulo, como destino. Por lá, começaram com trilhas, sendo que a da Cachoeira Cristal, que no final tem uma piscina natural, ficou na memória. "Mel, que no dia a dia só dava uma volta no quarteirão, se sentiu livre", conta.

Claro que esse tipo de aventura exige alguns cuidados. Se for, literalmente, passageiro de primeira viagem, o ideal é procurar passeios montados por agências de ecoturismo. Como são criados com foco no animal, em geral, não excedem duas horas de duração e contam com o suporte para garantir a segurança de todos. "No mini-rafting, que tem um percurso mais tranquilo, somente com corredeiras e sem quedas, levamos até sete pessoas e um cachorro no bote, por vez", explica Beatriz Martins, atendente da agência Território Selvagem. Mel foi conferir e, pelo que parece, aprovou.

O pré-requisito básico é ter um animal sociável, já que alguns passeios chegam a reunir entre 30 e 40 cachorros. A vacinação também tem que estar em dia e o mascote não pode ter problemas de locomoção, como na coluna ou obesidade. Mas não há restrições quanto a

manho ou raça. "Já tivemos beagles, poodles e até mesmo dois pequenos yorkshires em nossos eventos", conta Larissa Rios, do portal Turismo 4 Patas, que promove atividades como rafting, boia cross, stand up paddle, trilhas de três a nove quilômetros e water trekking, um tipo de caminhada dentro da água.

Antes de oferecer um roteiro novo, ela testa a aventura acompanhada de sua golden retriever, Cléo. Todas as opções têm água no final. "Os cachorros adoram, mas é preciso ter afinidade para não ser um trauma", explica Larissa, que ainda conta que todos os eventos são acompanhados por uma equipe de adestradores para ajudar a manter a harmonia entre os aventureiros caninos e seus donos. Por sinal, hidratação é o ponto-chave de um passeio bem-sucedido. "É preciso oferecer água para os cachorros com frequência e tomar muito cuidado com o solo quente, que pode queimar as patas", ressalta ela. Marisa ainda é mais cuidadosa com Mel. "Aplico protetor solar específico para cães no focinho porque ela tem pele rosa".

A experiência ajuda tanto o dono quanto o cachorro, aumentando a confiança, superando medos e fortalecendo a socialização, além do fato de que a prática de esportes melhora o condicionamento físico de ambos. "Em alguns casos, é o cachorro que incentiva o dono e, claro, nas trilhas, o cachorro sempre chega na frente", diverte-se Larissa. 🐾





**Turismo 4 Patas**

[www.turismo4patas.com.br](http://www.turismo4patas.com.br)

**Agência Território Selvagem**

[www.territorioselvagem.com.br](http://www.territorioselvagem.com.br)

**Blog da Mel**

[www.blogdogdays.wordpress.com](http://www.blogdogdays.wordpress.com)

- 1** A turma do boia cross da Turismo 4 Patas
- 2** Mel curtindo o mini-rafting
- 3** Diversão garantida com pés e patas na trilha



**As delícias da autêntica culinária libanesa ainda mais perto de você.**



O Folha de Uva é um ícone da gastronomia árabe em São Paulo e uma visita ao restaurante é uma experiência gastronômica inesquecível. Agora, muito mais gente vai conhecer os segredos culinários do premiado chef Samir C. Moysés.

Seja o próximo empreendedor a investir no programa de franquias Folha de Uva. Estamos franqueando parceiros para a expansão de uma marca consagrada no segmento gastronômico.

**Fale conosco ainda hoje.**  
[www.folhadeuva.com](http://www.folhadeuva.com)

**Vantagens da Franquia Folha de Uva**  
Retorno de investimento rápido e garantido.  
Assessoria permanente de nossos profissionais.  
Negócio charmoso, seguro e lucrativo.  
Cozinha central com produção e supervisão do Chef Samir.

**Folha de Uva**  
COZINHA LIBANESA

Rua Bela Cintra 1435 - (11) 3062 2564 - SP





**E**ste mês fomos conhecer o trabalho do chef paulistano Alexandre Saber, mais conhecido como Sassá, apelido que deu origem ao seu restaurante Sassá Sushi. Engenheiro de produção têxtil por formação, o chef abandonou a antiga profissão em 1998. Na época, por curiosidade, aprendeu a montar sushis e sashimis tomando aulas básicas com o sushiman do restaurante que ele frequentava, lendo livros e fazendo experimentos “Quando vi um prato da gastronomia japonesa pela primeira vez, mesmo sem ter provado, fiquei encantado pelo visual exótico e chamativo”, afirma.

A brincadeira, sem querer, começou a tomar suas horas livres, quando passou a preparar as receitas nas festas e reuniões de amigos na praia. Isso despertou o interesse das pessoas em querer aprender também, e assim começaram os pedidos de aulas. O aumento da procura o levou a montar uma cozinha experimental na garagem de sua casa, criando a Escola SassáSushi, que funcionou ali durante quatro anos até surgir a oportunidade de abrir o restaurante de mesmo nome, em 2003. “Desde o início, diariamente ministro as aulas da minha escola de culinária. Temos cursos básicos, intermediário e avançado. As aulas continuam com a mesma linha despreziosa e descontraída”, expõe o chef.

Além das aulas tradicionais para adultos, Sassá também realiza aulas especiais para crianças em datas comemorativas, aulas corporativas e até aniversários para quem quiser levar os amigos para aprender e degustar as próprias delícias.

Completando onze anos este ano, o restaurante de Alexandre é reconhecido pela qualidade com a qual oferece os clássicos da gastronomia japonesa, em formato à la carte, rodízio e buffet, além do primoroso serviço de delivery. Atualmente, há duas unidades na capital, nos bairros Itaim e Jardins, e mais duas previstas para abrir ainda este ano. “Abriremos, até outubro, um restaurante delivery na zona oeste (Lapa) e uma cozinha central no Morumbi, que também oferecerá o serviço de delivery”, revela.

Além da gastronomia nipônica, Sassá diz ser um grande admirador da culinária de nossos descobridores. “O tempero e as receitas de frutos do mar da culinária portuguesa são sensacionais”. Gostar de pessoas e de fazer comida, sem muitas invenções, são os segredos de seu sucesso. “Resumidamente, duas palavras definem meu trabalho: paciência e foco” finaliza. 🍣

POR CARLA PALMIERI

**SASSÁ SUSHI**  
Cozinha japonesa



**Preço médio: R\$ 67,90 (rodízio)**

**Prato destaque: Carpaccio de salmão (R\$42,00). Chegou à mesa em finas fatias, exalando frescor. Foi regado com um molho de maracujá e shoyo, dando ao prato um toque leve, doce e tropical.**

**Bom para: negócios, encontros familiares, happy hour.**

**Aberto de segunda a sábado, das 12h às 15h e das 19h30 à 0h; domingo, das 19h30 às 23h30.**

**Endereço: Avenida Horácio Lafer, 640 - São Paulo**

[www.sassasushi.com.br](http://www.sassasushi.com.br)



UM NOVO CONCEITO EM FRANQUIA.



# COLEÇÃO SENTIDOS

OUTONO/INVERNO 2014

JUAZEIRO DO NORTE-CE  
Cariri Garden Shopping, lj 146/147

RECIFE-PE  
ShowRoom - Rua Eng. Lauro Borda, 373, lj 04

ARAGUAÍNA-TO  
Rua José de Brito Soares, 1120

EM BREVE  
João Pessoa - PB

FORTELEZA-CE  
Rua Marcos Macêdo, 655

SALGUEIRO-PE  
Salgueiro Shopping, lj 27

Brasília - DF  
Shopping Pátio Brasil, SCS Qd 7 - Asa Sul



[www.kekcouros.com](http://www.kekcouros.com)

# PADOCA EXPRESS

POR PAULO GRECA

A RECEITA PODE SER CRIATIVA E INOVADORA OU, ATÉ MESMO, BEM BÁSICA. O QUE IMPORTA É QUE SOMOS APAIXONADOS POR PÃES. PARA ESTA EDIÇÃO, SELECIONAMOS ALGUMAS DESSAS DELÍCIAS QUENTINHAS PELA CIDADE DE SÃO PAULO, EM LOCAIS QUE DÃO ÁGUA NA BOCA. CONFIRA E SURPREENDA-SE!

## SEM PRESSA



Situada dentro do SPA Loccitane, na região da Vila Nova Conceição, você se perde com facilidade no espaço diminuto da P.Ã.O - Padaria Artesanal Orgânica. Basta entrar no charmoso local, que remete às *boulangeries* parisienses, para ficar tonto com a enorme variedade de delícias. Como o próprio nome diz, tudo lá é artesanal, orgânico e feito sem pressa. Pães, biscoitos, doces e salgados são preparados todos os dias. Não deixe de experimentar o **pão de damasco** com nozes (R\$ 14/unid). Aos finais de semana, o buffet de café da manhã (R\$ 39) é servido das 8h30 às 13h30, para o deleite dos mais preguiçosos. Você ainda pode curtir um "dia de noiva", relaxar, fazer massagens, banhos e outros mimos no SPA local. Oferece wi-fi grátis e desconto de 15% para o público lojista da região. Há grande dificuldade de estacionamento no bairro, questão compensada pelo serviço gratuito de manobrista na porta.

### P.Ã.O

Rua Domingos Leme, 284  
[padariaartesanal.org](http://padariaartesanal.org)

### Santa Etienne

Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 2.555  
[santaetienne.com.br](http://santaetienne.com.br)

## MODERNA E ANIMADA



### Galeria dos Pães

R. Estados Unidos, 1.645  
[galeriadospaes.com.br](http://galeriadospaes.com.br)

Sob o comando de Milton Guedes, a Galeria dos Pães funciona 24h, de segunda a segunda, e você certamente encontrará alguma celebridade ganhando várias calorias por lá. Situada no bairro dos Jardins, é point de tribos variadas e aposta numa linha saudável com os exclusivos pães (R\$ 7/pacote) "Saúde da Mulher", com colágeno em sua composição; "Energia e Saúde", com ômega 3 e "Amaranto", com ácido fólico. Saborosos, leves e igualmente saudáveis são os **pães de beterraba e de abacate** (R\$ 6/pacote). Estacionamento grátis. Não possui wi-fi. Geralmente lotada no período noturno.

## SUSTENTÁVEL E VANGUARDISTA



Localizada no Alto de Pinheiros, a padaria Santa Etienne apresenta

uma proposta inovadora, moderna e politicamente correta: sustentabilidade e preservação ambiental. De acordo com o proprietário e idealizador do projeto, Edson Rico, 87% da iluminação é natural, o aquecimento é solar, há câmara de lixo, reciclagem total de plásticos, papel, vidro e a água da chuva é coletada e filtrada para ser utilizada nas torneiras e descargas. Não deixe de experimentar as delícias que o lugar oferece, como a **"Ciabatta de Berinjela"** (R\$ 28/kg). Aberta 24h, possui padaria, confeitaria, mercearia, pizzaria, sushi, lanchonete, galeria, rotisseria e uma belíssima adega com mais de 400 rótulos de várias partes do mundo. Tem ainda wi-fi grátis e estacionamento com manobrista (R\$ 3). Fica cheia aos finais de semana e pode haver espera longa. 🍷

# MINASPASS: LA FORMA MÁS RÁPIDA, PRÁCTICA Y ECONÓMICA DE VISITAR DISTINTAS ATRACCIONES.



Ahora, cuentas con una nueva compañera de viaje: la Tarjeta MinasPass. Parecida a una tarjeta de crédito, con ella podrás conocer los distintos lugares de Belo Horizonte y sus alrededores, obteniendo descuentos y beneficios. Además, MinasPass tiene como diferencial su comodidad y practicidad a la hora de acceder a los servicios turísticos tales como hospedaje, bares y restaurantes, agencias de viaje y comercio, pudiendo, así, aprovechar mejor tu estadía.

**ES FÁCIL OBTENER LA TUYA.** La tarjeta MinasPass puede ser adquirida a través de la página web [www.minasgerais.com.br](http://www.minasgerais.com.br), pagándola con tarjeta de crédito o débito. La venta individual de los billetes también está disponible a través de la misma página web o directamente en las atracciones turísticas. Los estudiantes y las personas mayores pagan sólo mitad del precio. La tarjeta será retirada en los lugares registrados, con la presentación del comprobante de pago en el acto de la compra. La utilización es válida durante cinco días naturales, a partir de la primera atracción visitada.

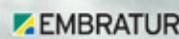
Para obtener más informaciones sobre la tarjeta MinasPass, la lista de atracciones y sus beneficios accede a: [www.minasgerais.com.br](http://www.minasgerais.com.br)



[www.minasgerais.com.br](http://www.minasgerais.com.br) / [www.minaspass.com.br](http://www.minaspass.com.br)



Si tienes instalado en tu celular un aplicativo de lectura de QR Code, apunta la cámara hacia el código impreso en esta página y comienza a viajar ahora mismo por Minas Gerais.



# GELADOS, COLORIDOS & REFRESCANTES

POR PAULO GRECA

*Selecionamos alguns drinks coloridos, aromáticos e muito refrescantes, elaborados pelo gourmet e proprietário do Bistrot Bagatelle (SP), Guilherme Chueire. São quatro receitas simplesmente “de-li-ci-o-sas” para você impressionar os amigos ou aquela companhia especial com uma espetacular performance de Top Bartender. Não perca a oportunidade de colocar sua criatividade em prática para também criar o seu.*

## HONEY CLEMETINE

100ml de Rum Zacapa 23  
5ml de suco de limão  
8 pedaços de tangerina sem casca  
50ml de mel  
Gelo seco

Modo de preparo:  
Coloque todos os ingredientes em uma coqueteleira. Macere bem a tangerina e agite vigorosamente. Em seguida, coe e adicione em uma taça de margarita. Coloque o gelo seco e sirva.



Caio Melatti

## FLEUR DE LIS

1 taça de espumante Brut  
10ml de licor de maçã verde  
Suco de abacaxi

Modo de preparo:  
Em um copo alto, coloque o espumante, acrescente o licor e complete com suco de abacaxi. Não agitar para que o gás não se dissipe. Sirva imediatamente.



Caio Melatti

## SPICY LADY

2 doses de vodka  
6 pedaços de melancia  
1 pimenta jalapeño  
Suco de meio limão  
Mel

Modo de preparo:  
Em uma coqueteleira, coloque a vodka, os pedaços de melancia, amasse até que se obtenha a consistência de suco. Adicione o gelo, o suco de limão e o mel a gosto. Coloque um pedaço de pimenta jalapeño sem semente e agite. Coe em uma taça de margarita previamente resfriada, enfeite com uma pimenta pendurada na borda e sirva em seguida.



Caio Melatti

## COFFEE LORD

50ml de Johnny Walker Gold Label  
15ml de Licor 43  
15ml de Licor Café

Modo de preparo:  
Dosar todos os ingredientes por ordem numa coqueteleira com bastante gelo, agitar bem, servir coado em uma taça de Martini e completar com uma espuma cítrica.



Fabrizio Brunelli

**Bistrot Bagatelle (SP)**  
Rua Padre João Manuel, 950 - Jardins  
[www.bistrotagatelle.com.br](http://www.bistrotagatelle.com.br)

# Grill Hall o prazer da melhor gastronomia

## RODÍZIO\*

Seg. a sáb. almoço ou jantar:

**Homem:**  
de R\$109,99

**Mulher:**  
de R\$109,99

por **R\$89,99**

por **R\$69,99**

Domingo almoço:

Homem ou Mulher de R\$109,99

por **R\$89,99**

\* Não é válido em datas comemorativas.  
\* Valores não incluem bebidas, sobremesas e café.  
\* Valores válidos para o Grill Hall São Paulo - SP.  
\* Válido até 31 de maio de 2014.

© Flowmenu / Flowdesign.com.br

Rua Pedro de Toledo, 1.361 - Vl. Clementino - SP

[grillhall@grillhall.com.br](mailto:grillhall@grillhall.com.br)

[www.grillhall.com.br](http://www.grillhall.com.br)

Tel.: 11 5572-0018

11 5904-1188

CONHEÇA NOSSAS OUTRAS CASAS:

GRILL HALL BIFE DE TIRA - ITU - SP / GRILL HALL PANORÂMICO - PASSO FUNDO - RS

**Grill Hall**



**Churrascaria**

**Prazeres da Carne**

# ROTEIRO DE VIAGEM DO OSCAR

FOTOSTRIPADVISOR

AGORA QUE OS VENCEDORES DO OSCAR JÁ FORAM REVELADOS, QUE TAL PLANEJAR SUA PRÓXIMA VIAGEM PARA CONHECER OS DESTINOS VISTOS NAS TELAS? COM BASE NAS RECOMENDAÇÕES DOS USUÁRIOS DO TRIPADVISOR, UM DOS MAIORES SITES COLABORATIVOS DE VIAGENS DO MUNDO, PREPARAMOS UM GUIA BÁSICO DO QUE VISITAR, ONDE COMER E ONDE FICAR NAS CIDADES ONDE FORAM FILMADOS TRÊS GRANDES VENCEDORES DO MAIOR PRÊMIO DO CINEMA HOLLYWOODIANO.



Royal St.

## NOVA ORLEANS



### 12 Anos de Escravidão



Melhor filme, atriz coadjuvante e roteiro adaptado

O estado da Louisiana, e especialmente Nova Orleans, além de formar o cenário onde Solomon Northup luta por sua libertação da escravidão e retorno a Nova York, também é um destino regado com uma mistura de mistério, celebração e felicidade.

**Onde ficar:** Hotel Mazarin, muito central, é o favorito entre os viajantes do TripAdvisor.

**Onde comer:** Se você está disposto a provar da tradicional culinária Cajun e Creole, o Muriel's Jackson Square é a melhor pedida. Mas se você busca algo para agradar a todos os gostos, o Meals from the Heart, além do nome sugestivo, coleciona críticas positivas.

**O que visitar:** Você não pode perder o National Museum WWII ou um passeio pela Royal Street.



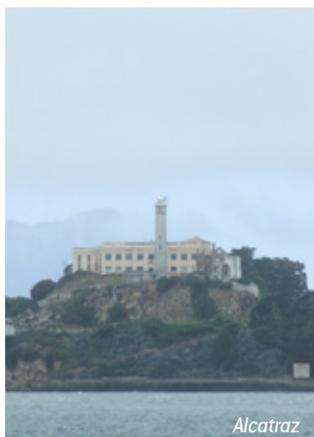
Muriel's



Mazarin



# SÃO FRANCISCO



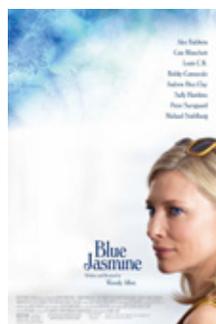
Alcatraz



Kokkari



Drisco



## Blue Jasmine



Melhor atriz

**A**ssim como Jasmine, deixamos para trás a multidão e loucura de Nova York para chegarmos à famosa ponte vermelha. Essa é uma cidade cheia de personalidade e contrastes, que vale a pena ser visitada.

**Onde ficar:** O Drisco Hotel é a primeira opção entre os viajantes do TripAdvisor, tanto pela sua localização quanto por sua atmosfera acolhedora.

**Onde comer:** A culinária grega do Kokkari Estiatorio recebeu muitas recomendações entre os usuários. Caso você prefira uma típica cafeteria americana, o Hollywood Café é exatamente o que você procura.

**O que visitar:** Depois de aproveitar a Ponte Golden Gate, há outros lugares interessantes, como a Prisão de Alcatraz e a Baía de São Francisco, que se destacam à primeira vista.



# DALLAS



Omni

## Clube de Compras Dallas



Melhor ator, ator coadjuvante, maquiagem e cabelo



O cowboy Ron Woodroof nos leva a uma cidade ideal, onde é possível visitar diversos museus e galerias de arte, saborear uma típica refeição do sul dos Estados Unidos e visitar alguns dos locais relacionados ao assassinato de John Kennedy.

**Onde ficar:** O Omni Dallas Hotel, com localização central, é a primeira opção entre os usuários do TripAdvisor.

**Onde comer:** Especializado em carnes, o Perry's Steakhouse and Grille, juntamente com a franquia internacional The Capital Grille, são ótimas opções.

**O que visitar:** Você não pode perder o Dallas Arboretum e o Jardim Botânico. Os amantes da arte também devem incluir no roteiro o Dallas Museum of Art e o Morton H. Meyerson Symphony Center.



The Capital Grille



Morton H. Meyerson Symphony Center

veja São Paulo  
Comer & Beber  
2013

Vento Haragano

O MELHOR  
Rodízio



Para nós,  
churrasco é mais  
que tradição.  
É arte.



# VENTO HARAGANO

ARTE DE FAZER CHURRASCO

AVENIDA REBOUÇAS, 1001 - JARDINS | AV. ROQUE PETRONI JÚNIOR, 837 - MORUMBI  
SÃO PAULO - SP - TEL. (11) 3083-4265 | SÃO PAULO - SP - TEL. (11) 5181-6282

WWW.VENTOHARAGANO.COM.BR

brazcarnes  
food service

# Brasilienses apaixonados

POR CLAY RODRIGUES FOTOS ANA LUCENA

Marco arquitetônico e artístico, a capital do Brasil comemora 54 anos. A cidade, que se ergueu em 43 meses para sediar a nova capital federal, foi planejada por dois mestres: um da urbanização, Lúcio Costa, e outro da arquitetura de ares futurísticos, Oscar Niemeyer. Com paisagismo natural de Burle Marx, Brasília revela uma obra dos anos 1960, que é hoje o maior exemplo real da arquitetura modernista. Entre prédios curvos de concreto e ruas sem esquinas, que mais parecem grandes parques habitacionais, Brasília comemora mais um ano de transgressão, seja ela estética, artística ou moral.

A capital, que nasceu sem habitantes, hoje possui aproximadamente 2,5 milhões de moradores, que quase nunca se esbarram espontaneamente pelas ruas, pois estão espalhados pelas superquadras que se conectam pelos grandes rios de asfaltos, conhecidos como eixos. Apesar da imposição da locomoção particular tirar esse prazer do encontro ao acaso, a cidade não é o que dizem por aí: fria e parada. Há mais ou menos três anos, aumentou a iniciativa dos próprios moradores para criar ações culturais e de lazer, que antes não eram vistas por aqui. O "isoporzinho", por exemplo, reuniu famílias e amigos pelo eixo monumental em um domingo, apenas pelo prazer de se relacionarem e curtir o rico espaço público. O "PicNik" é um outro movimento que junta os melhores chefes da cidade, como Simon Lau e Mara Alcamim. Uma feira gastronômica, que harmoniza comida e artesanato local, com uma só intenção: oferecer uma tarde de culinária ao ar livre, com bom preço e bela paisagem.

Para quem está a passeio, conexão ou a trabalho pela cidade, o blog "Quadrado Brasília" sempre solta notas com feirinhas e festas feitas pelos moradores do cerrado, sendo uma boa fonte para descobrir mais sobre essas programações.



Essas manifestações não são apenas em prol do lazer. O cenário de Brasília, hoje é feito por brasilienses que tiveram filhos na cidade, ou seja, filhos de nativos. Coisa que há 20 anos era raro de se ver, já que pais e avôs vinham de outras partes do Brasil. Isso trouxe um fenômeno natural, que antes não se via muito na cidade, gente que ama a cidade que nasceu. Assim como fluminenses que amam o Rio de Janeiro, hoje Brasília possui brasilienses quem amam viver em quadras super arborizadas. Por conta disso, atualmente foram criados vários grupos engajados em manter e cuidar da cidade.

O "Urbanistas por Brasília" é um desses grupos, que reúne, não só arquitetos e amigos da área, mas também cinco mil integrantes, que não querem o engessamento da cidade, mas, sim, conservar a essência desse lugar que, de vez em outra, corre o risco de perder o título da UNESCO de Patrimônio Histórico e Cultural da Humanidade. Um outro grupo é o "Guardiões do Lago", no qual se reuniram 43 pessoas em outubro para fazer um calendário com um dos mais importantes fotógrafos artísticos de Brasília, Kazuo Okubo. A ideia surgiu logo após uma contaminação do Lago Paranoá por derramamento de óleo vindo de uma caldeira de um hospital público.

Brasília tem hoje o segundo maior PIB per capita do Brasil, é porta de entrada ao Norte e ao Centro-Oeste e, por conta disso, se tornou, não só o centro do País, mas também das atenções de empresas e marcas, que, depois de São Paulo e Rio de Janeiro, estão começando a optar pela criação de sedes e filiais na capital. Mas, esse mês, Brasília comemora mais que dados econômicos, comemora também uma cidade que a cada dia se torna mais interessante e com mais personalidade. Oferece boa arquitetura, gastronomia própria, hotéis de alto padrão e diversão local. 🍷





Eiffel Tower, Paris, France

A mark of true design

Commander

Elaborado movimento automático,  
caixa em aço inoxidável com 40mm,  
cristal de safira, resistente até 05 BAR (50 m)  
de pressão de água.

**MIDO**<sup>®</sup>

SWISS WATCHES SINCE 1918

www.mido.ch  
SAC: 11 3746 2899

# Outras perspectivas

## 1 Catedral Metropolitana de Nossa Senhora Aparecida

Uma das obras mais icônicas de Brasília. A catedral é um projeto de Oscar Niemeyer, possui 40 metros de altura e 16 arcos de concreto, que sustentam a fachada ornamentada com vitrais em tons de azuis, desenhados por Marianne Peretti. Existe também uma cruz metálica de 12 metros de altura, que fica no alto da catedral e foi benzida pelo Papa Paulo VI. Assistir a uma missa ou passar a noite para conhecer a obra iluminada é algo indispensável para quem visita a cidade.

Início da Esplanada dos Ministérios  
Diariamente, das 8h às 18h  
(61) 3224-4073



## 2 Genghis Khan

No final de março, Brasília ganhou uma nova cozinha oriental. Os chefes da casa foram buscar na remota Nabemono - palavra milenar japonesa, que significa algo como "juntos em uma só panela" - a inspiração para a criação da casa, que quer instigar, além dos cinco sentidos, o prazer de compartilhar momentos felizes em torno de uma boa mesa. No cardápio, Yakisoba tradicional, Missoshiro e arroz japonês para acompanhamento

214 Norte, Bloco C  
Terças a domingos, a partir das 18h30  
[www.genghiskhan.com.br](http://www.genghiskhan.com.br)





7

### 3 Taypá

“Melhor Peruano no Brasil”, escolhido pelo Governo do Peru. O chef Marco Espinoza, do Taypá, é um dos atuais expoentes da nova gastronomia andina ou novoandina, ao fundir a cozinha contemporânea com elementos, produtos e temperos tipicamente peruanos. Dessa alquimia, que acrescenta inspirações da cozinha Nikkei - uma fusão da japonesa com a peruana - surgem pratos de sabor intenso, marcante e de muita personalidade.

QI 17, Comercial, Bloco G, lojas 208/210  
Fashion Park - Lago Sul  
[www.taypa.com.br](http://www.taypa.com.br)

### 4 Royal Tulip Brasília Alvorada

Às margens do Lago Paranoá e com uma arquitetura orgânica, desenhada por Ruy Ohtake (o mesmo do hotel Unique, de São Paulo), é a melhor opção de hospedagem na capital. Além da bela vista para o lago norte e uma piscina concorrida nos finais de semana, o empreendimento oferece 395 quartos, salas para eventos, restaurante internacional, dois bares, serviço de quarto 24 horas, loja de conveniência, business center, spa, píer, quadras de tênis, fitness center e saunas.

Setor Hoteleiro Norte, trecho 1, conj. 1B, bloco C - SHTN  
[www.royaltulipbrasiliaalvorada.com](http://www.royaltulipbrasiliaalvorada.com)

### 5 Suinto e Play!

Suinto oferece uma noite dedicada aos mais alternativos, com música eletrônica e um lugar descompromissado. A festa reúne gente que quer dançar às quintas-feiras. Os organizadores trazem os DJs nacionais e internacionais mais expressivos da atual cena eletrônica, por isso é bom olhar o blog e a página da festa para saber o ritmo que vai tocar na casa. No mesmo lugar, acontece, às sextas-feiras, a “Play!”, que já atrai o público do rock, mas nada muito pesado.

Clube da Asceb, 904 Sul  
A partir das 23h30  
[www.suinto.blogspot.com.br](http://www.suinto.blogspot.com.br)



8

### 6 Q5

Reaberta no início do mês de março após um tempo fechada para uma reforma, a casa é conhecida por ser o point dos bem nascidos da cidade. Gente bonita e música eletrônica são garantidas, além de uma equipe, com 35 pessoas, que garante o atendimento personalizado.

Centro Comercial Gilberto Salomão, 5000  
Setor de Habitações Individuais Sul, Lago Sul  
A partir das 22h  
[www.q5club.com.br](http://www.q5club.com.br)

### 7 Dudu Bar

O restaurante e bar é conhecido por unir boa comida e drinks. Todas as quintas, sextas e sábados, o local fica descontraído com a presença de um DJ animando os clientes que muito dificilmente saem dali sem dar um pulo em alguma festa antes de voltarem para casa. Apesar do clima animado, a casa também oferece um lugar mais intimista para casais ou amigos mais contidos.

303 Sul, Brasília  
[www.duducamargo.com.br](http://www.duducamargo.com.br)

### 8 Planetário

Depois de 16 anos de reforma, o planetário foi reinaugurado no fim de 2013. A obra custou R\$ 13,4 milhões. Deste total, R\$ 3,4 milhões foram aplicados em equipamentos e R\$ 10 milhões foram investidos na recuperação do prédio. A entrada no prédio é franca. Para as sessões na cúpula de projeção, é cobrada a taxa simbólica de um quilo de alimento não perecível por pessoa, sendo que crianças até três anos acompanhadas não pagam.

SRPN Trecho 1 - Eixo Monumental  
Terça a quinta-feira, às 11h, 16h e 19h  
Sexta a domingo, às 14h, 15h15 e 16h30  
(61) 3361-6810

VOOS BRASÍLIA (BSB)		SAÍDA CHEGADA	
São Paulo (GRU)		06h22	08h07
Rio de Janeiro (SDU)		08h56	11h09
Fortaleza (FOR)		15h40	18h25
<a href="http://avianca.com.br">avianca.com.br</a>			

# SÃO PAULO

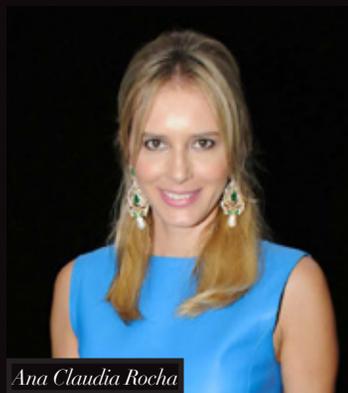
## PREVIEW SHOW PATRICIA BONALDI

FOTOS LUCIANA PREZIA

A estilista Patricia Bonaldi recebeu convidados, no Jardim América, para apresentar o seu Preview Show Inverno 2014.



*Giovanna Ewbank, Mariana Ximenes, Patricia Bonaldi e Marina Ruy Barbosa*



*Ana Claudia Rocha*



*Fernanda Vidigal, Vitoria Coutinho e Babi Lati*



*Andressa Salomão*



*Dani Pizetta*



*Thássia e Thaissa Naves*



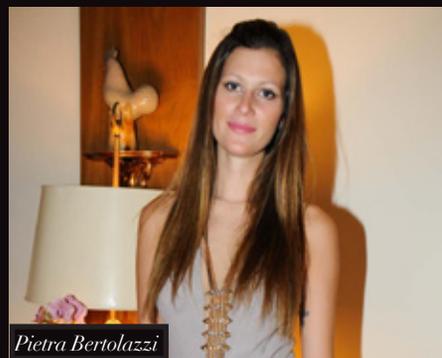
*Cris Lafratta*



*Fernanda Barbosa*



*Fernanda Kujawski*



*Pietra Bertolazzi*



## Gastronomia & Diversão

A rede WZ Hotéis leva sua diversão a sério, com restaurante internacional, Sushi bar e American Bar.

## Conforto & Trabalho

Nos Hotéis WZ todos apartamentos contam com um espaço para trabalho, além de muito conforto.

## Eventos & Festas

Os centros de convenções WZ Hotéis, atendem a todos os tipos de eventos sociais e corporativos.



## “No melhor local de São Paulo”

Os Hotéis WZ foram projetados para seu conforto, pois contam com apartamentos confortáveis e recém reformados, localização privilegiada e gastronomia de alta qualidade.

Isso é “Plus Concept”

### 📍 WZ JARDINS

Av. Rebouças, 955 - Jardins  
São Paulo, 05401-100  
Reservas: (11) 3069-0000  
[www.lorenahotel.com.br](http://www.lorenahotel.com.br)

### 📍 WZ CENTURY PAULISTA

R. Teixeira da Silva, 647  
São Paulo, 04002-033  
Reservas: (11) 3882-9977  
[www.centuryflat.com.br](http://www.centuryflat.com.br)

## SÃO PAULO

# LANÇAMENTO WICCA DE ADRIANA BARRA

FOTOS FRÂNCIO DE HOLANDA

Ao som de Deborah Falci, a estilista Adriana Barra recebeu convidados para o lançamento da coleção de Inverno 2014, batizada de Wicca, na loja dos Jardins, em São Paulo.



Adriana Barra



Deborah e Duda Falci



Gabrielle Izique



Sophia Hegg e  
Martina Scaravaglioni



Flavia Brunetti



Stefania Feder



Lele Saddi



Deborah Caieta



Ana Paula Junqueira  
e Daniel Casagrande



Bia Borges

## PRÉ-CARNAVAL BY MOËT ICE IMPÉRIAL

FOTOS DENISE ANDRADE

Moët & Chandon e Bagatelle Bistrot celebraram a chegada do carnaval com brunch para convidados especiais assinado por Moët Ice Impérial.



Dilson Dalpiaz e  
Pedro Vicentini



Naylla Mendes



Roberto Nuzzi, Guilherme  
Chueire e Ruz Gonzalez



Fernando Vaisman

# PARIS 6

APOIA

MINISTÉRIO DA CULTURA E  PORTO SEGURO

APRESENTAM:



## POP CORN

TEXTO: JO BLAC  
DIREÇÃO: JO BLAC E SANDRO PAMPHLET

Com  
Alessandra Colasanti  
Mabel Cezar  
Maria Maya  
Ricardo Santos  
Vinícius Arneiro

Qualquer Semelhança  
não é mera coincidência

De 28 de março  
a 18 de maio  
Sexta às 21h30  
Sábado às 21h  
Domingo às 18h

Teatro Nair Bello  
Shopping Frel Zaneca  
Rua Frel Zaneca, 569  
3o andar - São Paulo - SP

 ingresso.com

### PARIS 6: CULTURA & GASTRONOMIA

# 24 HORAS

SÃO PAULO | RIO DE JANEIRO



RIO DE JANEIRO:

PARIS 6 BISTRÔ 24 HORAS: Av. Érico Veríssimo, 725 - (21) 2494-7320

SÃO PAULO:

PARIS 6 BISTRÔ 24 HORAS: Rua Haddock Lobo, 1240 - (11) 3085-1595

PARIS 6 PETIT BISTRÔ & CAFÉ: Al. Tietê, 279 - (11) 3060-9343

## RIO DE JANEIRO



## FUTEBOL DOS ATORES

As atrizes Aimée Madureira, Juliana Xavier, Alessandra Loyola, Marcela Barrozo, Regiane Cesnique e Isabella Dionísio disputaram uma partida de futebol de areia na praia do Farol de São Tomé, em Campos de Goytacazes, no Rio de Janeiro. O evento faz parte do projeto social Futebol dos Atores, coordenado pelo ex-jogador de vôlei Pampa.



## FLORIANÓPOLIS

### HAPPY BIRTHDAY PARIS HILTON

FOTOS CASSIANO DE SOUZA E DANIEL OLIVEIRA

A festa "Save The Cake" comemorou o aniversário de Paris Hilton e abriu o carnaval da Posh Club, em Jurerê Internacional. A performance de Paris nas "pick-ups" animou a festa.



Paris Hilton



Mariana Krause e Edo Krause



Ingrid Aver



Paris Hilton e Sada



Leo Ribeiro



João Reis e Manoela Deschamps



Michele Zamoner

# POUSOU EM SÃO PAULO?

# FAÇA DO SEU EVENTO OU DA SUA ESTADA UM SUCESSO

## EZ ACLIMAÇÃO HOTEL

COM CONFORTO • REQUINTE • LOCALIZAÇÃO PRIVILEGIADA  
A MENOS DE 5 MINUTOS DA AVENIDA PAULISTA



**INCLUSO NA DIÁRIA  
O MELHOR FITNESS  
HOTELEIRO DE SP.**

- MENSAGEIROS • RESTAURANTE 24 HORAS • FRIGOBAR • AR CONDICIONADO
- TRANSFERS PARA O SHOPPING PAULISTA E ESTAÇÃO PARAÍSO • PISCINAS / SAUNAS

Diária a partir de

# R\$ 170,00\*

com serviços + taxa para até 2 pessoas

Tarifa em apto. luxo 1 dormitório sujeito a disponibilidade.  
(Consulte a central de reservas)



FOTO DO LOCAL



FOTO DO LOCAL



FOTO DO LOCAL



FOTO DO LOCAL

Eventos e convenções  
a partir de

# R\$ 67,00

6 salas com capacidade de até 250 pessoas em auditório.  
Estrutura completa em restaurantes, equipamentos e business center.  
por pessoa - incluso diária da sala, 2 coffee breaks e almoço (mínimo 50 pessoas).



Av. Armando Ferrentini, 668  
[www.ezhoteis.com.br](http://www.ezhoteis.com.br)  
[reservas@ezhoteis.com.br](mailto:reservas@ezhoteis.com.br)

# RESERVAS (11) 3346-7799

\*Tarifas promocionais sujeitas a alteração sem prévio aviso. Não incluso café da manhã, estacionamento e taxa administrativa. 16685.

# PARIS

## PRESTÍGIO NO DESFILE DA MIU MIU

FOTOS DIVULGAÇÃO

Um time de estrelas se encontrou para prestigiar o desfile da coleção de inverno da Miu Miu, que aconteceu durante a Semana de Moda de Paris.



Adèle Exarchopoulos usando Miu Miu e acessórios Prada



Bella Heathcote usando Miu Miu



Carine Roitfeld



Elizabeth Olsen usando Miu Miu



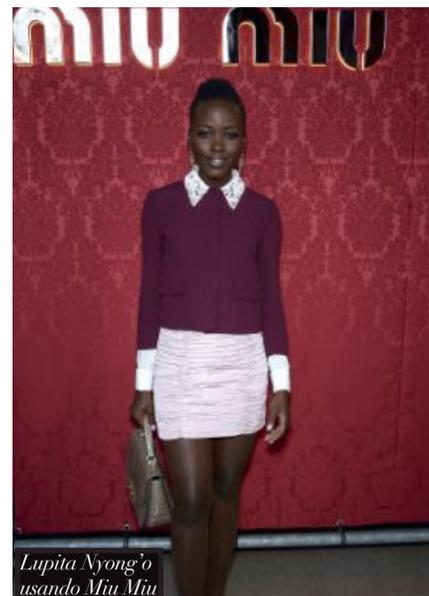
Elle Fanning usando Miu Miu



Helena Bordon usando Miu Miu



Léa Seydour usando Miu Miu



Lupita Nyong'o usando Miu Miu



Rihanna usando Prada

DUBAI

# CARTIER INTERNATIONAL DUBAI POLO CHALLENGE

FOTOS CHRIS JACKSON

A Cartier realizou a 9ª edição do Cartier International Dubai Polo Challenge, torneio de polo que acontece anualmente em Dubai.



*Laurent Gaborit*



*Nadya Hassan*



*The winning 'Cartier' team pose with their trophy*



*Philipp Strasky and Simone Strasky*



*Poppy Delevingne and Laurent Gaborit*



*Shahz Khan and Wiktoia Glowacka*



*Sheikh Mansoor bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Ali Albasvadi and Laurent Gaborit greet players*

Fazer negócios  
no Rio pode ser  
maravilhoso.



A 50 metros da praia de Ipanema  
A 20 minutos do centro da cidade  
Próximo ao metrô



**IPANEMA PLAZA**  
RIO DE JANEIRO - BRASIL

Rua Farme de Amoedo 34  
Ipanema Rio de Janeiro Brasil  
+55 (21) 3687 2000  
[www.ipanemaplaza.com.br](http://www.ipanemaplaza.com.br)

# UMA VIDA NO AR

POR CAMILA BALTHAZAR  
FOTO ACERVO PESSOAL



**N**o mês de maio, o chefe de comissários da Avianca, Paulo Adamian, comemora 56 anos de idade. Desses, 26 são dedicados à aviação. “Minha vida é dedicada a isso. Acho que já nasci falando que queria ser piloto, mas decidi ser comissário porque gostava de pessoas”, conta Adamian, recentemente homenageado pelos 10 anos de trabalho na Avianca. A festa aconteceu em janeiro, às vésperas dele completar seu décimo primeiro ano na companhia aérea. “O presidente da empresa fez questão de participar e entregar um pin dourado e uma maquete de avião para os participantes”, lembra.

Nascido em Fortaleza e formado em Pedagogia, seu primeiro voo como comissário foi em 1985, pela Tam, na época uma empresa regional, pequena, que possuía quatro aviões Fokker 27. “Minha chefe percebeu que eu gostava do que fazia e me incentivou a procurar uma companhia maior. Fiquei na Tam o tempo de uma gestação e nasci para a Vasp”, diz. A trajetória foi longa na empresa que deixou de operar em 2005. Foram 16 anos, sendo oito dedicados aos voos nacionais e outros oito em rotas internacionais - reconhecimento, não apenas do seu trabalho, mas também de seus estudos de inglês e japonês. Seus principais destinos eram Los Angeles, nos Estados Unidos; Osaka, no Japão; e Seul, na Coreia do Sul, entre tantos outros.

Com o início da crise na Vasp, logo vieram as demissões em massa. Em julho de 2000, 168 chefes de equipe foram demitidos, incluindo Adamian. “Eles começaram pelos mais antigos. Com o meu salário, devido ao tempo de casa, dava para contratar três novos. De uma hora pra outra, fiquei sem chão. Amava minha profissão”, relata o aeronauta. Com 44 anos e um mercado que oferecia poucas possibilidades de recomeço, o chefe de comissá-

rio mudou de profissão. Ele deixou de voar com os passageiros para vários cantos do mundo, para receber viajantes de diferentes nacionalidades no sofisticado Hotel Emiliano, recém-inaugurado na rua Oscar Freire, em São Paulo.

“Entrei como responsável pelos pedidos dos apartamentos. Mas eu sempre pensava que estava vivendo uma chuva. A tempestade passaria”, expõe. A história começou a mudar no dia em que ele viu uma nota no jornal sobre a Ocean Air, uma empresa regional com quatro aviões Embraer EMB-120. “Voávamos Criciúma, Cascavel, Chapecó, Porto Alegre. Era ‘pinga pinga’. Íamos de São Paulo até Fortaleza pingando”, afirma. Ao lado de uma equipe experiente, vinda principalmente da Vasp e Transbrasil, ele acreditou no crescimento da empresa, que mudou definitivamente para o nome Avianca em 2010. A empresa, de fato, cresceu - do número de funcionários à quantidade de aviões e rotas.

“Hoje, quando olho pra Avianca, vejo que tem dedo meu. Isso me dá muito orgulho”, comenta o chefe de comissário pela segunda vez na Avianca, além de três vezes flight standard no processo de certificação IOSA (Auditoria de Segurança Operacional da IATA - International Air Transport Association), e professor de emergências gerais para aeronautas da Avianca. Adamian olha com alegria para os anos percorridos. Mesmo com a aposentadoria aproximando-se, ele não tem planos de parar agora. “Se eu puder, quero voar até os 60. Amo isso e a melhor coisa é fazer o que se gosta. Essa energia faz diferença no voo”, conclui o apaixonado pela aviação, ciente de que uma hora terá que parar, dando espaço a uma nova geração. 🇧🇷

# O brasileiro ganhou asas. E o Brasil voa junto.



Investimentos de mais de R\$ 10 bilhões para ampliação da malha aérea nacional, com **258 obras** de melhoria e expansão dos aeroportos.



Mais de 20 bilhões arrecadados nos leilões de concessão dos aeroportos do Galeão/RJ e de Confins/MG e que serão investidos em melhorias para o setor.



Investimentos em mobilidade urbana que facilitam o acesso aos principais aeroportos.

Os investimentos na reforma dos aeroportos, as concessões e as obras de mobilidade urbana vão tornar sua viagem cada vez melhor. Acesse **AEROFACIL.GOV.BR**, acompanhe todas essas transformações, encontre dicas e orientações e baixe aplicativos gratuitos com informações importantes para quem vai viajar. Ainda há muito trabalho pela frente, mas, em pouco tempo, o Brasil e você vão voar cada vez mais alto.



Saiba como deixar a sua viagem mais fácil e tranquila.



Ministério das Cidades

Secretaria de Aviação Civil



# AVIÃO

O TRANSPORTE  
OFICIAL DA TORCIDA

12  
CIDADES

Mais de  
6 milhões  
de Passageiros

25  
AEROPORTOS

OUÇA NA CBN.  
**VOAR**  
POR + BRASIL!  
SEMPRE DE INOVÃO E À TORCIDA



As empresas aéreas brasileiras estão prontas para levar a alegria dos brasileiros e visitantes aos estádios em 2014. Novos voos com opções de horários e rotas diretas entre as cidades dos jogos já estão disponíveis e equipes de ar e terra estão sendo preparadas e reforçadas. Tudo para que a torcida participe dessa festa pertinho de seus ídolos e com a vibração lá em cima.

USE O SEU TABLET OU CELULAR E VEJA NOSSO VÍDEO.

#### PRINCIPAIS INICIATIVAS:

-  AUTODESENVOLVIMENTO
-  GERAÇÃO DE EMPREGOS
-  ASSISTÊNCIA HUMANITÁRIA
-  REDUÇÃO DE TARIFFAS
-  APOIO SOCIAL, CULTURAL E ESPORTIVO

Associação  
Brasileira  
das  
Empresas  
Aéreas

**A**  
**B**  
**E A R**

ABEAR.COM.BR

“EXCEPT FOR  
WHAT WE  
DID WRONG  
WE DID  
EVERYTHING  
RIGHT.”

THE  
NEWSROOM



BEM-VINDO  
WELCOME

DUAS FORMAS  
DIFERENTES  
PARA O SEU  
ENTRETENIMENTO

Two different ways for your  
entertainment

Para proporcionar a você uma experiência inesquecível a bordo, selecionamos o melhor do entretenimento adulto e infantil. Você vai encontrar filmes, séries populares de TV, desenhos animados, documentários, esportes e música. For an unforgettable on-board experience, we have chosen the best in adult and children entertainment, featuring films, popular TV series, cartoons, documentaries, sports and music.

GUIA DE ENTRETENIMENTO DE BORDO

NOSSOS SERVIÇOS

Avianca 

# SISTEMA INDIVIDUAL

## INDIVIDUAL SYSTEM

Se você estiver a bordo de uma aeronave equipada com monitores individuais, selecione o conteúdo de sua preferência. Nesse sistema, você pode controlar toda a programação e, para iniciá-la, conecte os fones de ouvido no descanso de braço de seu assento.

If the aircraft is equipped with individual screens, you will be able to select the content of your choice. If you use this system, you will be able to control your programming. To start using it, connect the earphones to the armrest console of your seat.



## POLTRONA SEAT

Poltronas disponíveis no Airbus A319 e A320  
Seats available on Airbus A319 and A320





01 CONEXÃO PARA USB  
USB port



02 PORTA-COPOS, PORTA-ÓCULOS  
Cup holder, glasses holder



03 CONTROLE REMOTO  
Remote control



04 MESA INDIVIDUAL  
Individual tray



05 DESCANSO PARA CABEÇA AJUSTÁVEL  
Adjustable head rest



06 BOTÃO PARA RECLINAR O ASSENTO  
Seat recline button



07 CONEXÃO PARA FONES DE OUVIDO  
Headphones port



08 DESCANSO RETRÁTIL PARA BRAÇOS  
Retractable armrest



09 TOMADA  
Power socket



10 DESCANSO PARA OS PÉS  
Foot rest



11 BOLSO PARA REVISTAS, AVIANCA EM REVISTA, GUIA DE ENTRETENIMENTO E CARTÃO DE SEGURANÇA  
Magazine pocket, Avianca Magazine, Entertainment Guide and Safety Card



12 TELA LCD DE 9"  
9" LCD Screen



13 SUPORTE PARA PENDURAR CASACOS  
Coat hook



14 VOCÊ PODE UTILIZAR FONES DE OUVIDO PESSOAIS  
You can use your own headphones

## TELA SCREEN

Toque na tela ou ligue-a utilizando o botão abaixo dela e escolha sua programação no menu. Ainda é possível ajustar volume e brilho nos botões abaixo da tela e também a inclinação do monitor, puxando a parte inferior do mesmo.

Touch the screen or turn it on by tapping the button at the bottom of the screen and choose your programming from the menu. It is also possible to adjust the volume and brightness by tapping the bottom buttons as well as the inclination of the screen by tapping the bottom of the screen.



Classificação etária da programação a bordo\*

**L** - Livre

**10** - Não recomendado para menores de 10 anos

**12** - Não recomendado para menores de 12 anos

**14** - Não recomendado para menores de 14 anos

**16** - Não recomendado para menores de 16 anos

**18** - Não recomendado para menores de 18 anos

LEG - Programação legendada

\*A programação presente no entretenimento a bordo está de acordo com as normas vigentes acerca da Classificação Etária Indicativa e legislação civil. O conteúdo selecionado é de inteira responsabilidade do passageiro. Na hipótese de não enquadramento na classificação indicada no Guia de Entretenimento, requeira o bloqueio da programação perante nossos comissários de bordo.

# ESPORTES, NEGÓCIOS E VARIEDADES

SPORTS, BUSINESS AND VARIETIES

10



## MEGA FÁBRICAS - MICHELLIN

Megafactories - Michelin

Negócios e Tecnologia  
Business and Technology

45 minutos | 45 minutes

14



## TRUQUES DA MENTE

Brain Games

Negócios e Tecnologia  
Business and Technology

45 minutos | 45 minutes

10



## DESTINOS RADICAIS - OS ALPES

Destination Extreme - The Alps

Esportes  
Sports

30 minutos | 30 minutes

14



## MEDICINA MILENAR - CHINA

The Witch Doctor Will See You Now  
- China

Variedades | Varieties

60 minutos | 60 minutes

10



## CIRQUE DU SOLEIL - KÀ

Cirque Du Soleil - KÀ

Variedades  
Varieties

90 minutos | 90 minutes

14



## ONE DIRECTION

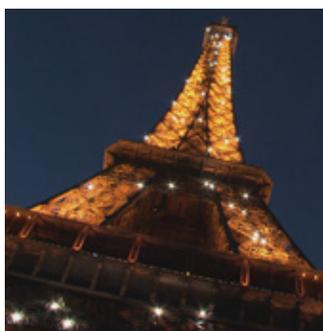
One Direction

Variedades  
Varieties

60 minutos | 60 minutes

10

LEG



## QUANTO VALE - A TORRE EIFFEL

Pricing the Priceless - The Eiffel Tower

Variedades  
Varieties

60 minutos | 60 minutes

10



## VICTORIA'S SECRET FASHION SHOW

Victoria's Secret Fashion Show

Variedades | Varieties

120 minutos | 120 minutes

10



## BANDNEWS

bandnews

notícias  
news

20 minutos  
20 minutes

L



## BANDSPORTS

bandsports

esportes  
sports

20 minutos  
20 minutes

# FUTEBOL E NOTÍCIAS

FOOTBALL AND NEWS

## ATLETAS COROADOS CROWNED ATHLETES

A história de jogadores que se tornaram lendas do futebol mundial em uma série de programas que mostram, além de jogadas inesquecíveis, como eles foram brilhantes ao defender a seleção de seu país.

The story of footballers who became legends in the world of football in a series of programs where they show how brilliant they were when they defended their national teams as well as unforgettable moves.

L

### FIFA JOGADORES CLÁSSICOS

FIFA Classic Players

6 minutos  
6 minutes

*Bobby Charlton*



*Dino Zoff*



*Eusébio Ferrera*



*Garrincha*



*Franz Beckenbauer*



*Diego Maradona*



*Mario Kempes*



*Michael Platini*



*Paolo Rossi*



*Gert Muller*



*Ferenc Puskas*



*Roger Milla*



*Johan Cruyff*



*Pelé*



## FIFA HISTÓRIA DA COPA DO MUNDO | FIFA World Cup History

L



**1966**

10 minutos  
10 minutes



**1970**

10 minutos  
10 minutes



**1974**

10 minutos  
10 minutes



**1978**

10 minutos  
10 minutes



**1982**

10 minutos  
10 minutes



**1986**

10 minutos  
10 minutes

## GRUPOS DE RIVAIS RIVAL GROUPS

Desempenhos, estratégias e forças. Assista a bordo como se comportam os times que disputarão a Copa do Mundo e no que cada equipe pode incomodar seus adversários.

Performance, strategies and strength. Watch how the participating teams in the World Cup play and their main strengths in our onboard programming.

L

### FIFA GRUPOS DO MUNDIAL

FIFA World Cup

3 minutos | 3 minutes



L



### FIFA - OS IMPACTOS DA COPA DO MUNDO

FIFA World Cup Shocks

26 minutos | 26 minutes

L



### FIFA - ODISSÉIA AFRICANA

FIFA African Odyssey

26 minutos | 26 minutes

L



### FIFA - LENDAS DA CHUTEIRA DE OURO

FIFA Golden Boot Legends

26 minutos | 26 minutes

L



### FIFA - COBRANÇA DE PÊNALTI

FIFA Penalty Shoot Out

26 minutos | 26 minutes

L



### FIFA - JOVENS ESTRELAS- CADENTES

FIFA Young Shooting Stars

26 minutos | 26 minutes

10



### BANDNEWS

bandnews

20 minutos | 20 minutes

L



### FIFA - A SAGA HOLANDESA

FIFA Holland's Quest

26 minutos | 26 minutes

## FIFA HISTÓRIA DA COPA DO MUNDO | FIFA World Cup History

L



1990

10 minutos  
10 minutes



1994

10 minutos  
10 minutes



1998

10 minutos  
10 minutes



2002

10 minutos  
10 minutes



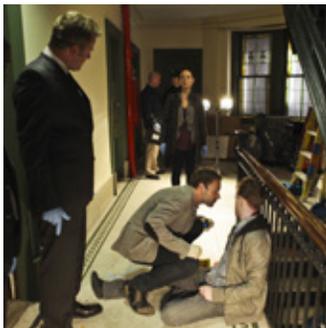
2006

10 minutos  
10 minutes

# SÉRIES E DOCUMENTÁRIOS

## SERIES AND DOCUMENTARIES

14



### ELEMENTARY

Elementary

Drama

Drama

60 Minutos | 60 Minutes

14



### FRIENDS

Friends

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

14



### THE BIG BANG THEORY

The Big Bang Theory

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

14



### ARROW

Arrow

Drama

Drama

60 Minutos | 60 Minutes

16



### VEEP

Person of Interest

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

14



### GLEE

Glee

Musical

Musical

60 Minutos | 60 Minutes

14



### TWO AND A HALF MEN

Two and a Half Men

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

16



### THE NEWSROOM

The Newsroom

Drama

Drama

60 Minutos | 60 Minutes

# SÉRIES E DOCUMENTÁRIOS

SERIES AND DOCUMENTARIES

14



## MODERN FAMILY

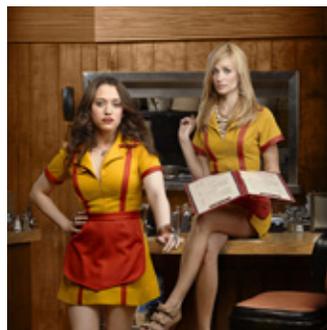
Modern Family

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

16



## 2 BROKE GIRLS

2 Broke girls

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

14



## HOW I MET YOUR MOTHER

How I Met Your Mother

Comédia

Comedy

22 Minutos | 22 Minutes

14



## CRIMINAL MINDS

Criminal Minds

Drama

Drama

60 Minutos | 60 Minutes

10



## INCONFIDÊNCIA MINEIRA

Minas Gerais Conspiracy

Documentário

Documentary

25 Minutos | 25 Minutes

14



## FUTURAMA

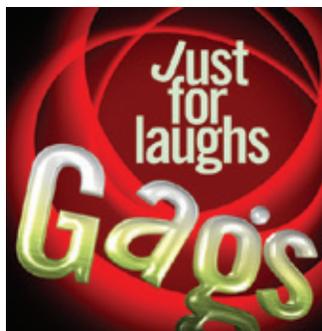
Futurama

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

10



## JUST FOR LAUGHS

Just For Laughs

Comédia

Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

# CRIANÇAS

KIDS

L



**TURMA DA MÔNICA**  
monicas's Crew  
Regras e Exceções

L



**TURMA DA MÔNICA**  
monicas's Crew  
O Caça Sansão

L



**TURMA DA MÔNICA**  
monicas's Crew  
O Final Infalível de um Plano Infalível

L



**PHINEAS E FERB**  
Phineas and Ferb  
O Encantador de Lagartos

L



**BOA SORTE, CHARLIE!**  
Good Lucky, Charlie!  
Os Cantores Bailarinos  
Duncans  
The Singin', Dancin' Duncans

L



**A TODO RITMO**  
Shake It Up  
Uma Multidão de Três!  
Three's a Crowd it up!

L



**AVENTURAS DE BRANDY E MR. WHISKERS**  
Brandy and Mr. Whiskers  
Os sapatos Delatores  
The Tell-Tale Shoes

L



**MUTANTE REX**  
generator rex  
Robo Bobo

L



**HORA DE AVENTURA**  
adventure Time  
Triturador  
Gut Grinder

L



**BEN 10 FORÇA ALIENÍGENA**  
ben 10 alien Force  
O ultimo recurso  
If All Else Fails

L



**O INCRÍVEL MUNDO DE GUMBALL**  
The amazing World of gumball  
O Clube  
The Club

# JOGOS

## GAMES

Utilize o controle remoto para curtir os jogos  
Use the remote control to enjoy the games

### Animais / Animals



John, o camaleão, tem uma máquina que fabrica animais. você pode fazer o animal que quiser com ela: copiá-los ou testar sua memória com um jogo de adivinhação. John, the chameleon, owns a machine that makes animals. you can make any animals you want with it: copy them or test your memory with a guessing game.

Esperamos que você tenha bastante tempo, porque este jogo é viciante. Pode parecer simples, mas o sucesso de seu jogo depende das cartas que lhes são reveladas e de como você finalmente decide jogar.

We hope you have a lot of time as this is an addictive game. it may seem simple, but your success depends on the deal and, ultimately, how you decide to play.



### Paciência / Solitaire

### Xadrez / Chess

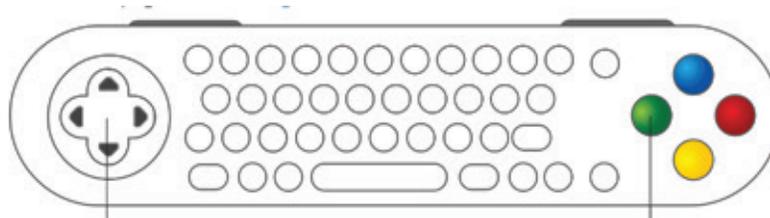


Seja você um principiante ou um expert, de qualquer maneira irá curtir este jogo. mexa seus peões, cavalos e bispos, enquanto protege seu rei ou corra o risco de receber um cheque-mate.

Whether you are a beginner or an expert, you will love this game. move your pawns, knights and bishops while protecting your king or run the risk of being checkmated.

Desligue o volume do jogo  
Turn off game sound

Saída  
Exit



Mover  
Move

Selecionar  
Select

Entre você e um prêmio de 1 milhão de dólares há 15 perguntas que devem ser respondidas corretamente. você terá condições de respondê-las facilmente ou terá de contar com ajuda?

Between you and a one-million-dollar prize, there are fifteen questions that must be answered correctly. Will you be able to answer them easily or will you need some help?



### Milionário / Millionaire

### Golfe / Golf



Você pode competir contra outros passageiros num campeonato de golfe na cabine. escolha um campo de 9 ou 18 buracos e curta os sons realistas e comentários profissionais num jogo que irá fascinar os amantes deste esporte.

You can compete against other passengers in a cabin golf tournament. Choose a 9 or 18-hole course and enjoy the real sounds and professional commentary in a game that will delight the fans of this sport.

### Futebol / Soccer



O jogo oferece uma combinação de modos de ataque e treino, mas é sua autenticidade intrínseca que dá aos jogadores uma experiência de jogar com a ação e movimentos do verdadeiro jogo de futebol. The game combines attack and practice modes, but its intrinsic authenticity that gives the players a real gaming experience with the actions and movements of a real football game.

A paciência é a estratégia para matar a charada nesse jogo de lógica e raciocínio. Coloque um número dentro do quadrado, sendo que as fileiras e as colunas não podem conter o mesmo número repetido. Patience is the strategy for solving the puzzle. Place a number inside a square grid and ensure that all rows and columns do not contain the same number twice.

O mundo imaginário de disney é a maneira perfeita para que as crianças aprendam. este jogo consiste em três atividades, todas relativas ao mundo do Pato donald, seus sobrinhos e amigos.

The imaginary world of disney is the perfect way for kids to learn. This game consists of three activities, all of which are set in donald duck's world, with his nephews and friends.



### Disney



### Sudoku

# VÍDEOS MUSICAIS

MUSIC VIDEOS

*Hits / hits*



01

**YOU MAKE ME**

Avicii

02

**NOTHIN' ON YOU**

B.o.B. ft Bruno Mars

03

**XO**

Beyoncé

04

**THE MONSTER**

Eminem ft. Rihanna

05

**ORDINARY LOVE**

U2

*Artistas convidados / Guest artists*



01

**GET ON YOUR BOOTS**

U2

02

**VERTIGO**

U2

03

**ELEVATION**

U2

04

**BEAUTIFUL DAY**

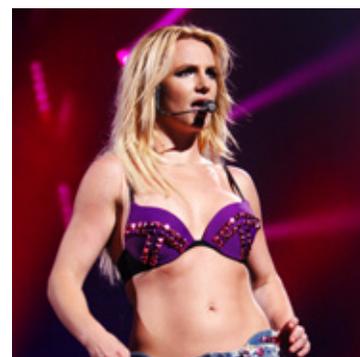
U2

05

**CITY OF BLINDING LIGHTS**

U2

*Shows / Concerts*



01

**U2**

BBC The History

02

**MUMFORD & SONS**

Glastonbury 2013

03

**BRITNEY SPEARS**

Femme Fatale

04

**VARIOUS ARTISTS**

Radio 1's Big Weekend 2013

05

**FAMÍLIA CAYMMI**

Centenário Dorival Caymmi

# MÚSICAS

## MUSIC

Mais de sete horas de música a bordo. Confira algumas faixas que você pode ouvir durante a sua viagem.  
More than seven hours of on-board music. Check out some tracks you can listen to while traveling.

### *Suave / Easy listening*

**ADELE**  
Turning Tables

**AGNETHA FÄLTSKOG**  
I Was A Flower

**ALICIA KEYS**  
No one

**ANNA KENDRICK**  
Cups

**BARBRA STREISAND**  
If You Go Away (Ne Me Quitte Pas)

**BEN HOWARD**  
Only Love

**BEYONCE**  
Best Thing I Never Had

**BRUNO MARS**  
When I Was Your Man

**CELINE DION FT R KELLY**  
I'm Your Angel

**COLDPLAY**  
Us Against The World

**CORINNE BAILEY RAE**  
I'd Do It All Again

**DIDO**  
Sand In My Shoes

**ED SHEERAN**  
The A Team

**ELLIE GOULDING**  
How Long Will I Love You

### *Clássica / Classical*

**ALICIA DE LARROCHA**  
Los requiebros

**ALISON BALSOM**  
Sound The Trumpet (Come Ye Sons of Art)

**ANDRE RIEU**  
John Dunbar's Theme

**BOCELLI**  
L'amour Est Un Oiseau Rebelle

**CHICAGO SO, SOLT**  
Tannhauser

**CLEVELAND ORCHESTRA**  
Dvorák: Symphony No.9 in E minor, Op.95 "From the New World" - 2. Largo

**DAVID PHELPS**  
Panis Angelicus

**EDVARD GRIEG**  
Peer Gynt, Op. 23: Suite No. 1 / 1. Morning Mood

**EMMA JOHNSON**  
Mozart: Clarinet Concerto in A, K622 - 2. Adagio

**FELIX SLATKIN**  
Mississippi Suite Father Of Waters

**IL VOLO**  
Hasta el Final

**INGRID FLITER**  
Waltzes: No.2 In A Flat Major Op34 No 1 'Valse Brillante'

### *Rock, Pop e Techno / Rock, Pop and Techno*

**30 SECONDS TO MARS**  
Up In The Air

**ALICIA KEYS**  
Tears Always Win

**ARMIN VAN BUUREN**  
This Is What It Feels Like (feat. Trevor Guthrie)

**AVICII**  
Wake Me Up

**AWOLNATION**  
Sail

**BASTILLE**  
Pompeii

**BRITNEY SPEARS**  
Work Bitch

**BRUNO MARS**  
Treasure

**CALVIN HARRIS & ALESSO**  
Under Control

**CAPITAL CITIES**  
Safe And Sound

**CHRIS BROWN FT NICKI MINAJ**  
Love More

**DAFT PUNK FT PHARRELL WILLIAMS**  
Get Lucky

**ELLIE GOULDING**  
Lights

**EMELI SANDE**  
Next to me

### *MPB / Brazilian music*

**ADRIANA CALCANHOTO**  
Eu Vivo A Sorrir

**ANA CANÃS**  
Devolve, Moço

**ANA CAROLINA**  
Rai Das Cores

**ASTRID JUSTO**  
Água De Beber

**BEBEL GILBERTO**  
So Nice (Summer Samba)

**BELO**  
Nos Desejos De Uma Paixão

**CAETANO VELOSO & MARIA GADÚ**  
Tudo Diferente

**CÁSSIA ELLER**  
Malandragem

**CEÚ**  
Chegar De Mim

**CHARLIE BROWN JR.**  
Senhor do Tempo

**CHICO BUARQUE**  
O Meu Amor

**CINE**  
Garota Radical

**DANIELA MERCURY**  
O Que É Que A Bahiana Tem?

**DJAVAN**  
Pode Esquecer

**GAL COSTA**  
Wave

### *Ritmos Latinos / Latin beats*

**A BAND OF BITCHES**  
Mambo en trompeta para ti

**ALEJANDRO FERNANDEZ FT CHRISTINA AGUILERA**  
Hoy Tengo Ganas De Ti

**ALEJANDRO SANZ**  
Mi marciana

**ALEKS SYNTEK**  
Sólo el amor nos salvará

**ALEXIS Y FIDO**  
Rompe La Cintura

**CARLOS VIVES**  
Bailar Contigo

**DADDY YANKEE**  
Limbo

**DIEGO TORRES CON LA MALA RODRIGUEZ**  
Mirar Atras

**DRACO ROSA FT RICKY MARTIN**  
Más y más

**FELIPE PELAEZ & MANUEL JULIAN**  
Tan Natural

**FONSECA**  
Ay Amor

**GABY MORENO**  
Quizás, Quizás, Quizás

### *Para Recordar / Oldies*

**AEROSMITH**  
Walk This Way

**AL GREEN**  
Let's Stay Together

**ANDY GIBB**  
Shadow Dancing

**BANGLES**  
Walk Like an Egyptian

**BARRY WHITE**  
Let The Music Play

**BEASTIE BOYS**  
(You Gotta) Fight For Your Right

**BEE GEES**  
To Love Somebody

**BLIND MELON**  
No rain

**BON JOVI**  
Livin' On A Prayer

**BRUCE SPRINGSTEEN**  
Born In The USA

**BRYAN ADAMS FT STING, ROD STEWART**  
All For Love

**CAROLE KING**  
I Feel The Earth Move

**CÉLINE DION**  
Because You Loved Me

**CYNDI LAUPER**  
Time After Time

**DAVID BOWIE**  
Heroes

### *Infantil / Kids*

**ALFONSO ARAU**  
Confía En Mí

**BILL LEE**  
Cruella De Vil

**BRUCE BROUGHTON**  
El Sueño De Bambi

**CHORUS - PETER PAN**  
Por Donde Tu Vajas

**CHORUS; PAIGE O'HARA; RICHARD WHITE**  
Belle

**DAVID OGDEN STIERS**  
Bells Of Notre Dame

**DISNEY STUDIO CHORUS**  
Yo, Ho (A Pirate's Life For Me)

**DISNEYLAND CHILDREN'S CHORUS**  
It's A Small World

**DORA THE EXPLORER**  
Tenemos Amigos

**FERNANDO GARCÍA BARÓ; JORDI VILA**  
Busca Lo Mas Vital

**LYLE GUDMENSEN**  
Surfin' U.S.A.

# SISTEMA COLETIVO

## BROADCAST

### BEM-VINDO WELCOME

O sistema de entretenimento é oferecido assim que o voo se inicia e, para seu melhor conforto, toda a programação de bordo é pensada no tempo de duração do mesmo.

The entertainment system will be available once the flight begins. For your best comfort the programming is based on the duration of the flight.

Ao se iniciar o voo, a tela se acenderá automaticamente. A partir deste momento, você poderá usufruir os conteúdos que a Avianca lhe oferece.

At the beginning of the flight the screen will turn on automatically. From this moment on you may enjoy the contents offered by Avianca.

### DIVERSÃO

## ENTERTAINMENT

Escolha no controle localizado no descanso de braço de seu acento, as funções: **Canal 1** – Conteúdo em Português; **Canal 2** – Conteúdo em Inglês; **Canal 3** – Conteúdo em Espanhol; **Canal 4 ao 12** – Seleção de músicas classificadas por gêneros. Ajuste o volume através do controle (4), conforme sua preferência, e aproveite nossa programação. Choose in the control located in your armrests functions: **Channel 1** – Content in Portuguese; **Channel 2** – Content in English; **Channel 3** – Content in Spanish; **Channel 4 to 12** – Selection of songs sorted by genre. Adjust the volume to your preference use the control (4) to adjust the volume according to your preference and enjoy our programming.



**01** BOTÃO PARA RECLINAR A POLTRONA  
Seat Recline Button



**02** ENTRADA DO FONE  
Earphone



**03** CANAIS  
Channels



**04** VOLUME  
Volume

**A VIDA SECRETA DE WALTER MITTY**

The Secret Life Of Walter Mitty

Comédia | Comedy

115 Minutos | 115 Minutes

14

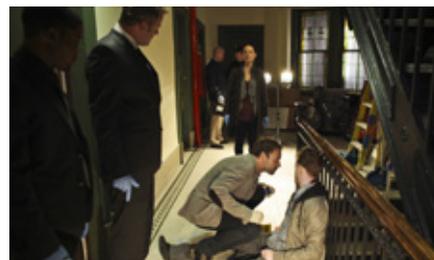
**O JOGO DO EXTERMINADOR**

Ender's Game

Ação | Action

114 Minutos | 114 Minutes

14

**ELEMENTARY**

Elementary

Drama | Drama

60 Minutos | 60 Minutes

14

14

**THE BIG BANG THEORY**

The Big Bang Theory

Comédia | Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

14

**MODERN FAMILY**

Modern Family

Comédia | Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

10

**FUTURAMA**

Futurama

Comédia | Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

10

**TWO AND A HALF MEN**

Two and a Half Men

Comédia | Comedy

30 Minutos | 30 Minutes

**GLEE**

Glee

Musical | Musical

60 Minutos | 60 Minutes

**INCONFIDÊNCIA MINEIRA**

Minas Gerais Conspiracy

Documentário | Documentary

25 Minutos | 25 Minutes

**MEGAFÁBRICAS MICHELIN**

Megafactories Michelin

Negócios e Tecnologia |

Business and Technology

45 Minutos | 45 Minutes

## MÚSICAS

### MUSIC

Suave /  
Easy-listening**CANAL 4**  
Channel 4Clássica /  
Classical**CANAL 5**  
Channel 5Rock, Pop e  
Techno/Rock,  
Pop and Techno**CANAL 6**  
Channel 6Ritmos  
Latinos /  
Latin beats**CANAL 7**  
Channel 7Para  
Recordar /  
Oldies**CANAL 8**  
Channel 8

Infantil / Kids

**CANAL 9**  
Channel 9Canal Avianca  
/ Avianca  
Channel**CANAL 10**  
Channel 10MPB /  
Brazilian  
music**CANAL 11**  
Channel 4Músicas do  
Mundo /  
World Music**CANAL 12**  
Channel 4

» CENTRAL DE RESERVAS  
RESERVATIONS DESK



TRECHOS NACIONAIS NO BRASIL  
DOMESTIC LEGS IN BRAZIL

As passagens Avianca podem ser compradas pelos telefones:  
To purchase Avianca flight tickets via phone, dial:

CAPITAIS state capitals  
**4004.4040**

DEMAIS LOCALIDADES other cities  
**0300 789 8160**

ou pelo SITE or access our website  
[www.avianca.com.br](http://www.avianca.com.br)

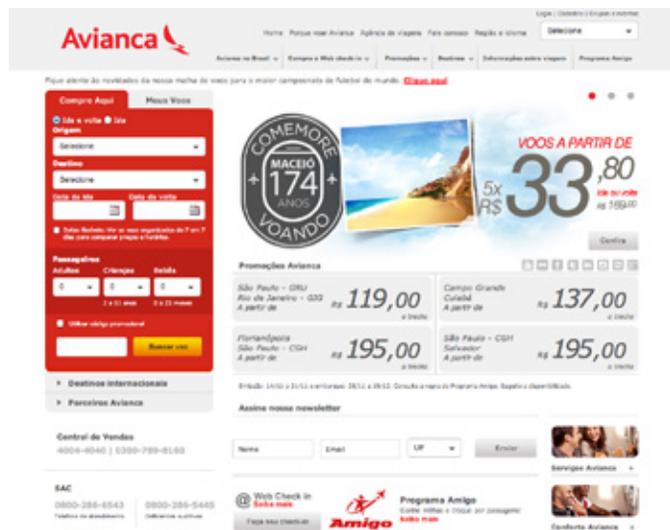
TRECHOS INTERNACIONAIS  
INTERNATIONAL LEGS

Para comprar passagens Avianca, basta entrar em contato com a Central de reservas pelos telefones:  
To purchase Avianca flight tickets, call our reservations desk, dial:

**0800 891 8668**

DEFICIENTES AUDITIVOS hearing impaired  
**0800 891 1684**

ou pelo SITE or access our website  
[www.avianca.com.br](http://www.avianca.com.br)



Siga a Avianca no Brasil:



SAC AVIANCA  
0800 286 6543

## » PROGRAMA AMIGO FRIEND PROGRAM

O Programa Amigo da Avianca foi criado para estabelecer um relacionamento mais próximo entre você e a Avianca. Também tem por objetivo reconhecer e premiar os clientes mais frequentes. Como nosso amigo, você tem diversas vantagens, benefícios e exclusividade.

Funciona assim: a cada viagem você **acumula pontos** e pode trocá-los por trechos grátis para qualquer destino doméstico operado por nós. Para **resgatar** esses pontos é fácil, rápido e sem burocracia.

Para saber mais, navegue pelo site ou entre em contato com o **Atendimento Amigo**.

Central de vendas:

**4004-4040**  
**0300-789-8160**

Sac:

**0800-286-6543** (Telefone de atendimento)  
**0800-286-5445** (Deficientes Auditivos)  
[www.avianca.com.br](http://www.avianca.com.br)



### Resgate Pontos

Troque seus pontos por um trecho\* grátis!  
(\*Trecho é uma passagem de IDA ou de VOLTA, desde sua origem até seu destino final.

### Como resgatar pontos

Qualquer trecho doméstico com a Avianca dentro do Brasil pode ser resgatado utilizando os pontos acumulados no Programa Amigo. Para resgatar seus pontos e convertê-los em passagens grátis, você pode se dirigir a uma de **nossas lojas** ou acessar a sua Conta-Amigo, emitindo seu bilhete com toda tranquilidade e rapidez. Acesse [www.programaamigo.com.br](http://www.programaamigo.com.br)

SOMOS MAIS DE  
2.3 MILHÕES DE AMIGOS.

---

### Parceiros do Programa

Acumule pontos com nossos parceiros

O Programa Amigo estará sempre realizando promoções especiais com parceiros para que você conquiste mais pontos e troque por passagens aéreas Avianca.

» AVIÕES  
AIRCRAFT

» AIRBUS A320

162




Comprimento / Length (M): 37,57  
 Envergadura / Wingspan (M): 34,00  
 Altura / Height (M): 11,75  
 Motores / Empuxo / Engines / Thrust: 2 CFM 56-5B4 (27.000 LB)  
 Peso Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg): 77.000LB  
 Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed: 875 km/h  
 Alcance / Range (km): 6.110  
 Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude: 39.000 FT  
 Tripulação Técnica / Technical Crew: 2  
 Tripulação Comercial / Commercial Crew: 4

» AIRBUS A319

132




Comprimento / Length (M): 33,84  
 Envergadura / Wingspan (M): 34,00  
 Altura / Height (M): 11,80  
 Motores / Empuxo / Engines / Thrust: 2 CFM 56-5B7 (27.000 LB)  
 Peso Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg): 75.500  
 Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed: 875 km/h  
 Alcance / Range (km): 6.850  
 Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude: 39.000 FT  
 Tripulação Técnica / Technical Crew: 2  
 Tripulação Comercial / Commercial Crew: 4

» AIRBUS A318

120




Comprimento / Length (M): 31,45  
 Envergadura / Wingspan (M): 34,00  
 Altura / Height (M): 12,88  
 Motores / Empuxo / Engines / Thrust: 2 PW6124A(24.000 LB)  
 Peso Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg): 68.000  
 Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed: 875 km/h  
 Alcance / Range (km): 5.800  
 Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude: 39.000 FT  
 Tripulação Técnica / Technical Crew: 2  
 Tripulação Comercial / Commercial Crew: 4

» MK 28

100



Comprimento / Length (M): 35,53  
 Envergadura / Wingspan (M): 28,08  
 Altura / Height (M): 8,49  
 Motores / Empuxo / Engines / Thrust: 2 RR TAY650 (15.100 LB)  
 Peso Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg): 44.450  
 Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed: 821 km/h  
 Alcance / Range (km): 3.167  
 Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude: 35.000 FT  
 Tripulação Técnica / Technical Crew: 2  
 Tripulação Comercial / Commercial Crew: 3



» ROTAS INTERNACIONAIS  
INTERNATIONAL ROUTES





CANADÁ

ESTADOS UNIDOS

HAWÁI

MÉXICO

EUROPA

COLOMBIA

PERÚ

- Edmonton
- Calgary
- Vancouver
- Seattle
- Portland
- Eugene
- Arcata
- Medford
- San Francisco
- Monterrey
- San Luis Obispo
- Santa María
- Santa Bárbara
- Los Angeles
- San Diego
- Phoenix
- San Jose
- Reno
- Las Vegas
- Denver
- Kansas City
- Minneapolis
- Chicago
- Indianapolis
- Cincinnati
- Harrisburg
- Dallas
- Houston
- Tampa
- Orlando
- Fort Lauderdale
- Miami
- Washington
- OTAWA
- Montreal
- Portland
- Manchester
- Rochester
- Syracuse
- Boston
- Hartford
- New York (JFK)
- La Guardia
- Newark
- Philadelphia
- Richmond
- Roanoke
- Raleigh Durham
- Greensboro
- Charlotte
- Norfolk
- Ciudad de México
- Cancún
- Ciudad de Guatemala
- San Pedro Sula
- Managua
- Liberia
- San Salvador
- San José
- Barranquilla
- Cartagena
- Medellín
- Cali
- Bogotá
- Lima
- Frankfurt
- Múnich
- PARÍS
- La Coruña
- Bilbao
- San Sebastián
- Santiago
- Vigo
- Oviedo
- Valladolid
- Pamplona
- Zaragoza
- Barcelona
- Valencia
- Palma de Mallorca
- MADRID
- Jerez
- Alicante
- Sevilla
- Córdoba
- Málaga
- Cádiz
- Tenerife
- Gran Canaria
- Canarias

## » LOJAS AVIANCA NO BRASIL AVIANCA SALES DESKS IN BRAZIL

### ARACAJU

Aeroporto Santa Maria  
Av. Senador Júlio C. Leite, s/nº-  
CEP: 49037-580 - Aracaju - SE  
Tel.: (79) 3243-1041

### BRASÍLIA

Aeroporto Int. Juscelino Kubitschek  
Lago Sul, s/nº-  
CEP: 71608-900 - Brasília - DF  
Tel.: (61) 3364-9358  
Câmara dos Deputados  
Esplanada dos Ministérios Câmara dos  
Deputados - Anexo IV - Térreo - Centro  
CEP: 70160-900 - Brasília - DF  
Tel.: (61) 3216-9946

### BELO HORIZONTE - CONFINES

Aeroporto Internacional Tancredo Neves  
LMG 800 - km 7,9 - s/nº-  
CEP: 33500-900 - Belo Horizonte - MG  
Tel.: (31) 3689-2685

### CAMPO GRANDE

Aeroporto Internacional de Campo Grande  
Av. Duque de Caxias, s/nº- - Vila Serradinho  
CEP: 79101-901 - Campo Grande - MS  
Tel.: (67) 3368-6171

### CHAPECÓ

Aeroporto Serafim Enoss Bertaso  
Acesso Florestal Ribeiro, 4.535  
Quedas do Palmital  
CEP: 89805-720 - Chapecó - SC  
Tel.: (49) 3323-0444

### CUIABÁ

Aeroporto Internacional Marechal Rondon  
Av. Governador João Ponce de Arruda, s/nº-  
Jardim Aeroporto  
CEP: 78110-900 - Várzea Grande - MT  
Tel.: (65) 3614-2550

### CURITIBA

Aeroporto Internacional Afonso Pena  
Saguão Principal  
Av. Rocha Pombo, s/nº- - Águas Belas  
CEP: 83010-900 - São José dos Pinhais - PR  
Tel.: (41) 3381-1354

### FLORIANÓPOLIS

Aeroporto Internacional Hercílio Luz  
Av. Diomício Freitas, 3.393 - Carianos  
CEP: 88047-900 - Florianópolis - SC  
Tel.: (48) 3331-4233

### FORTALEZA

Aeroporto Internacional Pinto Martins  
Av. Senador Carlos Jereissatti, 3.000  
Serrinha - CEP: 60741-900 - Fortaleza - CE  
Tel.: (85) 3392-1525

### ILHÉUS

Aeroporto de Ilhéus  
R. Brigadeiro Eduardo Gomes, s/nº-  
Ponta Ilhéus - CEP: 45654-070 (Nova Base  
1º- Setembro) - Ilhéus - BA  
(73) 3231-7957

### JOÃO PESSOA

Aeroporto Int. Pres. Castro Pinto, s/nº-  
Bayeux - CEP: 58308-901 - João Pessoa PB  
Tel.: (83) 3232-721

### JUAZEIRO DO NORTE

Aeroporto Orlando Bezerra de Menezes  
Av. Virgílio Távora, 4.000 - Aeroporto  
CEP: 63020-470 - Juazeiro do Norte - CE  
Tel.: (88) 3572-1050

### MACEIÓ

Aeroporto Internacional de Maceió  
Zumbi dos Palmares  
Rodovia BR 104 Km 91.  
CEP: 57110-100 - Tabuleiro Maceió - AL  
Tel.: (82) 3036 5409

### NATAL

Aeroporto Internacional Augusto Severo  
R. Rio Xingú, s/nº- - Emaús  
CEP: 59148-902 - Natal - RN  
Tels.: (84) 3087-1395 / 1302

### PASSO FUNDO

Aeroporto Lauro Kurtz  
BR 285 - km 287 - Zona Rural  
CEP: 99050-970 - Passo Fundo - RS  
Tel.: (54) 3045-3008

### PETROLINA

Aeroporto Senador Nilo Coelho  
BR 235 - km 11 - Zona Rural  
CEP: 56313-900 - Caixa Postal 403  
Petrolina - PE  
Tel.: (87) 3863-0808

### PORTO ALEGRE

Aeroporto Internacional Salgado Filho  
Saguão Principal  
Av. Severo Dullius, 90.010 - Anchieta  
CEP: 90200-310 - Porto Alegre - RS  
Tel.: (51) 3358-2393

### PORTO VELHO

Aeroporto Gov. Jorge Teixeira de Oliveira  
Av. Gov. Jorge Teixeira, s/nº- - Belmont  
CEP: 76803-250 - Porto Velho - RO  
Tel.: (69) 3219-7472

### RECIFE

Aeroporto Internacional de Guararapes  
Gilberto Freyre - Praça Salgado Filho, s/nº-  
Imbiribeira - CEP: 51210-902 - Recife - PE  
Tel.: (81) 3322-4841

### RIO DE JANEIRO - GALEÃO

Aeroporto Internacional Antonio Carlos Jobim  
Av. 20 de Janeiro, s/nº-  
Terminal I - Setor B - 2º- Andar  
CEP: 21941-570 - Ilha do Governador  
Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: (21) 3398-4648

### RIO DE JANEIRO - SANTOS

#### DUMONT

Aeroporto Santos Dumont  
Praça Senador Salgado Filho, s/nº-  
CEP: 20021-340 - Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: (21) 3814-7329

### SALVADOR

Aeroporto Internacional Deputado  
Luiz Eduardo Magalhães  
Praça Gago Coutinho, s/nº-  
São Cristovão - CEP: 41510-045  
Salvador - BA - Tel.: (71) 3204-1586

### SÃO PAULO

Av. Washington Luis, 7.059  
CEP: 04627-006 - Campo Belo - São Paulo - SP  
Tels.: (11) 2176-1111 / 1110

### SÃO PAULO - CONGONHAS

Aeroporto Internacional de Congonhas  
Praça Comandante Lineu Gomes, s/nº-  
Saguão Principal (Embarque)  
CEP: 04626-911 - São Paulo - SP  
Tel.: (11) 5090-9728

### SÃO PAULO - GUARULHOS

Aeroporto Internacional Governador  
André Franco Montoro  
Rodovia Hélio Smidt, s/nº- - Ed. Interligação  
Balcão Avianca - Terminal I - ASA A  
CEP: 07143-970 - Guarulhos - SP  
Tels.: (11) 2445-3576 / 3759

O serviço de cargas nacional da Avianca se consolida como alternativa de transporte para sua carga ou encomenda, proporcionando uma ampliação na sua rede de atendimento a seus clientes.

Avianca's domestic freight service has become a reliable transportation alternative for your freight or small parcels, ensuring the expansion of its client checking desk network.



- Utilização de voos comerciais da Avianca. • Utilização de voos regionais exclusivos. • Rastreamento da encomenda on-line. • Opção de seguro para transporte. • Sistema simplificado de tarifas. • Flexibilidade no atendimento. • Atendimento nas principais capitais, com coleta e entrega.
- Use of Avianca commercial flights. • Use of exclusive regional flights. • On-line tracking of all orders. • Transportation insurance options. • Simplified airfare system. • Flexible services. • Pick-up and delivery services in the main capital cities.

### ARACAJU - AJU

Rua José de Araújo Neto, nº 325  
Orlando Dantas  
CEP: 49042-250 - Aracaju - SE  
Tel.: (79) 3251-6192  
Email: ops.aju@aviancacargo.com.br

### BRASÍLIA - BSB

Aeroporto Internacional de Brasília  
Terminal de Logística de Carga Nacional  
salas 06 e 08 - Térreo  
CEP: 71608-900 - Brasília - DF  
Tel.: (61) 3364-9674 / 3364-9673  
E-mail: ops.bsb@aviancacargo.com.br

### CAMPO GRANDE - CGR

Aeroporto de Campo Grande  
Hangar Infraero Cargo - Entrada lateral, fundos -  
Jardim Aeroporto  
CEP: 79101-901 - Campo Grande - MS  
Tel.: (67) 3363-0444  
E-mail: ops.cgr@aviancacargo.com.br

### CHAPECÓ - XAP

Acesso Florenal Ribeiro, s/nº - Aeroporto  
CEP: 89800-000 - Chapecó - SC  
Tel.: (49) 3328-3747  
E-mail: ops.xap@aviancacargo.com.br

### CONFINS - CNF

Aeroporto Internacional Tancredo Neves  
Terminal de Cargas  
Rodovia MG 10 - Km 39  
CEP: 33400-000 - Confins - MG  
Tel.: (31) 3689-2683  
E-mail: ops.cnf@aviancacargo.com.br

### CUIABÁ - CGB

Aeroporto Internacional Marechal Rondon  
Av. Gov. João Ponce Arruda, s/nº - Jardim Aeroporto  
CEP: 78110-100 - Várzea Grande - MT  
Tel.: (65) 3029-7001  
E-mail: ops.cgb@aviancacargo.com.br

### CURITIBA - CWB

Aeroporto Internacional Afonso Pena  
Teca Infraero - Carga Doméstica  
Av. Rocha Pombo, s/nº  
CEP: 83010-900 - Curitiba - PR  
Tel.: (41) 3381-1350 / 3381-1364  
E-mail: ops.cwb@aviancacargo.com.br

### FLORIANÓPOLIS - FLN

Av. Deputado Diomício de Freitas, nº3393  
CEP: 88047-400 - Florianópolis - SC  
Tel.: (48) 3331-4201  
E-mail: ops.fln@aviancacargo.com.br

### FORTALEZA - FOR

Av. Senador Carlos Jereissatti, nº 3000 - Serrinha  
CEP: 60740-900 - Fortaleza - CE  
Tel.: (85) 3392-1717  
E-mail: ops.for@aviancacargo.com.br

### ILHÉUS - IOS

Rua Bonfim, s/nº, Bairro Pontal  
CEP: 45654-050 - Ilhéus - BA  
Tel.: (73) 3232 7674 / 3232 1637  
E-mail: ops.ios@aviancacargo.com.br

### JOÃO PESSOA - JPA

Aeroporto Internacional de João Pessoa  
Terminal de Cargas Nacional  
Av. Marechal Rondon, s/nº  
CEP: 58308-000 - Bayeux - PB  
Tel.: (83) 3232 7674 / 3232 1637  
E-mail: ops.jpa@aviancacargo.com.br

### JUAZEIRO DO NORTE - JDO

Rua: São Francisco, nº 821 - Centro  
CEP: 63010-215 - Juazeiro do Norte - CE  
Tel.: (88) 3512-2648  
E-mail: ops.jdo@aviancacargo.com.br

### NATAL - NAT

Avenida Piloto Pereira Tim, nº 617, Galpão 09  
CEP: 59140-248 - Parnamirim - RN  
Tel.: (84) 3645-6896  
E-mail: ops.nat@aviancacargo.com.br

### MACEIÓ - MCZ

Rodovia BR 104 km 92, nº 04 - galpão 04 - Aeroporto  
CEP: 57100-000 - Rio Largo - AL  
Tel.: (82) 3342-3554  
E-mail: ops.mcz@aviancacargo.com.br

### PASSO FUNDO - PFB

Aeroporto Regional de Passo Fundo  
BR 285 - KM 287 - Zona Rural de Passo Fundo  
CEP: 99050-970 - Passo Fundo - RS  
Tel.: (54) 3311-4993  
E-mail: ops.pfb@aviancacargo.com.br

### PETROLINA - PNZ

Rua Ana Nery, 40 - Vila Mocê  
CEP: 56304-500 - Petrolina - PE  
Tel.: (87) 3031-6585  
E-mail: ops.pnz@aviancacargo.com.br

### PORTO ALEGRE - POA

Av. Severo Dullius, s/nº, Portão 06 Infraero - São João  
CEP: 90200-310 - Porto Alegre - RS  
Tel.: (51) 3358 2399  
E-mail: ops.poa@aviancacargo.com.br

### PORTO VELHO - PVH

Rua Rafael Vaz e Silva, 2645 - Liberdade  
CEP: 76803-890 - Porto Velho - RO  
Tel.: (69) 3223-8421  
E-mail: ops.pvh@aviancacargo.com.br

### RECIFE - REC

Aeroporto Internacional de Guararapes  
Praça Ministro Salgado Filho, s/nº, Teca 2 Infraero  
CEP: 51210-010 - Recife - PE  
Tel.: (81) 3322-4724  
E-mail: ops.rec@aviancacargo.com.br

### RIO DE JANEIRO - SANTOS DUMONT - SDU

Aeroporto Santos Dumont  
Av. Almirante Sílvio de Noronha, nº 399, Cabeceira Sul  
CEP: 20231-030 - Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: (21) 3814-7577  
E-mail: ops.sdu@aviancacargo.com.br

### RIO DE JANEIRO - GALEÃO - GIG

Estrada do Galeão, s/nº - Terminal de Cargas - Aero-  
porto Velho do Galeão  
CEP: 21941-510 - Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: (21) 3398-7031  
E-mail: ops.gig@aviancacargo.com.br

### SALVADOR - SSA

Área Industrial, nº 15A, Teca Infraero Doméstico -  
Aeroporto  
CEP: 41500-570 - Salvador - BA  
Tels.: (71) 3204-1129  
E-mail: ops.ssa@aviancacargo.com.br

### SÃO PAULO - CONGONHAS - CGH

Av. Pedro Bueno, 1382 - Jardim Aeroporto  
CEP: 04342-001 - São Paulo - SP  
Tel.: (11) 4020 2021 / 0300 313 2021  
E-mail: cerca@aviancacargo.com.br

### SÃO PAULO - GUARULHOS - GRU

Aeroporto Internacional de Guarulhos  
Rodovia Helio Smidt, s/n - Terminal de Cargas  
Nacional  
CEP: 07141-970 - Guarulhos - SP  
Tel.: (11) 4020 2021 / 0300 313 2021

[www.aviancacargo.com.br](http://www.aviancacargo.com.br)

## COLABORADORES



**VITOR CARDOSO**  
Jornalista, ator e produtor, acumula experiência em teatro, eventos, televisão e cinema. Ancora o talk-show "Cultura Urbana" na Just TV, a maior webtv do país.



**Grazi Ventura**  
Formada em fotografia e Imagem Digital pela Concordia University de Montreal, especializada em tratamento digital e pós-graduada em Pós-Produção Fotográfica.



**Rozze Angel**  
Jornalista de moda e pesquisadora de tendências, cool hunter, na be HYPE [www.behype.com.br](http://www.behype.com.br) [langel.com.br](http://langel.com.br)



**Ricardo Oliveros**  
Arquiteto e urbanista, com mestrado na área de História da Arquitetura Brasileira e especialização em Meio Ambiente. Há quinze anos se tornou jornalista, sem deixar de lado a preocupação com questões como sustentabilidade e qualidade de vida.



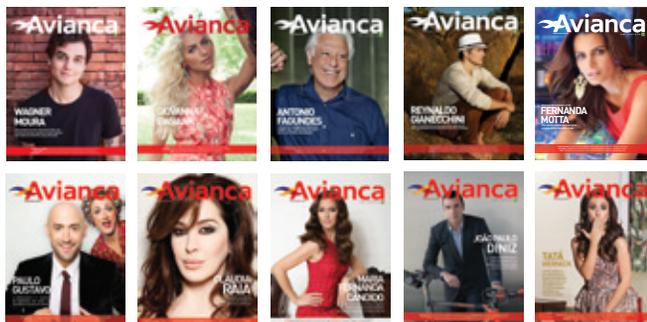
Fundada em 2002  
[avianca.com.br](http://avianca.com.br)

AviancaBrasil AviancaBrasil [blog.avianca.com.br](http://blog.avianca.com.br)  
 AviancaBrasil Avianca AviancaBr

**central de reserva**  
4004-4040  
**outras cidades**  
0300-7898160

**SAC – Serviço de Atendimento ao Consumidor**  
SAC 0800-286-6543  
**Atendimento ao deficiente auditivo:**  
0800-286-5445

SELO



Confira as edições anteriores em [www.aviancaemrevista.com.br](http://www.aviancaemrevista.com.br)



**Presidente:** José Efromovich  
**Presidente Executivo:** Santiago Diago  
**Vice-presidente de Marketing e Comercial:** Tarcísio Gargioni  
**Conselho Editorial:** Flávia Zulzke – Gerente de Marketing  
Fernanda Coelho – Analista de Marketing  
Felipe Coutinho – Assistente de Marketing  
**Marketing Avianca:** Gabriel Lago - Coordenador de Marketing



**Diretor Executivo**  
Carlos Kaga - [c.koga@midiaonboard.com.br](mailto:c.koga@midiaonboard.com.br)  
**Editor**  
Fredy Campos - [redacao@aviancaemrevista.com.br](mailto:redacao@aviancaemrevista.com.br)  
**Jornalista Responsável**  
Camila Balthazar - [camila.balthazar@aviancaemrevista.com.br](mailto:camila.balthazar@aviancaemrevista.com.br)  
**Marketing**  
Priscila Soares - [priscila@aviancaemrevista.com.br](mailto:priscila@aviancaemrevista.com.br)  
**Publicidade**  
Marcelo Simões - [marcelo@aviancaemrevista.com.br](mailto:marcelo@aviancaemrevista.com.br)  
**Departamento Financeiro**  
Jane Elaine - [jane@midiaonboard.com.br](mailto:jane@midiaonboard.com.br)  
**Produção**  
Salvador Nazarre e Otávio Yamasaki  
**Projeto Gráfico**  
Agência Sampling  
**Design / Diagramação**  
Alexandre Moraes - Agência Sampling  
**Edição de Imagem**  
Graziela Ventura  
**Revisão**  
TGA Idiomas

### PARA ANUNCIAR

[comercial@aviancaemrevista.com.br](mailto:comercial@aviancaemrevista.com.br)  
+55 11 5505-0078

### Colaboraram nesta edição

Fabio Kanczuk, Sílvia Camargo, Andrea Godoy, Carla Palmieri, Eduardo Seyer, Simone Farret, Tatiane Greco, Vitor Cardoso, Pedro Henrique Araújo, Patrícia Maldonado, Rozze Angel, Ricardo Oliveros, Yuri Sardenberg, Grazi Ventura, Tati Brandão, Eric Pomí Sousa, Paulo Greca, Clay Rodrigues e Ana Lucena.

### Agradecimentos

Giovanna Antonelli, Françoise Bachtold, Fabio Queiroz, Anna Gelinskas, Daniel Ribeiro, Marco Túlio, Aruba Tourism Authority (ATA e AFT Comunicação), Alexandre Saber e Tripadvisor.

A Avianca em Revista é uma publicação da Editora Drops, sob a licença da empresa aérea Avianca, distribuída exclusivamente a bordo das aeronaves nos voos nacionais. As pessoas que não constam do expediente da revista não tem autorização para falar em nome da revista. É necessário uma carta de autorização, atualizada e datada em papel timbrado assinada pelos editores. Os artigos assinados são de exclusiva responsabilidade dos autores e fica expressamente proibido a reprodução total ou parcial sem autorização prévia.

Editora Drops  
(55 11) 5505-0078  
[aviancaemrevista.com.br](http://aviancaemrevista.com.br)

Tiragem: 40.000 exemplares.  
Todos os direitos reservados.  
Auditado pela



Impressão IBEP Gráfica



## eSOCIAL: A MAZARS TEM A SOLUÇÃO IDEAL PARA AUXILIAR SUA EMPRESA NESSE DESAFIO

### SOCIAL

O projeto que envolve a Receita Federal, o Ministério do Trabalho, o INSS e a Caixa Econômica Federal tem como uma das premissas a consolidação das obrigações acessórias da área trabalhista. O eSocial reunirá e dará quitação a diversas obrigações que atualmente são enviadas em momentos e formas distintas.

### Como podemos ajudar?

A Mazars, por meio de uma equipe multidisciplinar, pode auxiliá-lo desde o diagnóstico até a implantação do projeto. A experiência e a qualidade dos profissionais, o valor agregado ao resultado dos serviços e a preocupação com o custo x benefício para a empresa fazem da Mazars o seu parceiro ideal.

Sócio responsável no Brasil: Éder Mutinelli - [eder.mutinelli@mazars.com.br](mailto:eder.mutinelli@mazars.com.br)

A Mazars é uma organização internacional, integrada e independente, especializada em Auditoria, Assessoria em Transações, Consultoria Empresarial, Tributária, Trabalhista e Previdenciária e Terceirização de Processos e Serviços Contábeis.

### NOSSOS ESCRITÓRIOS

SP: + 55 11 3524-4500

RJ: + 55 21 3233-4700

CPS: +55 19 3368-7811

CTBA: +55 41 3262-1214

# VICTOR HUGO

ART/BR



520 MADISON AVENUE, NEW YORK, N.Y. • SÃO PAULO • RIO DE JANEIRO • NITERÓI • AEROPORTO DE CONGONHAS • IGUAQUEMI ALPHAVILLE • CAMPINAS • SÃO JOSÉ DOS CAMPOS • RIBEIRÃO PRETO  
SOROCABA • SÃO JOSÉ DO RIO PRETO • PIRACICABA • BRASÍLIA • SÃO LUIS • SANTO ANDRÉ • MOGI DAS CRUZES • SÃO CAETANO DO SUL • SANTOS • VITÓRIA • MANAUS • BELO HORIZONTE • UBERLÂNDIA  
BELEM • FLORIANÓPOLIS • CAXIAS DO SUL • CURITIBA • MARINGÁ • LONDRINA • PORTO ALEGRE • GOIÂNIA • CUIABÁ • BAURU • CAMPO GRANDE • SALVADOR • FORTALEZA • RECIFE • JUNDIAÍ

BOLSA TOTE EM PYTHON BEGE - 10 X R\$ 600,00 OU À VISTA R\$ 6.000,00. PREÇOS VÁLIDOS ATÉ 31/05/2014 OU ENQUANTO DURAREM OS ESTOQUES (PREVALECENDO O QUE OCORRER PRIMEIRO)

[WWW.VICTORHUGO.COM.BR](http://WWW.VICTORHUGO.COM.BR)